

СБОРНИК
СОГЛАШЕНИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ
ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

Том II

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт — 1981

СБОРНИК

СОГЛАШЕНИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ
ПО ВОПРОСАМ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ

Том II

Дунайская Комиссия

Будапешт - 1981

ISBN 963-01-4551-0

Настоящий Сборник соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае (том II), издан согласно Плану работы Дунайской Комиссии.

В Сборник включены, помимо текстов Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Конвенции о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии, а также Соглашения между Правительством Венгерской Народной Республики и Дунайской Комиссией относительно местопребывания Дунайской Комиссии в ВНР, тексты Соглашений, заключенных придунайскими странами после 1956 г., по вопросам судоходства на Дунае, полученные от придунайских стран, а также Братиславских соглашений, подписанных дунайскими пароходствами (издание Министерства морского флота, Москва, 1977 г.).

К О Н В Е Н Ц И Я

О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ*

Союз Советских Социалистических Республик, Народная Республика Болгария, Венгерская Республика, Румынская Народная Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословацкая Республика и Федеративная Народная Республика Югославии,

Принимая во внимание Постановление Совета Министров Иностраннных Дел от 12 декабря 1946 года о созыве Конференции для выработки новой Конвенции о режиме судоходства на Дунае в составе представителей указанных в этом решении государств и

Желая обеспечить свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран, а также в целях укрепления экономических и культурных связей придунайских стран между собой и с другими странами,

Решили заключить Конвенцию о режиме судоходства на Дунае и в этих целях назначили нижеподписавшихся в качестве своих уполномоченных представителей, которые по предъявлении своих полномочий, найденных в порядке и должной форме, условились о нижеследующем:

* Вступила в силу 11 мая 1949 г. Австрия присоединилась 7 января 1960 г. Опубликована в Сборнике соглашений Организации Объединенных Наций, том 33, стр. 181.

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Навигация на Дунае должна быть свободной и открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства. Вышеизложенное не распространяется на перевозки между портами одного и того же государства.

Статья 2

Установленный настоящей Конвенцией режим распространяется на судоходную часть реки Дунай от Ульма до Черного моря через Сулинское гирло с выходом к морю через Сулинский канал.

Статья 3

Придунайские государства обязываются содержать свои участки Дуная в судоходном состоянии для речных и на соответствующих участках морских судов и производить необходимые работы для обеспечения и улучшения условий судоходства, а также не ставить препятствий или помех для судоходства на фарватерах Дуная. По вопросам, указанным в настоящей статье, придунайские государства консультируются с Дунайской Комиссией /ст. 5 ниже/.

Прибрежные государства могут в своих пределах предпринять работы по обеспечению судоходства, выполнение которых необходимо по возникшим срочным и непредусмотренным обстоятельствам. Государства сообщат Комиссии причины, вызывающие эти работы, и представят краткое описание этих работ.

В случае, когда какое-либо придунайское государство не в состоянии будет само предпринять работы, входящие в его территориальную компетенцию, необходимые для обеспечения нормального судоходства, то такое государство должно будет передать выполнение этих работ Дунайской Комиссии /ст. 5/ на условиях, которые укажет Комиссия, без права передоверия выполнения этих работ другому государству, за исключением той части речного пути, которая составит границу данного государства. В этом последнем случае Комиссия определит условия выполнения этих работ.

Придунайские государства обязываются оказывать всякого рода содействие Комиссии или государству, выполняющему указанные работы.

ГЛАВА II

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел I

Дунайская Комиссия

Статья 5

Дунайская Комиссия, именуемая ниже "Комиссия", учреждается в составе представителей придунайских стран по одному от каждой.

Статья 6

Комиссия выбирает из своего состава председателя, вице-председателя и секретаря на трехлетний срок.

Статья 7

Комиссия устанавливает сроки своих сессий и свои правила процедуры.

Первое заседание Комиссии состоится в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 8

Компетенция Комиссии распространяется на Дунай согласно статье 2.

В компетенцию Комиссии входит:

а/ наблюдение за исполнением постановлений настоящей Конвенции;

б/ составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и специальных речных Администраций /ст.ст. 20 и 21/, а также составление общей сметы расходов, относящихся к этим работам;

с/ производство работ в случаях, предусмотренных ст.4;

д/ консультация и рекомендации придунайским государствам, касающиеся выполнения работ, указанных в пункте "б" этой статьи, с учетом при этом технических и экономических интересов, планов и возможностей данных государств;

е/ консультация и рекомендации специальным речным Администрациям /ст.ст. 20 и 21/ и обмен с ними информацией;

ф/ установление единой системы навигационной путевой обстановки на всем судоходном течении Дуная, а также с учетом специфических условий отдельных участков, основных положений о плавании по Дунаю, включая основные положения лоцманской службы;

г/ унификация правил речного надзора;

h/ координация гидрометеорологической службы на Дунае, издание единого гидрологического бюллетеня и гидрологических прогнозов, краткосрочных и долгосрочных, для Дуная;

i/ статистика судоходства на Дунае по вопросам, входящим в компетенцию Комиссии;

j/ издание справочников, лоций, навигационных карт и атласов для нужд судоходства;

k/ составление и утверждение бюджета Комиссии, а также установление и взимание сборов, предусмотренных ст. 10.

Статья 9

Для выполнения указанных в предыдущей статье задач Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, персонал которых комплектуется из граждан придунайских государств.

Организация Секретариата и аппарата устанавливается самой Комиссией.

Статья 10

Комиссия составляет свой бюджет и утверждает его большинством голосов всех членов. В бюджете должны быть предусмотрены расходы на содержание Комиссии и ее аппарата, которые покрываются за счет взносов придунайских государств, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере.

Для покрытия расходов по производству специальных работ, обеспечивающих надлежащее состояние судоходства или его улучшение, могут устанавливаться Комиссией специальные сборы.

Статья 11

Решения Комиссии принимаются большинством голосов присутствующих членов, кроме случаев, специально предусмотренных в этой Конвенции /ст.ст. 10, 12 и 13/.

Кворум Комиссии - пять членов.

Статья 12

Решения Комиссии по вопросам, предусмотренным пунктами "b", "c", "f", "g" ст. 8, должны быть приняты большинством голосов всех членов Комиссии, однако, без майоризирования государства, на территории которого должны производиться работы.

Статья 13

Местопребыванием Комиссии является город Галац.

Комиссия может, однако, решением, принятым большинством голосов всех членов, изменить место своего пребывания.

Статья 14

Комиссии предоставляются права юридического лица согласно законодательству государства по месту ее пребывания.

Статья 15

Официальными языками Комиссии являются русский и французский.

Статья 16

Члены Комиссии и уполномоченные ею должностные лица пользуются дипломатическим иммунитетом. Служебные помещения, архивы и всякого рода документы Комиссии - неприкосновенны.

Статья 17

Должностные лица Комиссии, обладающие соответственными полномочиями, оповещают компетентные власти придунайских государств о дошедших до сведения Комиссии нарушениях правил судоходства, санитарных правил и правил речного надзора. Компетентные власти должны, в свою очередь, оповестить Комиссию о мерах, принятых в связи с вышеупомянутыми сообщениями о нарушениях.

Статья 18

Комиссия имеет свою печать и свой флаг, поднимаемый на служебных помещениях и судах Комиссии.

Статья 19

Придунайские государства окажут Комиссии, а также ее должностным лицам и персоналу необходимое содействие для выполнения их обязанностей, вытекающих из этой Конвенции.

Эти должностные лица и персонал будут иметь право свободно передвигаться, при исполнении своих служебных обязанностей по реке и в портах в пределах юрисдикции Комиссии, при условии уважения ими законодательства данного государства.

Раздел II

Специальные речные Администрации

Статья 20

В низовьях Дуная /от устья Сулинского канала до Браилова включительно/ создается специальная речная Администрация для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в составе представителей прибрежных сопредельных государств /Румынской Народной Республики и Союза Советских Социалистических Республик/.

Администрация действует на основании соглашения между Правительствами стран-участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации является город Га-лац.

Статья 21

На участке Железных Ворот /от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная/ создается специальная речная Администрация Железных Ворот в составе представителей Румынской Народной Республики и Федеративной Народной Республики Югославии для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в указанном районе.

Администрация действует на основе соглашения между Правительствами стран-участниц Администрации.

Местом пребывания Администрации являются Оршова и Текия.

Статья 22

Соглашения о специальных речных Администрациях /ниже именуемых "Администрации"/, упомянутые в ст.ст. 20 и 21, доводятся до сведения Комиссии.

ГЛАВА III

РЕЖИМ СУДОХОДСТВА

Раздел I

Навигация

Статья 23

Судоходство в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется в соответствии с правилами плавания,

установленными Администрациями указанных районов. Судоходство на остальных участках Дуная осуществляется согласно с правилами, установленными соответствующими придунайскими странами, по территории которых протекает Дунай, а в тех районах, где берега Дуная принадлежат двум разным государствам, - согласно с правилами, установленными по соглашению между этими государствами.

При установлении правил плавания, придунайские государства и Администрации будут учитывать основные положения о плавании по Дунаю, установленные Комиссией.

Статья 24

Суда, плавающие по Дунаю, имеют право с соблюдением правил, установленных соответствующими придунайскими государствами, заходить в порты, производить в них погрузочные и разгрузочные операции, посадку и высадку пассажиров, а также пополнять запасы топлива, предметов снабжения и т.д.

Статья 25

Перевозки пассажиров и грузов в местном сообщении и перевозки между портами одного и того же государства не могут производиться судами под иностранным флагом иначе, как в согласии с национальными правилами соответствующего придунайского государства.

Статья 26

Санитарные и полицейские правила, применяемые на Дунае, должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Функции таможенного, санитарного и речного надзора на Дунае осуществляются придунайскими государствами, которые сообщают Комиссии изданные ими правила, чтобы Комиссия могла содействовать унификации таможенных и санитарных правил и осуществить унификацию правил речного надзора /ст. 8, п. "g"/.

Таможенные, санитарные и полицейские правила должны быть такими, чтобы не мешать судоходству.

Статья 27

При прохождении транзитных грузов по участкам, где оба берега реки Дунай принадлежат одному и тому же государству, это государство имеет право опечатывать или ставить под охрану таможенного надзора транзитный товар. При этом данное государство имеет право требовать от капитана или судовладельца письменной декларации только о том, провозит ли он товар, ввоз которого запрещен данным государством, но без права запрещения транзита этого товара. Эти формальности не могут вызвать ни досмотра товара, ни замедления транзита. За представление неправильной декларации капитан или судовладелец подлежит ответственности по законам государства, которому была сделана декларация.

Если река Дунай составляет границу между двумя государствами, то суда, плоты, пассажиры и транзитный товар освобождаются при следовании по реке от всех таможенных формальностей.

Статья 28

Суда, выделенные придунайскими государствами для несения службы речного надзора /полиции/, должны нести свой национальный флаг и, кроме того, иметь отличный единообразный знак; описание и номера этих судов сообщаются Комиссии. Плавание по Дунаю этих судов, а равно таможенных судов всех придунайских стран, может иметь место лишь в границах страны, флаг которой несет судно, а вне этих границ - только с согласия соответствующих придунайских государств.

Статья 29

Судам, плавающим по Дунаю, предоставляется возможность пользования как судовыми радиостанциями, так и береговыми средствами связи для навигационных целей.

Статья 30

Плавание по Дунаю военных кораблей всех непридунайских стран воспрещается.

Плавание по Дунаю военных кораблей придунайских стран за пределами страны, флаг которой несет корабль, может осуществляться только по договоренности между заинтересованными придунайскими государствами.

Раздел II

Лоцманская служба

Статья 31

В низовьях Дуная и в районе Железных Ворот создаются лоцманские корпуса, подчиненные соответствующим Администрациям /ст. 22/.

Правила лоцманской службы устанавливаются Администрациями в соответствии с основными положениями о плавании по Дунаю /ст. 8, п. "f"/ и сообщаются Комиссии.

Статья 32

Проводка судов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот осуществляется лоцманами, входящими в состав соответствующих лоцманских корпусов, или лоцманами, сдавшими экзамен в органах соответствующей речной Администрации и допущенными данной Администрацией к проводке судов.

Статья 33

Состав лоцманских корпусов комплектуется из граждан придунайских стран-участниц соответствующих Администраций. Порядок комплектования корпусов устанавливается особыми соглашениями между указанными выше /ст.ст.20 и 21/ участниками этих Администраций.

ГЛАВА IV

ПОРЯДОК ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СУДОХОДСТВА

Статья 34

Финансирование гидротехнических работ на Дунае, производимых придунайскими странами согласно ст. 3 настоящей Конвенции, осуществляется соответствующими придунайскими странами.

Финансирование работ, предусмотренных ст. 8, п."с", производится Комиссией.

Статья 35

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства придунайские государства, по согласованию с Комиссией, могут устанавливать с судов навигационные сборы, размер которых определяется в зависимости от стоимости содержания обстановки и стоимости работ, указанных в ст.34.

Статья 36

Для покрытия расходов по обеспечению судоходства и по работам, производимым Администрациями, последними устанавливаются особые сборы, взимаемые с судов, проходящих на участках между устьем Сулинского канала и Браиловым и от Винце до Костола по правому берегу и от Молдова-Веке до Турну-Северина по левому берегу Дуная.

Об установленных Администрациями особых сборах и порядке их взимания Администрации информируют Комиссию.

Статья 37

Суммы специальных, навигационных и особых сборов, взимаемых Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями, не должны приносить прибыли.

Статья 38

Порядок взимания специальных, навигационных и особых сборов определяется инструкциями, разработанными соответственно Комиссией, придунайскими государствами и Администрациями. Инструкции, издаваемые придунайскими государствами и Администрациями, согласовываются с Комиссией.

Исчисление сборов производится по грузовместимости судов.

Статья 39

Выполнение работ и распределение расходов по производству этих работ на участках Дуная, образующих государственную границу, регулируются по соглашению между соответствующими пограничными государствами.

Статья 40

Портовые сборы с судов взимаются властями соответствующих придунайских государств. При этом не будет допускаться никакой дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления или назначения или по каким-либо другим причинам.

Статья 41

Суда, заходящие в порты для производства погрузочно-разгрузочных работ, будут иметь право пользоваться погрузочно-разгрузочными механизмами, приспособлениями, складами, складскими площадями и т.п. на основе соглашений с соответствующими транспортно-экспедиторскими учреждениями.

При этом при установлении размера оплаты за произведенные работы не будет допускаться никакой дискриминации.

Не будут считаться дискриминацией льготы, которые, в соответствии с торговыми обычаями, даются в зависимости от объема работ и характера груза.

Статья 42

Никакие сборы за транзит, как таковой, с судов, плотов, пассажиров и товаров устанавливаться не будут.

Статья 43

Тарифы лоцманских сборов в низовьях Дуная и в районе Железных Ворот устанавливаются соответствующими Администрациями и сообщаются Комиссии.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 44

В этой Конвенции выражения "придунайское государство" или "придунайская страна" означают государство, имеющее берег или берега по Дунаю в понимании, установленном ст. 2.

Статья 45

Любой спор между участниками настоящей Конвенции относительно применения и толкования Конвенции, не решенный путем прямых переговоров, по требованию любой из спорящих сторон будет передан на разрешение согласительной комиссии из членов, назначаемых по одному от каждой из спорящих сторон, и одного члена, назначаемого председателем Дунайской Комиссии из числа граждан государств, не участвующих в споре, а если председатель Комиссии является гражданином государства, участвующего в споре, то - Дунайской Комиссией.

Решение согласительной комиссии признается окончательным и обязательным для спорящих сторон.

Статья 46

Настоящая Конвенция может быть пересмотрена по требованию большинства подписавших ее государств. Это требование будет направлено Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, которое в кратчайший срок пригласит на конференцию все государства, подписавшие настоящую Конвенцию. Пересмотренные постановления войдут в силу лишь после сдачи на хранение ратификационных грамот шестью государствами, подписавшими настоящую Конвенцию.

Статья 47

Настоящая Конвенция с Приложениями, русский и французский тексты которой являются аутентичными, подлежит ратификации и войдет в силу после сдачи шести ратификационных грамот. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Федеративной Народной Республики Югославии, в архивах которого будет храниться подлинный экземпляр настоящей Конвенции.

Правительство Федеративной Народной Республики Югославии разошлет всем участникам Конвенции заверенные копии подлинного экземпляра и будет уведомлять участников Конвенции о сдаче ратификационных грамот на хранение по мере их поступления.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложение I

О вхождении Австрии в состав
Дунайской Комиссии.

Приложение II

Об участке Габчиково-Геню.

О ВХОЖДЕНИИ АВСТРИИ В СОСТАВ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Представитель Австрии войдет в состав Дунайской Комиссии после урегулирования вопроса о Договоре с Австрией.
2. Настоящее Приложение вступит в силу одновременно с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае как ее неотъемлемая часть.

ОБ УЧАСТКЕ ГАБЧИКОВО-ГЕНЮ

Что касается работ, необходимых для обеспечения нормальных условий судоходства на участке Габчиково-Геню /от 1821 до 1791 км/, Договаривающиеся Стороны согласны признать, что содержание этого участка в надлежащем судоходном состоянии является общим интересом и что необходимые для этого работы далеко выходят за пределы работ, которых можно разумно требовать от соответствующих прибрежных стран.

Поэтому условлено, что Дунайская Комиссия должна обсудить и решить вопрос о том, будет ли для достижения этой цели целесообразно учредить для этого участка специальную речную Администрацию подобно тем, которые предусмотрены в ст. ст. 20 и 21, или же будет достаточно применить к этому участку постановления ст.ст. 4 и 34 /абзац 2/ настоящей Конвенции.

Правила, аналогичные ст. 20 настоящей Конвенции, неотъемлемой частью которой является настоящее Приложение, будут применимы в случае, если Администрация будет учреждена.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней печати.

Совершено в городе Белграде августа 18 дня тысяча девятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК	/подпись/
ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ	/подпись/
ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ	/подпись/

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ
О РЕЖИМЕ СУДОХОДСТВА НА ДУНАЕ, ПОДПИСАННОЙ В БЕЛГРАДЕ
18 августа 1948 года

1. Констатируется, что ранее применявшийся режим судоходства на Дунае, равно как и акты, предусматривающие установление этого режима, в частности, Конвенция, подписанная в Париже 23 июля 1921 года, утратили свою силу.

2. Все имущество, принадлежавшее бывшей Европейской Дунайской Комиссии, передается специальной речной Администрации в низовьях Дуная, учреждаемой в соответствии со ст. 20 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

3. Достигнуто соглашение относительно признания погашенными всех обязательств бывшей Европейской Дунайской Комиссии по оплате кредитов, предоставленных ей Великобританией, Францией, Россией и другими государствами.

4. Обязательства бывшей Международной Дунайской Комиссии, равно как и обязательства бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и гарантии в обеспечение этих обязательств признаются погашенными.

5. Неликвидированное имущество бывшей Международной Дунайской Комиссии передается Дунайской Комиссии, предусмотренной ст. 5 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол. Часть имущества бывшей Международной Дунайской Комиссии, переданная в распоряжение бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов, и все имущество бывшей Администрации Железных Ворот и Катарактов передаются специальной речной Администрации Железных Ворот, учреждаемой в соответствии со ст. 21 Конвенции, к которой относится настоящий Протокол.

Совершено в городе Белграде 18 августа тысяча де-
вятьсот сорок восьмого года.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК	/подпись/
ЗА НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ	/подпись/
ЗА ВЕНГЕРСКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА РУМЫНСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА ЧЕХОСЛОВАЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ	/подпись/
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ ЮГОСЛАВИИ	/подпись/

К О Н В Е Н Ц И Я
О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ*

Договаривающиеся Стороны,

Учитывая статьи 14 и 16 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной 18 августа 1948 года,

Учитывая, что Дунайская Комиссия, ее должностные лица и представители стран в Дунайской Комиссии пользуются на территории каждой из Договаривающихся Сторон привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для выполнения функций и достижений целей, предусмотренных Конвенцией о режиме судоходства на Дунае,

Согласились о нижеследующем:

Статья I

Юридическое лицо

Дунайская Комиссия (далее Комиссия) является юридическим лицом и правомочна, в частности:

- a/ заключать соглашения;
- b/ приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- c/ выступать в суде.

*Вступила в силу 28 января 1964 г. Австрийская Республика присоединилась 4 июня 1965 г. Социалистическая Республика Румыния присоединилась 25 марта 1981 г.

Статья П

Имущество, фонды, активы, документы

1. Служебные помещения Комиссии, ее архивы и всякого рода документы являются неприкосновенными. Имущество, фонды, требования и активы Комиссии, независимо от места их нахождения, пользуются иммунитетом от любой формы административного и судебного вмешательства, за исключением, когда Комиссия сама отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае.

2. Комиссия освобождается от всех прямых налогов и сборов как общегосударственных, так и местных. Это положение не будет применяться в отношении платежей за предоставление коммунальных и других подобных услуг.

3. Комиссия освобождается от таможенных сборов и ограничений при ввозе или вывозе предметов, предназначенных для служебного пользования.

4. Для выполнения своих задач Комиссия распоряжается своим имуществом, фондами и валютой с учетом законоположений Договаривающихся Сторон.

Статья Ш

Льготы по связи

1. Комиссия пользуется на территории каждой из стран-участниц Конвенции о режиме судоходства на Дунае не менее благоприятными условиями в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, чем те, которыми в этой стране пользуются дипломатические представительства.

2. Комиссия имеет право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством курьера или вализы, которые пользуются иммунитетами и привилегиями курьера или вализы дипломатических представительств.

Статья IV

Представители стран-участниц Конвенции

1. Представители стран в Комиссии и их заместители во время их пребывания в связи с деятельностью Комиссии на территории одной из Договаривающихся Сторон пользуются иммунитетом и привилегиями, предоставляемыми в данной стране дипломатическим представителям.

2. Советники и эксперты стран-участниц Конвенции во время их пребывания в связи с деятельностью Комиссии на территории одной из Договаривающихся Сторон пользуются следующими привилегиями и иммунитетом:

а/ иммунитетом от личного ареста или задержания, а также от юрисдикции судебных учреждений;

б/ неприкосновенностью всех бумаг и документов;

с/ теми же таможенными льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране;

д/ освобождением от личных повинностей и от прямых налогов и сборов в отношении заработной платы, выплачиваемой назначившей их страной.

Если обложение какой-либо формой налога связано с проживанием, то время, в течение которого советники и эксперты стран-участниц Конвенции находятся на территории одной из Договаривающихся Сторон для исполнения своих обязанностей, не считается временем проживания.

3. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются лицам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, исключительно в служебных интересах. Каждая страна-участница Конвенции имеет право и обязана отказаться от иммунитета этих лиц во всех случаях, когда, по мнению этой страны, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и отказ от иммунитета не наносит ущерба целям, в связи с которыми он был предоставлен.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к представителям, их заместителям, советникам и экспертам в стране, гражданами которой они являются.

Статья У

Должностные лица Комиссии

1. Комиссия определяет категории должностных лиц, к которым применяются положения настоящей статьи. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, сообщаются Директором Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии странам-участницам Конвенции.

2. Должностные лица Комиссии на территории каждой страны-участницы Конвенции:

а/ освобождаются от судебной и административной ответственности за все действия, которые могут быть ими совершены в качестве должностных лиц в связи с деятельностью Комиссии;

б/ освобождаются от личных повинностей;

с/ освобождаются от прямых налогов и сборов в отношении заработной платы, выплачиваемой им Комиссией;

д/ имеют право на те же таможенные льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются соответствующим по рангу сотрудникам дипломатических представительств в данной стране.

3. Директор Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии и его помощники пользуются кроме привилегий и иммунитетов, указанных в пункте 2 настоящей статьи, другими привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в данной стране дипломатическим представителям.

4. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящей статьёй, предоставляются упомянутым в ней лицам исключительно в интересах Комиссии и независимого выполнения этими лицами служебных функций. Комиссия имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует осуществлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Комиссии.

5. Положения пунктов 2/b, 2/c и 2/d настоящей статьи не применяются к должностным лицам Комиссии в стране, гражданами которой они являются.

Статья УI

Урегулирование спорных вопросов

Любые спорные вопросы относительно применения или толкования настоящей Конвенции будут урегулированы с общего согласия спорящих сторон.

Спор, не решенный путем общего согласия, будет передан Комиссии, которая даст рекомендации спорящим сторонам для урегулирования этого вопроса.

Статья УП

Заключительные положения

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания странами участницами Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 года до 15 мая 1963 года включительно.

2. Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение в Комиссию.

3. После 15 мая 1963 года Конвенция открыта для присоединения стран, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи. Акты о присоединении сдаются на хранение в Комиссию.

4. Конвенция войдет в силу в день сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или акта о присоединении. Для государства, которое ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней после ее вступления в силу, Конвенция вступит в силу в день сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении.

5. Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Конвенция хранится в архиве Комиссии.

6. Комиссия направит всем участникам Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 года заверенные копии подлинного экземпляра настоящей Конвенции и будет уведомлять их о подписании и сдаче каждой ратификационной грамоты или акта о присоединении, а также сообщит о дате вступления в силу настоящей Конвенции.

Совершено в г.Будапешт " " 15 мая 1963 г.

За Австрийскую Республику

За Народную Республику Болгарию

(подпись и печать)

За Венгерскую Народную Республику

(подпись и печать)

За Румынскую Народную Республику

За Союз Советских Социалистических
Республик

(подпись и печать)

За Украинскую Советскую Социалистическую
Республику

(подпись и печать)

За Чехословацкую Социалистическую
Республику

(подпись и печать)

За Социалистическую Федеративную
Республику Югославию

(подпись и печать)

СОГЛАШЕНИЕ *

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ И ДУНАЙСКОЙ КОМИССИЕЙ
ОТНОСИТЕЛЬНО МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ ДУНАЙСКОЙ
КОМИССИИ В ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Правительство Венгерской Народной Республики и Дунайская Комиссия,

Принимая во внимание Конвенцию о режиме судоходства на Дунае, подписанную в Белграде 18 августа 1948 года, и Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии,

Желая урегулировать вопросы, возникающие в связи с местом пребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике,

Решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Помещения Дунайской Комиссии

Правительство Венгерской Народной Республики (далее Правительство) предоставляет Дунайской Комиссии (далее Комиссия) через соответствующие органы и в соответствии с действующими в Венгерской Народной Республике положениями необходимые помещения на тех же условиях, что и дипломатическим представительствам, расположенным на территории Венгерской Народной Республики.

*Согласно ст. 4 Соглашение вступило в силу в день его подписания - 27 мая 1964 года.

Статья 2

Неприкосновенность и охрана помещений Комиссии

1. В соответствии с заключенной Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии служебные помещения Комиссии неприкосновенны.

2. Представители центральных и местных органов власти Венгерской Народной Республики и другие лица при исполнении своих служебных обязанностей не должны вступать в помещения Комиссии без согласия на то Председателя или Секретаря, или в их отсутствие, Директора Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

3. Правительство защищает помещения Комиссии от любых посягательств или нанесения ущерба и не допускает нарушения спокойствия или оскорбления достоинства Комиссии.

Статья 3

Обслуживание Комиссии

1. Компетентные венгерские органы, в соответствии с действующими в Венгерской Народной Республике правилами и тарифами, предоставляют необходимое для деятельности Комиссии коммунальное обслуживание, почтовые услуги, услуги электросвязи и другие на таких же условиях, как и дипломатическим представительствам.

2. На территории Венгерской Народной Республики в отношении внеочередного пользования услугами почты, телеграфа, телефона, а также оплаты соответствующих тарифов, Комиссия пользуется такими же льготами, что и дипломатические представительства.

Статья 4

Финансовые положения

1. Комиссия заботится о том, чтобы взносы членов и прочие поступления переводились через Венгерский Национальный Банк. Комиссия распоряжается своими финансовыми средствами в пределах поступивших сумм и в той валюте, в которой они поступили.

2. В соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии, Комиссия освобождается на территории Венгерской Народной Республики от уплаты всех государственных и местных прямых налогов и сборов. Это положение не относится к уплате тарифов за коммунальные и другие подобные услуги. Комиссия освобождается от таможенных и прочих сборов и ограничений, существующих в Венгерской Народной Республике, при ввозе на территорию или вывозе с территории Венгерской Народной Республики предметов, предназначенных для служебной деятельности.

Статья 5

Проезд и пребывание

1. Компетентные органы Венгерской Народной Республики сделают все возможное в интересах облегчения проезда лиц, следующих по официальным делам Комиссии и прибывающих на территорию Венгерской Народной Республики или уезжающих из Венгерской Народной Республики.

2. Директор Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии сообщает Министерству иностранных дел Венгерской Народной Республики фамилии, год рождения, гражданство, занимаемую должность и адреса сотрудников аппарата Комиссии и членов их семей. Министерство иностранных дел Венгерской Народной Республики выдает этим лицам документ, который служит удостоверением личности при сношении этих лиц со всеми органами Венгерской Народной Республики.

Статья 6

Прочие положения

1. Правительство признает за Комиссией право публиковать на территории Венгерской Народной Республики издания, необходимые для деятельности Комиссии. Комиссия принимает во внимание законные положения, действующие в Венгерской Народной Республике относительно типографских изданий.

2. Предметы, привезенные в Венгерскую Народную Республику из других стран, Комиссия не может реализовать без разрешения компетентных венгерских органов.

3. Все спорные вопросы, которые могут возникнуть при применении и толковании настоящего Соглашения, Правительство и Комиссия регулируют путем переговоров.

4. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

5. Настоящее Соглашение будет иметь силу, пока местом пребывания Комиссии является г.Будапешт. Оно может быть изменено по совместному согласию Правительства и Комиссии.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на русском, французском и венгерском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

Совершено в г.Будапешт

27 мая 1964 г.

По уполномочию
Дунайской Комиссии

(подпись)

По уполномочию
Правительства Венгерской
Народной Республики

(подпись)

ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ ОТНОСИТЕЛЬНО
ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВЫТЕКАЮЩЕЙ ИЗ СТОЛКНОВЕНИЯ
СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

Статья 1

1. Настоящей Конвенцией определяется возмещение ущерба, причиненного столкновением между судами внутреннего плавания в водах одной из Договаривающихся Сторон либо судам, либо лицам или предметам, на них находившимся.

2. Настоящей Конвенцией определяется также возмещение всякого рода ущерба, причиненного либо вследствие выполнения или невыполнения маневра, либо вследствие несоблюдения правил одним судном внутреннего плавания в водах одной из Договаривающихся Сторон либо другим судам внутреннего плавания, либо лицам или предметам, находившимся на борту таких судов, даже если столкновения не произошло.

3. Тот факт, что суда, упоминаемые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, входят в состав одного и того же каравана, не влияет на применение настоящей Конвенции.

4. При применении настоящей Конвенции,

- а) термин "судно" обозначает также малые суда;
- б) к судам приравниваются: гидроглиссеры, плоты, паромы и подвижные части понтонных мостов, а также землечерпалки, краны, элеваторы и все плавучие средства или приспособления подобного рода.

* Конвенция вступила в силу 13 сентября 1966 г. Страны, подписавшие и ратифицировавшие Конвенцию или присоединившиеся к ней: Австрия, Венгрия, Нидерланды, Польша, Румыния, СССР, Франция, ФРГ, Швейцария, Югославия. Польша сделала оговорку относительно статьи 14, а Румыния и Югославия — относительно пунктов "а" и "б" статьи 9. Румыния и СССР сделали две оговорки: одну — относительно арбитража (статья 14 Конвенции), а другую — в отношении того, чтобы Конвенция применялась только при плавании по Дунаю.

Статья 2

1. Обязательство возмещения ущерба существует лишь в том случае, если ущерб является результатом вины. Законной презумпции вины не существует.

2. Если ущерб является следствием случая, если он вызван обстоятельствами непреодолимой силы или если невозможно установить его причин, он ложится на потерпевших его лиц.

3. В случае буксирования нескольких судов, каждое из них несет ответственность лишь в случае его виновности.

Статья 3

Если ущерб причинен по вине одного судна, возмещение его ложится на это судно.

Статья 4

1. Если два судна или несколько судов по своей вине соучаствовали в причинении ущерба, они отвечают солидарно за ущерб, причиненный лицам, а также невиновным судам и предметам, находившимся на борту этих судов, но не солидарно за ущерб, причиненный другим судам и предметам, находившимся на борту этих судов.

2. Если солидарной ответственности не существует, суда, соучаствовавшие по своей вине в причинении ущерба, несут ответственность перед потерпевшими пропорционально значительности вины каждого из них; однако, если в зависимости от обстоятельств соотношение не может быть установлено или совершенные ошибки представляются равноценными, они несут ответственность в равной мере.

3. При наличии солидарной ответственности, каждое ответственное судно берет на себя часть платежа кредитору, равную той, которая определена в пункте 2 настоящей статьи. Судно, которое уплачивает больше своей доли, имеет право предъявить иск в отношении этого излишка тем содолжникам, которые уплатили меньше своей доли. Убыток, возникающий в связи с неплатежеспособностью одного из содолжников, распределяется между другими содолжниками на основании соотношения, определенного в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 5

Установленная предыдущими статьями ответственность остается в силе и в том случае, если столкновение произошло по вине лоцмана, даже тогда, когда лоцманская проводка обязательна.

Статья 6

Для предъявления иска о возмещении ущерба не требуется выполнения каких-либо предварительных специальных формальностей.

Статья 7

1. По искам о возмещении ущерба устанавливается давность в два года, считая со дня, когда произошло событие.

2. Срок для предъявления регрессного иска устанавливается в один год. Течение давности начинается либо со дня вынесения окончательного судебного решения, определяющего сумму солидарной ответственности, либо, за отсутствием такого решения, начиная со дня платежа, дающего повод для предъявления регрессного иска. Тем не менее, что касается предъявления исков, относящихся к

распределению части неплатежеспособного содолжника, течение давности может начаться лишь с того момента, когда лицо, имеющее право требования, будет осведомлено о неплатежеспособности содолжника.

3. Перерыв и приостановление течения упомянутых сроков давности определяются законом суда, рассматривающего дело.

Статья 8

1. Положения настоящей Конвенции не влияют на ограничения общего характера, устанавливаемые международными конвенциями или внутригосударственными законами в отношении ответственности судовладельцев, собственников судов и транспортеров, таких как ограничения на основании тоннажа судна, мощность его машин или его ценности, или ограничений, вытекающих из возможности отказа от судна. Они также не умаляют значения обязательств, вытекающих из договора перевозки или из всяких иных договоров.

2. Положения настоящей Конвенции не применяются к возмещению убытков, явившихся прямым или косвенным результатом радиоактивных свойств или одновременно радиоактивных и ядовитых свойств, а также взрывных или в ином смысле опасных свойств ядерного топлива или радиоактивных продуктов или отходов.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить,

а) что она оставляет за собой право предусмотреть в своем законодательстве или в международных соглашениях, что положения настоящей Конвенции не применяются к судам, предназначенным исключительно для выполнения функции государственной власти;

в) что она оставляет за собой право предусмотреть в своем законодательстве неприменение положений настоящей Конвенции на водных путях, судоходство по которым разрешается лишь судам данной страны.

Статья 10

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания или присоединения к ней для стран-членов Европейской Экономической Комиссии и стран, допущенных с правом совещательного голоса в соответствии с пунктом 8 круга ведения этой Комиссии.

2. Страны, могущие участвовать в некоторых работах Европейской Экономической Комиссии согласно статье 11' положения о ее круге ведения, могут стать Договаривающимися Сторонами в настоящей Конвенции путем присоединения к ней по ее вступлении в силу.

3. Конвенция будет открыта для подписания до 15 июня 1960 г. включительно. После этой даты она будет открыта для присоединения к ней.

4. Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

5. Акты ратификации или присоединения будут переданы на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 11

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после того, как пять указанных в пункте 1 статьи 10 стран передадут свои акты о ратификации или присоединении.

2. В отношении каждой страны, которая ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после того, как пять стран передадут свои акты о ратификации или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после передачи данной страной ратификационной грамоты или акта о присоединении.

Статья 12

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любой Договаривающейся Стороной путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцатимесячного срока после получения Генеральным Секретарем упомянутой выше нотификации.

Статья 13

Если после вступления в силу настоящей Конвенции, число Договаривающихся Сторон окажется, вследствие денонсации, менее пяти, настоящая Конвенция теряет силу со дня, когда станет действительной последняя из денонсаций.

Статья 14

Всякий спор между двумя или несколькими Договаривающимися Сторонами относительно истолкования или применения настоящей Конвенции, который Стороны не смогут разрешить путем переговоров или другим способом, может быть, по просьбе любой из заинтересованных Договаривающихся Сторон, передан Международному Суду для разрешения им.

Статья 15

1. Каждая страна может при подписании настоящей Конвенции или передаче ратификационной грамоты или акта о присоединении заявить, что она не считает себя связанной статьей 14 Конвенции в отношении передачи споров Международному Суду. Другие Договаривающиеся Стороны не будут связаны статьей 14 по отношению ко всем Договаривающимся Сторонам, формулировавшим подобную оговорку.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1, может в любой момент взять ее обратно путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 16

За исключением оговорок, предусмотренных в пунктах "а" и "б" статьи 9 и в статье 15 настоящей Конвенции, никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 17

1. После трехлетнего действия настоящей Конвенции любая Договаривающаяся Сторона может путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, представить просьбу о созыве совещания с целью пересмотра настоящей Конвенции. Генеральный Секретарь сообщает об этой просьбе всем Договаривающимся Сторонам и созывает совещание для пересмотра Конвенции, если в течение четырехмесячного срока после его сообщения по меньшей мере одна четверть Договаривающихся Сторон уведомит его о своем согласии на созыв такого совещания.

2. Если совещание созывается в соответствии с предыдущим пунктом, Генеральный Секретарь уведомляет об этом все Договаривающиеся Стороны с просьбой сообщить в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на совещании представляется им желательным. По меньшей мере за три месяца до открытия совещания Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Сторонам предварительную повестку дня для совещания, а также текст этих предложений.

3. Генеральный Секретарь приглашает на любое созданное согласно настоящей статье совещание все страны, указанные в пункте 1 статьи 10, а также страны, ставшие Договаривающимися Сторонами на основании пункта 1 статьи 10.

Статья 18

Помимо нотификаций, предусмотренных в статье 17, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает странам, указанным в пункте 1 статьи 10, а также странам, ставшим Договаривающимися Сторонами на основании пункта 2 статьи 10,

- a) о заявлениях, сделанных согласно пунктам "а" и "б" статьи 9;
- b) о ратификациях и присоединениях к Конвенции, согласно статье 10;
- c) о датах вступления в силу настоящей Конвенции, в соответствии со статьей 11;
- d) о денонсациях в силу статьи 12;
- e) об утрате настоящей Конвенцией силы, в соответствии со статьей 13;
- f) о заявлениях и нотификациях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 15.

Статья 19

Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на русском и французском языках. К ней прилагаются тексты на английском и немецком языках. В момент подписания настоящей Конвенции или передачи ратификационной грамоты или акта о присоединении всякая страна может заявить, что она принимает либо французский или русский текст, либо же английский или немецкий текст. В таком случае упомянутый текст будет также действителен в отношениях между Договаривающимися Сторонами, воспользовавшимися тем же правом и принявшими тот же текст. Во всех прочих случаях французский и русский тексты являются аутентичными.

Статья 20

После 15 июня 1960 г. подлинник настоящей Конвенции, так же как и приложенные к нему тексты на английском и немецком языках, будут сданы на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит надлежащим образом заверенные копии этого подлинника и этих текстов на английском и немецком языках каждой из стран, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 10.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию, составленную в Женеве пятнадцатого марта тысяча девятьсот шестидесятого года.

С О Г Л А Ш Е Н И Е

МЕЖДУ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ГЕРМАНИИ И ФЕДЕРАТИВНОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЮГОСЛАВИЕЙ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ ТАМОЖЕННОГО РЕЖИМА СУДОВ, ПЛАВАЮЩИХ ПО ДУНАЮ

Федеративная Республика Германии и Федеративная Народная Республика Югославия,

Желая урегулировать таможенный режим судов, плавающих по Дунаю,

Договорились о нижеследующих положениях:

Статья 1

Речные суда Договаривающихся государств, плавающих по Дунаю за счет третьей стороны и временно входящих в воды другого Договаривающегося государства, а также оборудование и снаряжение этих судов, вписанные в инвентарную судовую книгу, освобождаются при входе на территорию другого Договаривающегося государства и при выходе с этой территории от таможенных пошлин и прочих налогов и сборов.

Статья 2

1. Запасы, находящиеся на борту для снабжения экипажа и пассажиров или для эксплуатации и содержания судов (статья 1 настоящего Соглашения), располагать которыми фактически имеет право судоводитель или лицо, назначенное судоводителем или судовладельцем, освобождаются как при входе, так и при выходе от таможенных пошлин и прочих сборов, если они регулярно потребляются и используются на борту либо реэкспортируются при соблюдении положений таможенного надзора соответствующего Договаривающегося государства. Компетентные органы Договаривающихся государств устанавливают на основании взаимного согласия рекомендации о номенклатуре и количестве потребляемых или используемых запасов, которые освобождаются от пошлины согласно упомянутым положениям; при этом компетентные органы должны учитывать реальные потребности.

2. Договаривающиеся государства не будут взимать таможенные пошлины и прочие сборы с горючего, топлива и смазочных материалов, сдаваемых в выделенные для этой цели бункеры (таможенные склады, склады фискальной службы) и регулярно используемых для эксплуатации судов, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения, соблюдая при этом положения о таможенном надзоре соответствующего Договаривающегося государства. Это освобождение от таможенной пошлины применяется также к горючему, топливу и смазочным материалам, импортируемым на территорию другого Договаривающегося государства для пополнения складов, допускаемых в соответствии с таможенными положениями, действующими в данном Договаривающемся государстве.

3. Запасы, превышающие обычные нужды, и грузы, находящиеся на борту, могут быть поставлены под надзор таможенных органов или сопровождаться ими.

4. Товары, которые продаются членам экипажа или пассажирам в буфетах или других пунктах продажи, находящихся на борту, либо, которые находятся у отдельных членов экипажа или пассажиров, а также прочие грузы, не упомянутые в предыдущих пунктах настоящей статьи, подлежат общим таможенным положениям, действующим в Договаривающемся государстве, в водах которого находится судно.

Статья 3

1. Речные суда, плавающие по Дунаю за счет третьей стороны, а также их оборудование и снаряжение (статья 1 настоящего Соглашения), как и запасы в смысле статьи 2 настоящего Соглашения и грузы, находящиеся на борту, освобождаются от таможенной пошлины и прочих налогов и сборов при транзите через территорию другого Договаривающегося государства.

2. Таможенные органы государства, по которому судно проходит транзитом, могут поставить транзитные грузы под таможенный надзор или сопровождать судно.

Статья 4

Запрещения экономического порядка в отношении импорта, экспорта и транзита не применяются к судам, запасам и грузам, упомянутым в статьях 1 и 2 (пункты 1 и 2) и в статье 3, которые пользуются освобождением от таможенных пошлин.

Статья 5

Допускается взимание сборов в размере стоимости услуг, обеспечиваемых Администрацией, в частности, при сопровождении судов.

Статья 6

Договаривающиеся государства обязуются в рамках своего действующего законодательства упрощать и ускорять выполнение пограничных формальностей.

Статья 7

Настоящее Соглашение будет также применяться к Земле Берлин, если в течение трех месяцев после ввода в действие настоящего Соглашения Правительство ФРГ не доведет до сведения Правительства Федеративной Народной Республики Югославии иного заявления.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткий срок в Бонне.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу в первый день второго календарного месяца после обмена ратификационными грамотами. Каждое Договаривающееся государство может расторгнуть настоящее Соглашение по истечении календарного года, соблюдая при этом трехмесячное предупреждение.

Совершено в Белграде 17 июля 1956 г. в двух эк-земплярах на немецком и сербскохорватском языках; тексты на двух языках имеют одинаковую силу.

За Федеративную Республику Германии

г. Ганц Рольф
КИДЕРЛЕН

За Федеративную Народную Республику
Югославию

г. ШИБОНОВИЧ

П Р О Т О К О Л

к Соглашению от 17 июля 1956 г. между Федеративной Республикой Германии и Федеративной Народной Республикой Югославией, касающемуся урегулирования таможенного режима судов, плавающих по Дунаю

Статья 1

Взимание сборов, кроме тех, которые упомянуты в статьях 1-3 Соглашения, то есть сборов, которые систематически могут взиматься с грузов и за предоставление услуг в целом в Договаривающихся государствах (как, например, налог, взимаемый с общего оборота) не исключается на основании положений Соглашения. Освобождение от сборов, взимаемых при входе на территорию, остается без изменения.

Статья 2

Ратификация, введение в действие и расторжение настоящего Протокола будут отвечать положениям Соглашения.

Совершено в Белграде 17 июля 1956 г. в двух экземплярах на немецком и сербскохорватском языках, причем тексты, составленные на двух языках, имеют одинаковую силу.

За Федеративную Республику Германии

г. Ганц Рольф
КИДЕРЛЕН

За Федеративную Народную Республику
Югославию

г. ШИБОНОВИЧ

СОГЛАШЕНИЕ 1/

между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Румынской Народной Республикой по вопросу оборудования и эксплуатации электроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанное в Белграде 30 ноября 1963 г.

Президент Социалистической Федеративной Республики Югославии Иосиф БРОЗ-ТИТО и Председатель Государственного Совета Румынской Народной Республики Георге ГЕОРГИУ-ДЕЖ,

- Принимая во внимание желание двух стран обеспечить путем экономического и технического сотрудничества использование в интересах своих народов, принадлежащих им гидроэнергетических ресурсов Дуная, и одновременно содействовать эксплуатации возможностей, которые предоставляет эта река для развития судоходства,

- Учитывая решение обеих стран приступить к использованию на участке Железных Ворот гидроэнергетического потенциала Дуная и имея в виду Конвенцию о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.^{2/} улучшить условия судоходства на этом участке,

условились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся стороны обязуются оборудовать и эксплуатировать на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением, электроэнергетический и судоходный Комплекс Железных Ворот на Дунае, в дальнейшем "Комплекс Железных Ворот".

* Текст из Сборника договоров ООН, том 512, 1964, I, № 7348.

1/ Вступила в силу 16 июля 1964 г. путем обмена ратификационными грамотами в Бухаресте, согласно ст. 23.

2/ Сборник соглашений ООН, том 33.

Статья 2

1. Комплекс Железных Ворот, оборудование и эксплуатация которого являются предметом настоящего Соглашения, будет содержать следующие объекты:

А. Сооружения и установки, предназначенные для использования гидроэлектроэнергетического потенциала Дуная и для улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот; указанные сооружения и установки располагаются в районе между местностями Сип и Гура-Вэий и в основном охватывают:

а/ две электростанции с одинаковыми параметрами и техническими характеристиками, расположенные одна вблизи от левого берега, а другая - от правого берега Дуная и соединенные линией электропередачи высокого напряжения;

б/ водосливную плотину в русле Дуная;

с/ два шлюза с одинаковыми параметрами и техническими характеристиками, расположенных один вблизи левого берега, а другой - правого берега Дуная;

д/ дорогу и работы, необходимые для строительства в дальнейшем на плотине железной дороги;

е/ оборудование русла Дуная ниже плотины.

В. Вспомогательные сооружения и установки, необходимые для эксплуатации сооружений, приведенных в пункте А/а, б и с настоящей статьи.

С. Сооружения и установки, необходимые для создания водохранилища и защиты его берегов.

2. Сооружения и установки, образующие Комплекс Железных Ворот, будут определены и уточнены в предварительном проекте Комплекса, который будет разработан в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Комплекс Железных Ворот будет оборудован таким образом, чтобы обеспечить его работу, когда верхний уровень на высоте плотины достигает максимальной отметки 69,50 м над уровнем Адриатического моря.

2. Установленный расход будет составлять 8.500 м³/сек установленная мощность двух электростанций - приблизительно 2 млн. квт и средняя общая выработка электроэнергии - приблизительно 10 млрд. квт/час/год.

3. Камеры шлюзов будут иметь следующие размеры: полезная длина - 310 м, полезная ширина - 34 м, глубина на пороге - 4,50 м.

4. Технические характеристики и параметры сооружений и установок Комплекса Железных Ворот будут уточнены в предварительном проекте Комплекса.

Статья 4

1. Комплекс Железных Ворот будет проектирован таким образом, чтобы уровень Дуная у устья реки Нера не превышал отметки 68,00 м над уровнем Адриатического моря в периоды, когда более высокий уровень мог бы нанести ущерб берегам водохранилища за исключением нормальных паводковых периодов, когда наблюдаемый уровень превышает эту отметку. Будут проведены работы по защите берегов с тем, чтобы сохранять на Дунае у устья реки Нера отметку уровня воды 68,00 м над уровнем Адриатического моря.

2. Договаривающиеся стороны в дальнейшем согласуют вопросы о необходимости и формах распределения капиталовложений и дополнительных расходов, которые должны обеспечить Комплексу Железных Ворот возможность работать, сохраняя на Дунае у устья реки Нера отметку на уровне многолетнего максимального уровня воды - 69,50 м на Адриатическом море.

Статья 5

1. Капиталовложения, необходимые для оборудования Комплекса Железных Ворот, в целом составят около 400 млн. дол. США. Эта сумма распределяется в соответствии с положением Конвенции, касающейся определения размера капиталовложений и совместной бухгалтерии.^{1/}

2. Капиталовложения, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, содержат также возмещения убытков, непосредственно вызванных на территории обоих государств затоплением или потерей имущества, переносом или оборудованием сооружений либо установок или из-за необходимости временно прекратить эксплуатацию указанных сооружений или установок в связи с созданием водохранилища Комплекса Железных Ворот. Способ оценки убытков и расчета возмещений урегулирован в Конвенции, касающейся возмещения убытков.^{2/}

3. Сумма, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, содержит сумму в размере 95 млн. дол. США, представляющих стоимость сооружений и работ, необходимых и достаточных для улучшения настоящих условий судоходства на участке Железных Ворот. Договаривающиеся стороны предоставят в равной мере кредит на эту сумму речной Администрации Железных Ворот, имея в виду, что эта сумма будет им возвращена в соответствии с положениями пункта 2 статьи 6 настоящего Соглашения.

Статья 6

1. Договаривающиеся стороны будут в одинаковом размере участвовать во всех капиталовложениях, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения.

2. Суммы, вложенные для улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения, будут возмещены речной Администрации Железных Ворот, которая для этой цели будет взимать соответствующие сборы ею определенные на основании положений Конвенции от 18 августа 1948 г. о режиме судоходства на Дунае и пункта 5 статьи 18 настоящего Соглашения, и будут возвращены в одинаковом размере двум Сторонам, которые выдали их в виде аванса.

^{1/}Сборник договоров, том 513.

^{2/}Сборник договоров, том 512.

Статья 7

1. Каждая Договаривающаяся сторона построит сооружения и установки Комплекса Железных Ворот, размещение которых предусматривается на ее территории.

2. С тем, чтобы уравнить свое участие в общей сумме капиталовложений, предназначенных для строительства Комплекса Железных Ворот, Договаривающиеся стороны условились, что Стороне, на территории которой размер капиталовложений меньше половины общей суммы капиталовложений в Комплекс Железных Ворот, в отступление от положений пункта 1 настоящей статьи будет поручено строительство отдельных сооружений или установок, связанных с Комплексом на территории другой Стороны. Формы применения настоящего положения урегулированы Конвенцией^{1/} касающейся выполнения работ по оборудованию, и Конвенцией^{2/} касающейся определения размера капиталовложений и общей бухгалтерии.

3. Каждая Договаривающаяся сторона будет финансировать строительство сооружений и установок, которые она должна выполнить, не взирая на какой территории они находятся.

Статья 8

Договаривающиеся стороны условились использовать независимо от подпорного уровня гидроэлектроэнергетический потенциал Комплекса Железных Ворот в одинаковой пропорции в ходе всего существования этого Комплекса. Способы применения настоящего положения урегулированы Конвенцией, касающейся эксплуатации Комплекса Железных Ворот.^{1/}

Статья 9

1. Настоящая граница на Дунае между двумя государствами остается без изменений, за исключением района основных сооружений, где будут проведены следующие исправления:

^{1/}Сборник договоров, том 513.

^{2/}Сборник договоров, том 512.

а/ В течение 90 дней после вступления в силу настоящего Соглашения трасса границы будет следующим образом изменена: от пункта, где она доходит выше по течению до фундаментов плотины, граница будет проходить по руслу реки до середины водосливной плотины, затем, образуя, прямой угол, пересечет середину водосливной плотины и до банкета плотины пройдет по руслу реки по направлению к левому берегу Дуная до пункта, где она снова соединится с настоящей границей. Это исправление будет осуществлено в соответствии с сечением плотины в предварительном проекте Комплекса Железных Ворот.

б/ В течение 30 дней после проверки и технического приема плотины, которые будут произведены согласно статье 30 Конвенции, касающейся выполнения работ, трасса границы будет вновь исправлена следующим образом: от пункта, где ниже плотины граница пересекает прямую перпендикулярную плотине на середине водосливной плотины, граница проходит по этой линии вдоль русла реки и пересекает середину водосливной плотины до фундаментов выше по течению плотины, а затем проходит по прямой выше плотины на расстояние 700 м с тем, чтобы снова соединиться с настоящей границей.

2. Исправления границы, описанные в пункте 1 настоящей статьи, будут являться предметом особых Протоколов. Эти исправления остаются в силе в ходе всей эксплуатации плотины Комплекса Железных Ворот, а затем будет вновь восстановлена трасса настоящей границы.

3. Условия перехода границы в районах, где переход границы необходим в ходе оборудования Комплекса Железных Ворот, будут определены Протоколом^{1/} касающимся перехода границы.

4. Сооружения и установки, построенные на основании настоящего Соглашения на югославской территории, являются собственностью Социалистической Федеративной Республики Югославии; сооружения и установки, построенные на румынской территории, являются собственностью Социалистической Республики Румынии. Каждое государство является владельцем той части водосливной плотины, которая доходит до поперечного сечения, соответствующего трассе границы по водосливной плотине как она установлена положениями пункта 1 настоящей статьи.

^{1/}Сборник договоров, том 513.

Статья 10

1. Приступая к оборудованию и эксплуатации Комплекса Железных Ворот, Договаривающиеся стороны будут учитывать факт, что Комплекс составляет одно целое как с точки зрения выработки электроэнергии, так и с точки зрения судоходства.

2. Каждая Договаривающаяся сторона должна следить за тем, чтобы сооружения и установки Комплекса Железных Ворот, которые ей принадлежат и являются необходимыми для нормальной работы Комплекса, как цельный объект для выработки электроэнергии и судоходства, применялись для той цели, для которой они были выполнены и содержались в течение всей нормальной продолжительности их существования таким образом, чтобы обеспечить эксплуатацию Комплекса в условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

3. В случае, когда нормальный износ сооружений и установок Комплекса Железных Ворот будет препятствовать или мешать эксплуатации Комплекса в условиях, предусмотренных настоящим Соглашением и Конвенцией, касающейся эксплуатации, то Договаривающаяся сторона, которой принадлежат указанные сооружения и установки, обязана заменить или восстановить их за свой счет. По предложению Смешанной Комиссии оба правительства могут также договориться о принятии другого технического решения.

4. Расходы по замене или реконструкции сооружений и установок, используемых для судоходства, покрываются в равной мере Договаривающимися сторонами и возмещаются речной Администрацией Железных Ворот, которая с этой целью взимает соответствующие сборы.

Эти расходы будут в равном размере возвращены двум Сторонам.

5. Расходы по замене или реконструкции сооружений и установок, построенных в рамках Комплекса Железных Ворот для защиты берегов водохранилища в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи будут в отступление от указанных положений покрыты в равном размере двумя Договаривающимися сторонами, если, по предложению Смешанной комиссии, они не примут иного решения.

6. При окончательном запуске Комплекса Железных Ворот Смешанная комиссия определит нормальный срок жизни сооружений и установок, упомянутых в пункте 5 настоящей статьи, а также затраты, которые следует считать расходами по замене или реконструкции.

7. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется воздерживаться от каких-либо действий, которые могут препятствовать использованию сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, принадлежащих другой Стороне.

8. Для выполнения каких-либо изменений в сооружениях и установках Комплекса Железных Ворот, которые могут вызвать изменения в параметрах указанных сооружений и установок, принадлежащих другой Стороне, необходимо предварительное согласование вопроса Сторонами.

Статья 11

1. Для поддержания постоянного сотрудничества и для постоянной координации, а также для обеспечения выполнения и применения положений Соглашения, Конвенций и Протоколов, касающихся Комплекса Железных Ворот, Договаривающиеся стороны создают в качестве смешанного органа двух Правительств Смешанную румынско-югославскую комиссию Железных Ворот, далее "Смешанная комиссия".

2. Задачи Смешанной комиссии и ее органов определены настоящим Соглашением, Конвенциями и Протоколами, касающимися Комплекса Железных Ворот, а также Статутом Комиссии.

3. Организация и работа Смешанной комиссии урегулированы Статутом,^{1/} разработанным обеими Сторонами.

^{1/}Сборник договоров, том 513.

Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся сторона назначит орган, которому в качестве основного органа планирования будет поручено разрабатывать необходимые для оборудования Комплекса Железных Ворот планы.

2. Для обеспечения выполнения сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, которые ей поручаются, каждая Договаривающаяся сторона назначит своего уполномоченного по выполнению.

3. Для обеспечения координации и сотрудничества между уполномоченными по выполнению Смешанная комиссия создаст в качестве своего постоянного органа - Орган координации операций в составе представителей, уполномоченных по выполнению.

Статья 13

1. Каждая Договаривающаяся сторона выделит предприятие, которому будут поручены администрация, эксплуатация и содержание принадлежащих ей в рамках Комплекса Железных Ворот гидроэнергетических сооружений.

2. Речной Администрации Железных Ворот поручается администрация, эксплуатация и содержание сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, используемых для судоходства.

3. Эксплуатация и содержание сооружений и установок, которые временно будут пущены в эксплуатацию в ходе оборудования Комплекса Железных Ворот, поручаются уполномоченному по выполнению Стороны, которой принадлежат эти сооружения и установки.

4. Для координации деятельности органов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, которым поручается администрация, эксплуатация и содержание сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, Смешанная комиссия создаст смешанный орган координации в составе представителей указанных органов.

5. Постоянная координация оперативной деятельности двух предприятий по выработке электроэнергии, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, будет обеспечена смешанной службой регулирования, которую создаст Смешанная комиссия.

Статья 14

1. Оба основных Органа планирования совместно разработают предварительный проект Комплекса Железных Ворот.

2. Предварительный проект будет содержать основную техническую и экономическую документацию, касающуюся экономической технической жизнеспособности Комплекса Железных Ворот, технические решения, основные параметры, местоположение сооружений и установок, характеристики оборудования и все необходимые технические и экономические показатели.

3. Помимо технической и экономической документации, упомянутой в пункте 2 настоящей статьи, предварительный проект должен содержать:

а/ общую смету капиталовложений

б/ общий план реализации.

4. Основные Органы планирования разработают предварительный проект и прочие планы как техническую и экономическую документацию Комплекса Железных Ворот, согласно положениям Конвенции^{1/} касающейся разработки планов, Конвенции^{2/} касающейся определения размера капиталовложений и совместной бухгалтерии, и Конвенции^{3/} касающейся возмещения убытков.

5. Рассмотрение и экспертиза предварительного проекта и прочих планов как технической и экономической документации будут выполнены на основании положений Конвенции, касающейся разработки планов Комплекса Железных Ворот.

1/ Сборник договоров, том 512.

2/ Сборник договоров, том 513.

6. Предварительный проект Комплекса Железных Ворот будет представлен на одобрение обоих Правительств. Прочие планы, а также техническая и экономическая документация будут представлены на одобрение Смешанной комиссии или органов, соответственно, уполномоченных этой комиссией.

Статья 15

1. Предварительный проект, общий план и годовые планы реализации будут указывать какие сооружения и установки каждая Договаривающаяся сторона должна выполнить, а также сроки выполнения. Каждая Договаривающаяся сторона будет следить за тем, чтобы сооружения и установки, принадлежащие ей, были построены и установлены в сроки, которые были определены. Для этой цели она обеспечит необходимыми материалами, оборудованием, орудиями, рабочей силой.

2. Сооружения и установки Комплекса Железных Ворот будут строго соответствовать совместно одобренным планам согласно пункту 6 статьи 14 настоящего Соглашения, за исключением тех, которые на основании положений Конвенции, касающейся выполнения работ, и Конвенции, касающейся возмещения убытков, могут быть выполнены каждой Договаривающейся стороной, согласно ее проектам и концепциям.

3. Договаривающиеся стороны примут необходимые меры в соответствии с Конвенцией, касающейся выполнения работ с тем, чтобы в возможно незначительной мере препятствовать судоходству в период оборудования Комплекса Железных Ворот в районе, где работы будут проводиться в русле Дуная.

4. Задача наблюдать за выполнением общего плана и годовых планов реализации, а также проверка качества сооружений и установок и их соответствие планам возлагаются как на каждую Договаривающуюся сторону в отношении сооружений и установок, которые она строит, так и совместно на обе Стороны в соответствии с положениями Конвенции, касающейся выполнения работ Комплекса Железных Ворот.

5. Технический осмотр и прием каждого сооружения и каждой установки Комплекса Железных Ворот состоятся по окончании работ, относящихся к указанным сооружениям и установкам. Для Комплекса в целом они будут иметь место после приема всех сооружений и установок. Технический осмотр и прием будут произведены согласно положениям Конвенции, касающейся выполнения работ.

6. По окончании оборудования Комплекса Железных Ворот Смешанная комиссия составит протокол, перечисляющий выполненные сооружения и установки и констатирующий, что работы завершены, Договаривающиеся стороны взаимно выполнили свои обязательства в отношении оборудования Комплекса, который может полностью и окончательно пущен в эксплуатацию. Протокол будет представлен на одобрение обоих Правительств. Для введения в действие Конвенции, касающейся эксплуатации, Комплекс Железных Ворот будет считаться введенным в эксплуатацию в день, когда каждое Правительство notiфицирует другое Правительство, что оно одобрило упомянутый Протокол.

Статья 16

1. Все установленные между Договаривающимися сторонами или проведенные через их бухгалтерию суммы в связи с оборудованием Комплекса Железных Ворот, определяются в долларах США на основании среднего курса, применяемого на основных мировых рынках, согласно положениям Конвенции, касающимся определения размера капиталовложений и совместной бухгалтерии.

2. Для определения бухгалтерского значения капиталовложений будут учитываться колебания курсов на основных мировых рынках, согласно положениям Конвенции, касающейся определения размера капиталовложений и совместной бухгалтерии.

3. Для составления счетов каждой Договаривающейся стороне будет кредитована сумма, представляющая стоимость работ, которые она выполнила, согласно общему плану и годовым планам реализации, размер возмещения убытков и прочие суммы, которые ей подлежат, согласно Конвенции,

касающейся определения размера капиталовложений и общей бухгалтерии. Способ расчета бухгалтерского значения капиталовложений и сальдо предусмотрен в указанной Конвенции.

4. Сальдо будет переведено на отдельный счет, который будет открыт для этой цели в Национальном банке Югославии и в Государственном банке Социалистической Республики Румынии. Срок открытия этих счетов будет и в дальнейшем урегулирован Соглашением между двумя Банками. Сальдо приносит годовые процентные начисления в размере 2,5%.

5. В случае, если по завершении оборудования Комплекса Железных Ворот между двумя Сторонами остается сальдо, то это сальдо и относящиеся к нему процентные начисления будут ликвидированы в течение двух лет на основании процедуры, согласованной между двумя Сторонами. В случае, если золотой паритет доллара США в день подписания настоящего Соглашения будет изменен, то Договаривающиеся Стороны согласуют меры, необходимые для восстановления финансового равновесия по ликвидации сальдо с тем, чтобы не нести никаких потерь.

Статья 17

Договаривающиеся стороны условились, что Комплекс Железных Ворот будет полностью введен в эксплуатацию в 1971 г. С этой целью они определили следующие календарные сроки:

- предварительный проект Комплекса Железных Ворот и программа организации работ, относящихся к основному сооружению, будут уточнены в ходе первого квартала 1964 г.

- к подготовительным работам приступят в середине 1964 г.

- к строительству сооружений и установок приступят в 1965 г.

- первые генераторные агрегаты электростанций будут введены в эксплуатацию в 1970 г.

1. Договаривающиеся стороны обязуются координировать эксплуатацию и содержание сооружений и установок таким способом, чтобы обеспечить рациональную эксплуатацию Комплекса Железных Ворот в целом согласно условиям, предусмотренным настоящим Соглашением.

2. Каждая Договаривающаяся сторона примет необходимые меры для администрации, эксплуатации и содержания сооружений и установок, составляющих Комплекс Железных Ворот и принадлежащих ей, за исключением тех, администрация эксплуатации и содержание которых будут поручены речной Администрации Железных Ворот, согласно Конвенции, касающейся эксплуатации.

3. В отступление от положений пункта 2 настоящей статьи землечерпательные работы в водохранилище и электропитание насосных станций для отвода подземных или наземных вод, образовавшихся в результате наличия Комплекса Железных Ворот, будут проводиться совместно обеими Сторонами на условиях, предусмотренных Конвенцией, касающейся эксплуатации.

4. Каждая Договаривающаяся сторона, а также речная Администрация Железных Ворот будут нести все расходы, связанные с задачами по администрации, эксплуатации, содержанию, которые они обеспечивают на основании пунктов 2 и 3 настоящей статьи.

5. Расходы по администрации, эксплуатации и содержанию сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, используемых для судоходства, и возмещение в соответствии с пунктом 2 статьи 6 настоящего Соглашения средств, вложенных для улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот, будут покрыты за счет поступлений от установленных и взимаемых речной Администрацией Железных Ворот сборов в соответствии с положениями Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной 18 августа 1948. Эти сборы выражены в франках золотом, весом 10/31 грамм 900-тысячной пробы. Способы взимания сборов будут разработаны речной Администрацией Железных Ворот в согласии с Дунайской Комиссией.

6. Способ применения положений настоящей статьи регулируется Конвенцией, касающейся эксплуатации Комплекса Железных Ворот.

7. Договаривающиеся стороны условились своевременно согласовать положения настоящего Соглашения с положениями Соглашения, касающегося создания речной Администрации Железных Ворот, заключенного 1 мая 1953 г.

Статья 19

1. За ущербы, нанесенные третьим в ходе оборудования или эксплуатации Комплекса Железных Ворот, будет нести ответственность орган, которому поручена реализация или эксплуатация Комплекса и деятельность которого явилась причиной нанесения ущербов. Ответственность органов каждой Договаривающейся стороны и вопрос юридической компетенции определяется в соответствии с законодательством, действующим в стране, к которой относится данный орган.

2. Вопросы внедоговорной ответственности за ущербы, нанесенные органу одной Договаривающейся стороны, деятельностью органа другой Договаривающейся стороны, будут рассмотрены и урегулированы в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 21 настоящего Соглашения.

Статья 20

1. За ущербы, нанесенные в период оборудования сооружений и установок Комплекса Железных Ворот по причинам форс-мажор, отвечает Сторона, выполняющая указанные сооружения и установки. Настоящее положение применяется к сооружениям и установкам, которые одна из Сторон выполняет на территории другой Стороны, и регулируется Конвенцией, касающейся определения размера капиталовложений и общей бухгалтерии.

2. Обе Договаривающиеся стороны несут ответственность также за ущербы, нанесенные по причине форс-мажор в период эксплуатации Комплекса Железных Ворот сооружениям и установкам, повреждение или разрушение которых будет затруднять или препятствовать эксплуатации обеими Сторонами в условиях предусмотренных настоящим Соглашением. Применение настоящего положения регулируется Конвенцией, касающейся эксплуатации Комплекса Железных Ворот.

3. В случае ущербов, нанесенных по причине форс-мажор в период эксплуатации сооружениям и установкам, используемым для судоходства, расходы по ремонту или реконструкции указанных сооружений и установок распределяются в равном размере между Договаривающимися сторонами; эти расходы будут возмещены речной Администрации Железных Ворот путем взимания соответствующих сборов и выплачены в равном размере двум Договаривающимся сторонам, которые несли эти расходы.

4. За ущербы, нанесенные по причине форс-мажор в период эксплуатации Комплекса Железных Ворот сооружениям и установкам, не упомянутым в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, будет нести ответственность Сторона, на территории которой эти сооружения и установки расположены.

5. В смысле настоящей статьи под "форс-мажор" подразумеваются естественные бедствия. Наводнения, ледовые явления и землетрясения являются форс-мажорными случаями только если их объем превышает пределы, предусмотренные в проектах Комплекса Железных Ворот.

Статья 21

1. Любое разногласие в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения, Конвенций и Протоколов, касающихся Комплекса Железных Ворот, а также любой спор юридического характера, относящийся к оборудованию и эксплуатации Комплекса, будут разрешены Смешанной комиссией.

2. Если Смешанная комиссия не вынесет решения, то разногласие будет представлено на рассмотрение двух Правительств для урегулирования данного вопроса дипломатическим путем.

3. Если не будет достигнута договоренность согласно процедуре, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, то Договаривающиеся стороны обязуются урегулировать разногласие путем арбитража и для этой цели принять все необходимые меры для создания в самый короткий срок арбитражной комиссии.

4. Договаривающиеся стороны условились применять в случаях, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, следующую процедуру: в течение месяца после представления ходатайства одной или другой Стороной каждое Правительство назначит арбитра; арбитры будут стремиться урегулировать разногласие; если это им не удастся в течение трех месяцев они выберут третьего арбитра, не являющегося гражданином одного или другого государства; если два упомянутых арбитра не смогут договориться по вопросу выбора третьего арбитра в течение двух месяцев, то этот арбитр будет назначен Правительством третьего государства или руководящим органом международной организации; в последнем случае третье государство или международная организация будут в кратчайший срок назначены по согласованию с двумя Правительствами.

Статья 22

Настоящее Соглашение, Конвенции, Протоколы и все другие документы, касающиеся оборудования и эксплуатации Комплекса Железных Ворот и перечисленные в Заключительном акте,^{1/} подписанном сегодняшним числом, составляют одно целое. Их следует толковать и применять, учитывая соответствующим образом их взаимосвязь и основные принципы постоянного сотрудничества и общности интересов, в духе которых они были заключены обеими Сторонами.

^{1/} Сборник договоров, том 512.

Статья 23

Настоящее Соглашение подлежит ратификации каждой Договаривающейся стороной, согласно процедуре, установленной их Конституцией и регламентацией.

Соглашение заключено на неограниченный срок.

Соглашение вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который состоится в Бухаресте в возможно короткий срок.

Совершено в Белграде 30 ноября 1963 г. в двух аутентичных экземплярах на сербскохорватском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СФРЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННОГО
СОВЕТА РНР

ТИТО

ГЕОРГИУ-ДЕЖ

КОНВЕНЦИЯ,^{1/}

касающаяся эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанная в Белграде 30 ноября 1963 г. между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Румынской Народной Республики

Правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительство Румынской Народной Республики, принимая во внимание положения Соглашения,^{2/} касающегося оборудования и эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанного 30 ноября 1963 г., условились о следующем:

Статья 1

Договаривающиеся стороны обязуются обеспечивать, согласно условиям, предусмотренным в настоящей Конвенции, эксплуатацию и содержание гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае /далее Комплекс Железных Ворот/, оборудованного согласно положениям Соглашения, касающегося оборудования и эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанного 30 ноября 1963 г. Сооружения и установки, составляющие Комплекс Железных Ворот, эксплуатация и содержание которых являются объектом настоящей Конвенции, будут перечислены в окончательном инвентаре, содержащемся в Протоколе, который будет составлен Смешанной комиссией, согласно положениям пункта 6 статьи 15 Соглашения.

* Текст из Сборника договоров ООН, том 513, 1964, I, № 7438.

1/ Вступила в силу 16 июля 1964 г. путем обмена грамотами, согласно ст. 14.

2/ Сборник договоров ООН, том 512.

1. Каждая Сторона обеспечивает администрацию, эксплуатацию и содержание сооружений и установок, которые ей принадлежат на основании положений пункта 4 статьи 9 Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся сторона до ввода в эксплуатацию Комплекса Железных Ворот назначит гидроэлектрическое предприятие /далее для югославской Стороны - Гидро Джердап, а для румынской Стороны - Гидро Портиле де Фиер/, которому будет поручено руководство, эксплуатация и содержание расположенных на ее территории нижеперечисленных сооружений и установок Комплекса:

- Гидроэлектростанции
- Плотина
- Рыбоходный шлюз
- Подходы к основному сооружению
- Дорога по бровке
- Трансформаторные подстанции электростанций
- Объединение трансформаторных подстанций электростанций
- Здания, мастерские, цеха, склады, построенные для нужд электростанций
- Постоянные жилища, построенные для нужд электростанций
- Оборудованное русло Дуная по всей длине Комплекса выше или ниже плотины
- Берегозащитные сооружения и установки
- Сооружения и установки для защиты водохранилища от заливания потоками.

3. Речной Администрации Железных Ворот /РАЖВ/ поручается руководство, эксплуатация и содержание нижеперечисленных сооружений и установок Комплекса Железных Ворот:

- Шлюзы и внешние бассейны
- Здания, мастерские, цеха, склады, построенные для нужд РАЖВ
- Постоянные жилища, построенные для нужд РАЖВ
- Суда-ледоколы и суда для содержания сооружений
- Оборудованный судоходный фарватер ниже и выше плотины на участке Железных Ворот, включая места якорных стоянок и установку навигационной путевой обстановки.

4. Применяя положения пункта 4 статьи 18 Соглашения, Гидро Джердап, Гидро Портиле де Фиер и РАЖВ берут на себя все расходы по администрации, эксплуатации и содержанию сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, за которые они несут ответственность на основании положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи с учетом положений статей 11 и 12 настоящей Конвенции.

5. Гидро Джердап является неотъемлемой частью югославской системы распределения электроэнергии, а Гидро Портиле де Фиер - неотъемлемой частью румынской системы распределения электроэнергии. Как таковые оба предприятия гидроэлектроэнергии действуют независимо друг от друга в условиях, предусмотренных Соглашением и настоящей Конвенцией.

6. Договаривающиеся стороны обязуются координировать эксплуатацию и содержание сооружений и установок Комплекса Железных Ворот таким образом, чтобы обеспечить рациональную эксплуатацию Комплекса в целом с учетом, что он составляет единое целое с точки зрения выработки электроэнергии и судоходства, согласно положениям пункта 1 статьи 18 и пунктов 1, 2, 7 и 8 статьи 10 Соглашения. Способы, которые могут обеспечить координацию эксплуатации и содержания сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, регулируются настоящей Конвенцией.

Статья 3

1. Для обеспечения рациональной эксплуатации Комплекса Железных Ворот единого целого с точки зрения выработки электроэнергии и судоходства Смешанная комиссия создаст в соответствии с положениями пункта 4 статьи 13 Соглашения Смешанную дирекцию координации в составе представителей, назначаемых РАЖВ, Гидро Джердап и Гидро Портиле де Фиер. Дирекция координирует эксплуатацию системы выработки электроэнергии с эксплуатацией системы сооружений и установок Комплекса Железных Ворот, которые служат нуждам судоходства.

а/ Ежегодные землечерпательные работы в водохранилище между плотиной и устьем р.Морава, с одной стороны, и, независимо от этих работ, ниже устья р.Морава до пункта, который будет уточнен в предварительном проекте, с другой стороны, будут определены Смешанной дирекцией координации до конца третьего квартала предшествующего года.

б/ Размер годового объема землечерпательных работ выше устья р.Морава, которые должны быть выполнены в связи с оборудованием Комплекса Железных Ворот, является разницей между общим объемом годовых землечерпательных работ, необходимых на этом участке, и 20.000 м³, которые составляют объем землечерпательных работ, необходимых при нормальном режиме стока Дуная.

с/ Смешанная дирекция координации определит отдельно объем землечерпательных работ, необходимых для удаления наносов, поступающих в водохранилища от притоков Дуная, исток которых находится на румынской территории.

д/ Румынская сторона произведет за свой счет половину землечерпательных работ, предусмотренных в пункте "б", и в целом все работы, предусмотренные в пункте "с" настоящей статьи; эти работы будут проведены на участке Дуная между плотиной и устьем реки Нера; если работы, проведенные на этом участке, недостаточны для погашения обязательств румынской стороны, то она выполнит эти работы также выше устья реки Нера.

е/ РАЖВ приступит к землечерпательным работам на фарватере участка Железных Ворот при условии, что стоимость этих работ не превысит расходы по эксплуатации и содержанию, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции должны быть выполнены за ее счет.

ф/ Югославская сторона проведет за свой счет остальные необходимые землечерпательные работы в водохранилище Комплекса Железных Ворот.

2. Гидро Джердап и Гидро Портиле де Фиер разработают регламент, касающийся деятельности Смешанной службы контроля, который должен быть одобрен Смешанной комиссией. В регламенте уточняются условия содержания сооружений, установок и систем, количество использованной гидроэлектроэнергии на основании данных, предоставленных и зарегистрированных измерительными приборами и счетчиками, объем ежедневно использованной воды водохранилища в зависимости от нормального расхода воды на Дунае, особые технические условия эксплуатации и содержания установок, Особые права, предоставляемые Смешанной службе контроля в исключительных и срочных случаях, а также организация соответствующей статистической службы.

Статья 6

1. Эксплуатация Комплекса Железных Ворот организуется таким образом, чтобы соблюдать эксплуатационный план, упомянутый в пункте 1 статьи 4 Соглашения.

2. Для обеспечения использования в одинаковом размере гидроэнергетического потенциала Комплекса Железных Ворот, предусмотренного в статье 8 Соглашения, следует соблюдать следующие положения:

а/ Имеющийся в наличии гидроэлектроэнергетический потенциал будет ежедневно использован в одинаковом размере; неравномерности распределения в рамках одного дня будут урегулированы Регламентом Смешанной службы контроля, упомянутой в пункте 2 статьи 5 настоящей Конвенции; если возникнет разница в использовании гидроэлектроэнергетического потенциала, то она будет компенсирована в срок, не превышающий 7 дней.

б/ Если по какой-либо причине одно из гидроэнергетических предприятий не может использовать весь потенциал, который ему полагается, то оно может уступить излишек другому предприятию, если оно этого желает; использованная таким образом энергия будет возвращена в срок и на условиях, согласованных двумя предприятиями.

с/ Использованный гидроэнергетический потенциал будет определен измерением электроэнергии у вывода генератора каждого агрегата; каждое предприятие будет располагать измерительными приборами, указателями и самописцами мощности, а также счетчиками для каждого генераторного агрегата двух электростанций; эти совместно используемые приборы и измерительные преобразователи должны иметь одинаковую точность и надежность, которые будут совместно определены.

д/ В расчете использованного потенциала количество энергии, выработанное агрегатами, отдача которых в каком-либо районе работы менее на 0,5% отдачи агрегата, у которого самые низкие потери, будет присвоен коэффициент исправления, определяемый на основе Регламента Смешанной службы контроля, упомянутый в пункте 2 статьи 5 настоящей Конвенции.

е/ При нормальном режиме стока Дуная, при котором положения настоящей Конвенции и Регламенты не допускают использования всей установленной мощности, каждое предприятие может в случае исключительно тяжелой аварии своей энергетической системы использовать, не запросив предварительно согласия Смешанной службы контроля, всю мощность электростанций в течение не более одного часа; предприятие, которое по этой причине вышло за пределы общей программы эксплуатации, обязано в течение срока, не превышающего 24 часа, сообщить Смешанной службе контроля причины этого превышения; разница в энергии будет компенсирована в семидневный срок.

Статья 7

Как общее правило трансформаторные подстанции двух электростанций не будут объединены. Объединение устанавливается только для обмена электроэнергией между двумя гидроэнергетическими предприятиями.

Статья 8

1. Согласно положениям пункта 2 статьи 10 Соглашения каждая Договаривающаяся сторона будет заботиться о том, чтобы принадлежащие ей сооружения и установки Ком-

плекса Железных Ворот, необходимые для работы Комплекса в целом, постоянно содержались в надлежащем состоянии, применяя при этом самые современные методы. Технические условия содержания указанных сооружений и установок будут уточнены в Регламенте, предусмотренном в пункте 2 статьи 4 и в пункте 2 статьи 5 настоящей Конвенции.

2. Для применения пункта 2 статьи 10 Соглашения и пункта 1 настоящей статьи под выражением "содержание сооружений и установок" подразумевается одновременно общий уход и капитальный ремонт.

3. В случае, если в результате несоблюдения одним из предприятий технических условий содержания, предусмотренных в Регламенте, образуется значительная потеря воды или понижение уровня, то данное предприятие возместит другому предприятию потерянную им по этой причине электроэнергию.

Статья 9

1. При окончательном вводе в эксплуатацию Комплекса Железных Ворот Смешанная комиссия составит список сооружений и установок, которые входят в категорию, упомянутую в пункте 5 статьи 10 Соглашения, с указанием нормального срока износа каждого из них, по истечении нормального срока износа каждого сооружения и установки Смешанная комиссия примет решение, если необходимо заменить или восстановить их, определит сроки для этой цели, стоимость работ и составит на период работ временный план эксплуатации Комплекса Железных Ворот. Стоимость работ по замене или реконструкции, необходимость в которых возникнет до истечения нормального срока износа установки, будут покрыты Стороной, которой она принадлежит. В таком случае Смешанная комиссия установит срок замены или реконструкции установки и разработает на период работ временный план эксплуатации Комплекса Железных Ворот.

2. При окончательном вводе в эксплуатацию Комплекса Железных Ворот Смешанная комиссия также составит перечень сооружений и установок, которые входят в категорию, упомянутую в пункте 2 статьи 20 Соглашения. Если одно из упомянутых сооружений или установок будет повреждено или разрушено по причине форс-мажор, то Смешанная комиссия предпишет методы ремонта или реконструкции, установит сроки, определит стоимость работ и составит на период работ временный план эксплуатации Комплекса Железных Ворот.

Статья 10

1. РАЖВ регулирует судоходство на участке Железных Ворот в соответствии с положениями Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г.^{1/} и положениями Соглашения и Конвенций, касающихся Комплекса Железных Ворот.

2. Для рациональной эксплуатации сооружений и установок, предназначенных для судоходства, РАЖВ создаст службу по регулированию движения, на которую возлагаются следующие задачи:

а/ регулировать судоходство в районе плотины;

б/ программировать прохождение судов и формирование групп для прохождения шлюзов;

с/ выполнять по поручению РАЖВ и другие задачи.

3. Служба РАЖВ по регулированию движения выполняет свои задачи согласно Регламенту, который будет установлен РАЖВ.

4. РАЖВ примет необходимые меры для разрушения льда в водохранилище.

Статья 11

Землечерпательные работы в водохранилище Комплекса Железных Ворот будут выполняться следующим способом:

^{1/} Сборник соглашений ООН, том 33.

Статья 12

1. Потребление насосными станциями электроэнергии для отвода грунтовых и поверхностных вод, образовавшихся в результате оборудования Комплекса Железных Ворот, будет зарегистрировано счетчиками в ватт-часах.

2. Годовое потребление электроэнергии, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, составляет разницу между общим годовым потреблением электроэнергии и потреблением электроэнергии, необходимой для работы насосных станций при нормальном стоковом режиме Дуная. Полученная таким способом ежегодная цифра, которой присваивается коэффициент 1,5 и делится на 2, будет считаться внутренним потреблением электроэнергии каждой электростанции Комплекса Железных Ворот.

3. Для применения положений настоящей статьи Смешанная служба контроля определит по данным, приведенным в предварительном проекте, и на основе Регламента, упомянутого в пункте 2 статьи 5 настоящей Конвенции, количество годового потребления электроэнергии насосными станциями при нормальном стоковом режиме Дуная.

Статья 13

Расходы по эксплуатации и содержанию сооружений и установок Комплекса Железных Ворот для нужд судоходства, а также возмещение согласно положениям пункта 2 статьи 6 Соглашения сумм, вложенных двумя Сторонами для улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот, будут покрыты сборами, размер которых установит РАЖВ в соответствии с положениями Конвенции от 18 августа 1948 г. о режиме судоходства на Дунае. Эти сборы выражаются во франках золотом весом 10/31 г 900-тысячной пробы. Способ взимания указанных сборов будет определен РАЖВ по согласованию с Дунайской Комиссией.

Статья 14

Настоящая Конвенция будет одобрена каждой Договаривающейся стороной в соответствии с процедурой, установленной ее Конституцией и регламентацией, и войдет в силу в день вхождения в силу Соглашения между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Румынской Народной Республикой, касающегося оборудования и эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанного 30 ноября 1963 г. согласно процедуре, установленной в Заключительном акте, подписанном сей день.

Совершено в Белграде 30 ноября 1963 г. на сербско-хорватском и румынском языках в двух экземплярах, тексты которых являются аутентичными и имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СФРЮ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РНР

Б. СТОЯНОВИЧ

Н. ГЕОРГИУ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Социалистической Республики Румынии, касающееся прекращения деятельности специальной речной Администрации Железных Ворот

Правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительство Социалистической Республики Румынии,

- учитывая, что осуществление гидроэнергетического и судоходного комплекса "Железные Ворота" улучшило судоходство на Дунае и тем самым превратило участок Железных Ворот в нормальный судоходный участок,

- принимая во внимание Постановление, принятое на Второй Внеочередной сессии Дунайской Комиссии, состоявшейся 13 декабря 1973 г. в Будапеште, по вопросу прекращения, в смысле Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г., деятельности специальной речной Администрации Железных Ворот, созданной на основе "Соглашения о создании специальной речной Администрации Железных Ворот, заключенного между Правительством Федеративной Народной Республики Югославии и Правительством Социалистической Республики Румынии 31 мая 1953 г. в Текия и Оршова",

договорились о заключении настоящего Соглашения.

Статья 1

Договаривающиеся стороны договорились о прекращении деятельности речной Администрации Железных Ворот, учрежденной для участка Дуная между Молдова-Веке и Дробета - Турну-Северин по левому берегу, между Винце и Костол по правому берегу.

Статья 2

Плавание, наблюдение за применением правил плавания, а также содержание судоходного фарватера на участке Дуная между 845,5 и 1075 км осуществляется согласно положениям "Соглашения между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Социалистической Республики Румынии, касающегося установления правил плавания и наблюдения за их применением, содержания и улучшения условий судоходства на участке Дуная, где Дунай образует границу между двумя государствами."

Статья 3

Договаривающиеся стороны согласились прекратить с 16 мая 1972 г. - день пуска в эксплуатацию гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот - применение положений, касающихся обязательств по взиманию особых сборов с судов, плавающих на участке Железных Ворот, согласно ст. 37 и ст. 38 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г.

Статья 4

Ликвидация имущества специальной речной Администрации Железных Ворот, включая ее материальные права и обязательства, будет произведена Смешанной комиссией по ликвидации, члены которой назначаются компетентными органами двух Договаривающихся сторон.

Статья 5

Введение в действие настоящего Соглашения отменяет "Соглашение о создании специальной речной Администрации Железных Ворот", заключенное между Правительством Федеративной Народной Республики Югославии и Правительством Румынской Народной Республики 31 мая 1953 г. в г.Текия и г.Оршова, а также:

а/ "Протокол о прохождении границы сотрудниками специальной речной Администрации Железных Ворот и по таможенным вопросам, относящимся к упомянутой Администрации", подписанный 31 мая 1953 г. в г.Текия и г.Оршова;

б/ "Конвенцию, касающуюся определения компетенции органов, которым поручено преследовать в судебном порядке нарушения правил плавания на участках Дуная от 1075 до 1048 км и от 931 до 845,5 км по пограничной линии или непосредственно вблизи нее", подписанную 31 мая 1953 г. в г.Текия и г.Оршова;

с/ "Протокол, касающийся заключений об использовании вспомогательной тяги на участке Железных Ворот", подписанный 31 мая 1953 г. в г.Текия и г.Оршова и

д/ "Регламент, касающийся деятельности специальной речной Администрации Железных Ворот", подписанный 31 мая в г.Текия и г.Оршова.

Статья 6

Договаривающиеся стороны примут меры для внесения изменений и дополнений в "Соглашение между Социалистической Федеративной Республикой Югославией и Румынской Народной Республикой, касающееся строительства и эксплуатации гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае", подписанное 30 ноября 1963 г. в Белграде, и в Конвенцию между Правительством Румынской Народной Республики и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающуюся эксплуатации гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае", подписанную 30 ноября 1963 г. в Белграде, в порядке применения положений вышеупомянутого Соглашения.

Статья 7

Настоящее Соглашение подлежит одобрению согласно законодательству каждого государства.

Настоящее Соглашение войдет в силу в день, когда Договаривающиеся стороны обменяются дипломатическим путем нотификациями об его одобрении.

Совершено в Белграде 10 сентября 1976 г. в двух подлинных экземплярах на сербскохорватском и румынском языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ
РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
РУМЫНИИ

Бошко ДМИТРИЕВИЧ

Георге МАКОВЕСКУ

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Социалистической Республики Румынии и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающееся установления и контроля за применением правил плавания, содержания и улучшения условий судоходства на участке Дуная, образующем границу между двумя государствами

Правительство Социалистической Республики Румынии и Правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии,

Желая обеспечить наилучшие условия судоходства на участке Дуная, образующем границу между двумя государствами,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

На участке, где Дунай образует государственную границу между Социалистической Республикой Румынией и Социалистической Федеративной Республикой Югославией от 845,5 до 1075 км, навигация осуществляется согласно национальным предписаниям Договаривающихся Сторон, касающимся судоходства на Дунае.

На участках Дуная от 936 до 949 км и от 965 до 975 км применяются также особые правила плавания, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, и приведенные в Приложении 1.*

*Сборник местных правил плавания по Дунаю (Особых положений), установленных придунайскими государствами и специальными речными Администрациями (Изд. Дунайской Комиссии, 1981 г., стр. 27).

Статья 2

На участке Дуная, указанном в абзаце 1 статьи 1 настоящего Соглашения, контроль за применением правил плавания и преследование за несоблюдение этих правил на пограничной линии или в непосредственной близости от нее выполняется компетентными органами Договаривающихся Сторон в соответствии с договоренностью, являющейся неотъемлемой частью настоящего Соглашения и приведенной в Приложении 2.

Статья 3

Содержание и улучшение условий судоходства на участке Дуная, образующем государственную границу между двумя странами, производятся компетентными органами соответственно организациями Договаривающихся Сторон, причем каждой в своих территориальных водах.

Работы по содержанию и улучшению судоходного фарватера на пограничной линии будут производиться двумя Договаривающимися Сторонами на основании принципа равенства в отношении стоимости и объема работ путем непосредственного сотрудничества между органами соответственно организациями Договаривающихся Сторон, применяя при этом положения статьи 5 настоящего Соглашения.

Работы по землечерпанию в районе водохранилища Железных Ворот будут производиться на основании соответствующих положений Конвенции, подписанной 30 ноября 1963 г. в Белграде между Правительством Румынской Народной Республики и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии по вопросу эксплуатации гидроэнергетического и судоходного комплекса Железных Ворот на Дунае, с внесенными в дальнейшем изменениями и дополнениями.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны согласились в том, что операции по снятию с мели судов или по поднятию других объектов, затонувших на участке Дуная, указанном в абзаце 1 статьи 1 настоящего Соглашения, и находящихся на пограничной линии или в непосредственной близости от нее на расстоянии не более 50 метров, будут проводиться по совместно установленному и согласованному плану с одобрения компетентных органов двух Сторон.

При этом будет учитываться принцип равенства в отношении объема работ и их стоимости, а также равного деления материальных результатов.

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон не в состоянии снять с мели судно или поднять другие затонувшие объекты, находящиеся в ее территориальных водах, то по соглашению между компетентными органами двух Сторон другая Сторона может выполнить эти работы своими средствами и персоналом.

Для снятия с мели судов или поднятия других затонувших объектов Договаривающиеся Стороны не будут пользоваться оборудованием, судами или персоналом третьего государства без предварительного согласия другой Стороны.

При проведении операций по снятию с мели судов или по поднятию других затонувших объектов компетентные органы примут соответствующие меры для избежания загрязнения вод реки.

Статья 5

С целью координации работ по содержанию, улучшению условий судоходства и снятию с мели судов или по поднятию других объектов, затонувших на румынско-югославском участке Дуная, компетентные органы соответственно организации двух Договаривающихся Сторон будут, как общее правило, собираться раз в год с тем, чтобы:

- а) разработать предложения для годовых и перспективных планов работ по улучшению условий судоходства и снятию с мели судов или по поднятию других затонувших объектов;
- б) провести обмен данными и техническими сведениями, необходимыми для выполнения работ по содержанию и улучшению условий судоходства, а также вытекающих из настоящего Соглашения работ.

Статья 6

Заседания компетентных органов соответственно организаций двух Сторон, предусмотренные в статье 5 настоящего Соглашения, будут проводиться по очереди на территории каждой страны. Указанные заседания устанавливаются по согласованию между компетентными органами соответственно организациями двух государств либо при возникновении особой ситуации по просьбе одной из Сторон.

О совещании составляется протокол на румынском и сербскохорватском языках, в котором излагаются рассматриваемые проблемы и принятые решения.

Статья 7

Переход границы для выполнения работ, предусмотренных настоящим Соглашением, имеет место с одобрения пограничных компетентных органов двух Сторон на основании разрешения на пересечение границы или книжки моряка.

Перевозка оборудования и переход персонала за пределы пограничной линии на Дунае для выполнения работ, связанных с применением положений настоящего Соглашения, взаимно обеспечиваются двумя Сторонами на основании предварительного запроса, представляемого через компетентные органы заинтересованной Стороны.

Если в ходе вышеупомянутых работ возникает необходимость высадки на берег Дуная, принадлежащей другому государству, то она может быть разрешена на расстоянии не более 200 метров от уреза воды, причем это ясно указывается в соответствующем запросе.

Если данные работы продолжаются более одного дня, то в программе уточняется, что они проводятся от восхода до захода солнца с тем, чтобы персонал и оборудование возвращались каждый вечер на территорию соответствующего государства.

Когда по техническим причинам плавучие средства должны оставаться ночью на месте, где проводятся работы, то персонал не имеет права покидать эти плавучие средства и должен в кратчайший срок информировать об этом пограничные власти страны, в водах которой они находятся.

Перевозка оборудования и пересечение персоналом границы состоится тогда, когда Страна, которая представила запрос, будет информирована о том, что перевозка и пересечение разрешены.

Статья 8

Власти соответственно организации Договаривающихся Сторон, которым поручен контроль за применением правил плавания, а также содержание и ограждение судоходного фарватера, будут непосредственно сотрудничать для выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны информируют друг друга, какие органы соответственно организации назначены в части применения положений настоящего Соглашения.

Статья 10

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения отменяются:

- "Соглашение между Правительством Румынской Народной Республики и Правительством Федеративной Народной Республики Югославии об установлении правил плавания на участке, где Дунай образует границу между двумя государствами (исключая участок Железных Ворот)", подписанное в Белграде 10 февраля 1955 г.;
- "Договоренность об определении компетенции властей, которым поручено преследование нарушений правил судоходства, совершенных на участках Дуная от 1075 до 1048 км и от 931 до 845,5 км на пограничной линии или в непосредственной близости от нее", подписанная в Белграде 10 февраля 1955 г.;
- "Регламент о судоходстве на участке Железных Ворот", установленный на основании Постановления Комитета Администрации Железных Ворот за № 361 от 6 апреля 1972 г.

Статья 11

Настоящее Соглашение подлежит утверждению согласно законоположениям каждой страны.

Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена Договаривающимися Сторонами дипломатическим путем сообщений о его подписании.

Настоящее Соглашение заключено на пятилетний период со дня его вступления в силу и будет автоматически продлено на новые последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не расторгнет его письменным заявлением, представленным, по крайней мере, за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения.

Совершено в Белграде 10 сентября 1976 г. в двух подлинных экземплярах на румынском и сербскохорватском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ РУМЫНИИ

ГЕОРГЕ МАКОВЕСКУ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

БОШКО ДИМИТРЕВИЧ

СОГЛАШЕНИЕ¹⁾

между Правительством Чехословацкой Социалистической Республики и Правительством Венгерской Народной Республики об установлении речной Администрации на участке Дуная Райка-Гёню

Правительство Чехословацкой Социалистической Республики и Правительство Венгерской Народной Республики, принимая во внимание Конвенцию о режиме судоходства на Дунае, подписанную в городе Белграде 18 августа 1948 года, и решение Дунайской Комиссии, принятое на третьей сессии, состоявшейся 10-15 декабря 1950 года в городе Галаце, договорились в интересах обеспечения и улучшения условий судоходства на чехословацко-венгерском пограничном участке Дуная заключить соглашение об установлении речной Администрации на участке Дуная Райка - Гёню.

По этому поводу уполномочили:

Правительство Чехословацкой Социалистической Республики -

Иозефа С м р к о в с к о г о, министра лесного и водного хозяйства

Правительство Венгерской Народной Республики -

Имре Д е г е н а, руководителя Главного управления водного хозяйства,

после взаимного обмена доверенностями, которые проверили и нашли их в полном порядке и соответствующей форме, договорились о следующем:

1) Согласно статье 22 Соглашение вступило в силу со дня его подписания - 27 февраля 1968 г.

Статья 1

Назначение и наименование речной Администрации

1. Договаривающиеся стороны создают на общем чехо-словацко-венгерском участке Дуная Райка-Гёнью речную Администрацию для обеспечения необходимых гидротехнических работ с целью ухода и улучшения судоходного пути и для оформления условий судоходства (далее Администрация).

2. Администрация имеет следующее наименование:

на словацком: "Riečna administrácia v úseku
Dunaja Rajka-Gönyü"

на венгерском: "Rajka-Gönyüi Dunaszakasz Folyami
Igazgatóság"

Статья 2

Местопребывание Администрации

Местопребыванием Администрации является г. Комарно, Чехословацкая Социалистическая Республика.

Статья 3

Область действия Администрации

Область действия Администрации распространяется на участок русла Дуная от п. Райка до п. Гёнью между речными километровыми знаками 1850 и 1791 (далее участок).

Статья 4

Юридическое положение и льготы Администрации

1. Администрация как совместная чехословацко-венгерская организация является юридическим лицом.

2. Администрация состоит из Совета (статья 10) и Секретариата во главе с директором.

3. Юридическое положение и льготы Администрации руководствуются Соглашением о юридическом положении и льготах международных отраслевых организаций для экономического сотрудничества, подписанным в Варшаве 9 сентября 1966 года.

Статья 5

Официальные языки, печать и флаг Администрации

1. Официальными языками Администрации являются: чешский, словацкий и венгерский языки.

2. Администрация имеет служебную печать и флаг, утвержденные Советом.

Статья 6

Компетенция Администрации

1. В компетенцию Администрации входят, главным образом, следующие задачи:

а) изучение разработок разведочных и исследовательских работ, подготовительной технической и проектной документации, а также заказы, контроль и приемка гидротехнических работ на участке;

б) обеспечение условий для судоходства, установление правил плавания на участке и контроль за ними;

в) определение сборов за судоходство и порядок их взимания;

г) взимание судоходных сборов;

д) выполнение технических, экономических, административных, юридических и финансовых задач, связанных с деятельностью Администрации.

2. Компетенция Администрации распространяется на водохозяйственные мероприятия помимо судоходного пути в том случае, если эти мероприятия имеют влияние на его содержание и улучшение условий судоходства; не распространяется на предотвращение от наводнений, опасности от льда, а также за содержание портов и защитных дамб.

Статья 7

Производство гидротехнических работ

1. К гидротехническим работам согласно статье 6, пункт 1, абзац а) относятся все работы, включая уход и работы по землечерпанию, которые имеют своей целью создание соответствующих габаритов судоходного пути, обеспечение правильного стока больших, средних и малых водных течений и беспрепятственный ледоход в русле.

2. Администрация обеспечивает производство гидротехнических работ, выдавая задания соответствующим организациям обоих государств.

3. Организации обоих государств производят заданные работы, как правило, на территории своего государства. Это положение не распространяется на землечерпательные работы, на транспорт и поставку строительных материалов.

4. Трассировку судоходного пути и сторожевую службу на участке производит Администрация исключительно своими силами и средствами.

Статья 8

Исследования и измерения

Договаривающиеся стороны предоставляют в распоряжение Администрации достигнутые результаты исследований и измерений, касающиеся судоходного пути, и все необходимое для выполнения их задач, включая существующую документацию законченных построек, проектную документацию незаконченных и планируемых построек. Администрация информирует соответствующие организации обоих государств о результатах измерений и исследований, а также о работах, проведенных на участке.

Статья 9

Правила плавания

1. Особые правила упорядочения судоходства и безопасности плавучих (транспортных) средств на участке (статья 6, пункт 1, абзац б) должны учитывать особенности участка и соответствовать рекомендациям Дунайской Комиссии по судоходству.

2. Для безопасности судоходства или производства гидротехнических работ Администрацией предпринимаются мероприятия временного характера. Об этих мероприятиях издаются объявления.

Статья 10

Совет

Деятельностью Администрации руководит Совет, состоящий из представителей Правительств Чехословацкой Социалистической Республики и Венгерской Народной Республики, назначаемых в соответствии с Соглашением об урегулировании вопросов пограничного водного хозяйства, действующим между государствами.

Статья 11

Полномочия Совета

Совет уполномочен, главным образом:

- а) управлять и контролировать деятельность Администрации;
- б) утверждать план рабочей силы и включать работников Администрации в определенную группу заработной платы;
- в) утверждать годовой план работы на участке, как часть общего годового плана работы по совместному чехословацко-венгерскому участку Дуная, и утверждать бюджет Администрации;

г) утверждать проектно - техническую документацию гидротехнических работ и принимать производственные работы;

д) проверять ведение хозяйства Администрацией и утверждать годовые отчеты и заключительные счета;

е) назначать на должность и снимать с должности директора и его заместителя;

ж) рассматривать отчеты и предложения директора и на их основании предпринимать необходимые мероприятия;

з) проверять мероприятия, относящиеся к улучшению условий судоходства на участке, и утверждать правила, касающиеся судоходного распорядка;

и) утверждать сборы за судоходство и способ их взимания;

к) утверждать организационный устав Секретариата и его изменения;

л) решать спорные вопросы, возникающие при реализации этого Соглашения.

Статья 12

Заседания Совета

1. Заседания Совета бывают очередные и внеочередные.

2. Очередное заседание проводится, как правило, один раз в год, а внеочередное - по необходимости. По предложению одного из представителей сроком до одного месяца собирается внеочередное заседание.

3. Очередные заседания Совета проводятся поочередно на территориях обоих государств, внеочередные же - по местопребыванию Администрации.

4. Совещание созывается представителем той договаривающейся стороны, на территории которой проводится заседание.

5. Программа совещания составляется перед заседанием представителями по взаимной договоренности; во время заседания, при обоюдном согласии, можно менять программу совещания.

6. В заседании Совета принимают участие также заместители представителей, назначенные по Договору об упорядочении вопросов водного хозяйства в пограничных водах, действующему между договаривающимися сторонами. Заместители выполняют в Совете задачи представителей в случаях, когда представители не могут выполнять свои обязанности, или когда их уполномочили замещением.

7. Представители, в случае необходимости, могут приглашать на заседания Совета специалистов-консультантов.

Статья 13

Распорядок совещания Совета

1. Очередное заседание Совета проводит представитель той договаривающейся стороны, на территории которой заседание проводится. Председательствование внеочередных заседаний меняется между представителями.

2. Совет принимает решения единогласно. Составляется протокол заседания Совета.

3. Подробности о порядке совещания определяются Советом.

Статья 14

Организация Секретариата

Организация Секретариата, юридическое положение директора и его заместителя, юридические взаимоотношения работников устанавливаются служебным уставом.

Статья 15

Расходы, связанные с деятельностью Администрации

1. Гидротехнические работы на участке поровну делаются между договаривающимися сторонами в материальных единицах. Оплату расходов по этим работам обеспечивают договаривающиеся стороны в рамках своих бюджетов. Администрация ведет учет произведенных гидротехнических работ в материальных единицах, а также денежных сумм, которые договаривающиеся стороны расходуют на эти работы.

2. Если при производстве гидротехнических работ, заказанных Администрацией, окажется в конце года остаток в пользу одной стороны, тогда выравнивает его другая сторона в следующем году в материальных единицах. Если выравнивание этим способом невозможно в течение пяти лет, остаток учтется в рамках действующих международных соглашений.

3. Подробное установление распределения гидротехнических работ и уплата остатка определяется Советом.

4. Финансовые средства, необходимые для погашения расходов, предусмотренных бюджетом Администрации (оклады работников, оплата за наем служебных помещений, содержание судоходного пути и т.п.), представляются Администрации договаривающимися сторонами равными частями. Межгосударственное выравнивание этих средств осуществляется посредством счетов неторговых платежей.

5. Деловые расходы, связанные с очередным заседанием Совета, идут за счет принимающей стороны, а внеочередным заседанием — за счет Администрации. Личные расходы выплачиваются посылающими органами.

Статья 16

Распределение и использование доходов Администрации

Судоходные сборы распределяются между договаривающимися сторонами равными долями в той валюте, в которой они собраны, служат для покрытия расходов, связанных с деятельностью Администрации и проведением гидротехнических работ на участке.

Статья 17

Переход государственных границ

Работники Администрации переходят государственные границы по действующим договорам, заключенным между обоими государствами по туристическим связям.

Статья 18

Обеспечение зданиями и квартирами

Договаривающаяся сторона, на территории которой расположена Администрация, должна обеспечить служебными и эксплуатационными зданиями, а также квартирами работников Администрации с выплатой арендной и квартирной платы.

Статья 19

Взаимоотношения между Администрацией и Дунайской Комиссией

Взаимоотношения между Администрацией и Дунайской Комиссией руководствуются на решениях Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в городе Белграде 18 августа 1948 года.

Статья 20

Взаимоотношения между Администрацией и Совместной чехословацко-венгерской технической комиссией

1. Если это Соглашение не ставит вопросы по водному хозяйству на участке другим образом, действительны решения Договора об упорядочении вопросов водохозяйства в пограничных водах, действующего между обоими государствами. Поэтому остается в компетенции Совместной чехословацко-венгерской технической комиссии постановка всех вопросов водного хозяйства на участке, которые не связаны с содержанием судоходного пути и улучшением условий судоходства.

2. Общий годовой план проведения гидротехнических работ на совместном чехословацко-венгерском участке Дуная, включая участок Администрации, после предложения соответствующих организаций водного хозяйства обоих государств и Администрации будет обсужден и скоординирован Совместной технической комиссией. В своем проекте годового плана Секретариат будет руководствоваться принципом, что масштаб работ на участке будет, по возможности, на обеих сторонах одинаков. Об исключениях этого принципа решает Совет. План Администрации утверждает Совет.

Статья 21

Решение спорных вопросов

Если спорные вопросы, возникшие в связи с исполнением Соглашения, не разрешит Совет, то решать представляется договаривающимся сторонам.

Статья 22

Заключительные положения

1. Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

2. День, когда Администрация начнет свою деятельность, назначит Совет.

3. Соглашение действительно на срок 15 лет, если одна из договаривающихся сторон не откажется продлить его действие, то оно продлевается еще на 15 лет.

4. От Соглашения нельзя отказаться до истечения срока семи лет, считая со дня начала деятельности Администрации. По истечении этого срока можно в любое время письменно отказаться от Соглашения сроком действия до 31 декабря года, которое последует после вручения об отказе другой договаривающейся стороне.

5. Ликвидировать Администрацию можно после взаимного договора между представителями договаривающихся сторон, специально назначенных для этой цели.

В удостоверение указанного, представители договаривающихся сторон настоящее Соглашение подписали и заверили своими печатями.

Составлено в Праге, 27 февраля 1968 года
в двух экземплярах, каждый на словацком и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Чехословацкой Социалистической
Республики

За Правительство
Венгерской Народной Рес-
публики

И.Смрковски

И.Деген

С О Г Л А Ш Е Н И Е

МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АВСТРИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ,
КАСАЮЩЕЕСЯ ВЪЕЗДА И ПРЕБЫВАНИЯ МОРЯКОВ

Статья 1

Гражданам договаривающихся государств, обладающим действительным австрийским удостоверением моряка или действительным венгерским служебным паспортом моряка, или совместно вписанным в один из этих дорожных документов, разрешается въезд или переезд по территории другого договаривающегося государства без визы.

Статья 2

Лицам, упомянутым в ст. 1, разрешается пребывание на территории другого договаривающегося государства без визы или разрешения на жительство и без ограничения во времени на борту судна, в судовую роль которого они вписаны, в портовых районах, а также в течение 30 дней вне портовых районов.

Статья 3

Служащим пароходств двух договаривающихся государств, не являющимся австрийскими или венгерскими гражданами, но обладающим действительным австрийским или венгерским удостоверением моряка, или совместно вписанным в такой дорожный документ, разрешается въезд по Дунаю без визы и без паспорта на территорию другого договаривающегося государства на борту судна, в судовую роль которого они вписаны; они могут находиться на этом судне, а также в районе дунайских портов без ограничения во времени.

Однако для того, чтобы покинуть район порта, необходимо получить разрешение органов безопасности; как правило, такое разрешение выдается сроком не менее 24 часов.

Статья 4

Настоящее Соглашение не нарушает двусторонние и многосторонние соглашения, которые предоставляют лицам, упомянутым в ст. 3, более широкие права в отношении их въезда и пребывания. В таких случаях им необходимо иметь для въезда и пребывания дорожный документ, предписанный соответствующими конвенциями.

Статья 5

Для внесения лиц в дорожные документы, упомянутые в ст.ст. 1 и 3, действуют соответственно внутренние предписания договаривающихся государств.

Статья 6

Договаривающиеся государства дипломатическим путем, на основании ноты, обмениваются образцами их дорожных документов, упомянутых в ст. ст. 1 и 3. Изменения, вносимые в эти дорожные документы одним договаривающимся государством, сообщаются другому договаривающемуся государству с направлением образцов формуляров дипломатическим путем не менее чем за 30 дней до введения их в действие в смысле настоящей Конвенции.

Статья 7

Настоящее Соглашение не ограничивает право компетентных властей договаривающихся государств отказать в выдаче разрешения на въезд или пребывание лицам, которых они считают нежелательными.

Статья 8

Настоящее Соглашение отменяет положения ст. ст. 1У и У, а также Приложение к ст. 1У Соглашения, касающееся судоходства на Дунае, заключенного 18 мая 1954 г. между Федеральным Правительством Австрии и Правительством Венгерской Народной Республики.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступит в силу через 60 дней после его подписания. Оно действует до 31 декабря 1971 г. и считается продленным на дальнейший 1 год, если одно из договаривающихся государств не расторгнет его не менее, чем за 3 месяца до истечения календарного года.

Совершено в Вене 17 мая 1971 г. в двух подлинных экземплярах на немецком и венгерском языках, причем оба экземпляра являются аутентичными.

За Федеральное Правительство
Австрии

Рудольф КИРШЛЕГЕР

За Правительство
Венгерской Народной Республики

Куртан ШАНДОР

СОГЛАШЕНИЯ* 1/

МЕЖДУ ДУНАЙСКИМИ ПАРОХОДСТВАМИ 2/

- об общих условиях перевозки грузов;
- о единых тарифах;
- о буксировке, оказании помощи судам при аварии и агентировании.

1/ Соглашения вошли в силу 31 декабря 1955 г. Настоящие тексты содержат изменения и дополнения, принятые на конференциях директоров дунайских пароходств, проведенных в период 1958-1975 гг.

2/ БРП, МАХАРТ, НАВРОМ, СДП, ЧСПД.

* К этим Соглашениям /с изменениями и дополнениями/ присоединились: ЮРБ и ДЛ - 18 сентября 1966 г., ДДСГ и БЛ - 2 декабря 1968 г.

3/ Тексты Соглашений взяты из издания Министерства морского флота СССР "Рекламинформбюро", Москва, 1976 г.

СОГЛАШЕНИЕ

ОБ ОБЩИХ УСЛОВИЯХ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

Болгарское речное пароходство (БРП), Венгерское пароходство - акционерное общество "МАХАРТ", Румынское пароходство "НАВРОМ", Советское Дунайское пароходство (СДП), Чехословацкое Дунайское пароходство - народное предприятие (ЧСПД), Югославское речное пароходство (ЮРБ), Югославское пароходство "Дунайский Ллойд" (ДЛ), Австрийское пароходство - Первое Дунайское пароходное общество (ДДСГ) и пароходное акционерное общество ФРГ "Баварский Ллойд" (БЛ)* в лице своих уполномоченных договорились, что перевозки грузов по р. Дунай в международном сообщении будут производиться на нижеприведенных условиях, поскольку для отдельных перевозок не предусмотрены иные специальные условия.

1. Заявки на перевозку грузов

Статья 1

Грузы принимаются перевозчиком для перевозки на основании заявок грузоотправителя /фрагтователя/, в которых указываются:

- а/ желательный срок подачи тоннажа;
- б/ род и количество груза, подлежащего перевозке или буксировке;
- в/ пункт погрузки и выгрузки;
- г/ наименование и адрес отправителя /фрагтователя/;
- д/ наименование и адрес получателя.

* Пароходства, начиная с ЮРБ, указаны в порядке присоединения к Соглашению об общих условиях перевозки грузов 1955 г.

Кроме того, в заявке указывается адрес агента /уполномоченного/ отправителя, которого надлежит известить о готовности судна к погрузке или буксировке.

Статья 2

Заявки могут быть сделаны в письменной форме или устно; устные заявки и заявки по телеграфу подтверждаются письменно.

Перевозчик в течение 3 дней со дня получения заявки должен либо подтвердить заявку грузоотправителя /фрахователя/, либо отклонить ее. Если перевозчик не ответил в срок на заявку, это значит, что она была отклонена. При подтверждении заявки перевозчик может внести в нее те или иные изменения, которые должны быть согласованы с грузоотправителем /фрахователем/.

II. Перевозочные документы

Статья 3

На груз, принятый к перевозке, оформляется накладная, а на объект, подлежащий буксировке, составляется коносамент или договор на буксировку.

Коносамент составляет перевозчик на основании заявки, подписанной грузоотправителем.

Накладную составляет грузоотправитель на основании погрузочного ордера.

Погрузочный ордер необходимо предложить перевозчику не позднее начала погрузки судна. Грузоотправитель отвечает перед перевозчиком и третьим лицом за убытки, происшедшие вследствие неправильности или недостаточности данных, приведенных в накладной или заявке. Коносамент и накладные оплачивает грузоотправитель, их стоимость определяется в Соглашении о единых тарифах.

Статья 4

Грузоотправитель должен не позднее 24 часов до начала погрузки или буксировки обеспечить перевозчику в пункте отправления вместе с погрузочным ордером и заявкой все документы, требуемые портовыми, таможенными, санитарными или другими правилами. Он отвечает перед перевозчиком за убытки, происшедшие вследствие несвоевременной передачи, неправильности или недостаточности этих документов.

Статья 5

Накладная /коносамент/ составляется не менее чем в двух экземплярах, причем один экземпляр следует на буксировщике. По желанию отправителя ему может быть выдан коносамент или накладная в нескольких экземплярах тождественного содержания, причем в каждом из них отмечается количество составленных экземпляров коносамента или накладной.

Если накладная /коносамент/ выданы перевозчиком более чем в одном экземпляре, то после выдачи груза /сдачи объекта/ по одному из них остальные теряют силу.

Подлинник накладной следует при грузе и на месте назначения должен быть выдан грузополучателю вместе с грузом. Грузоотправитель на месте отправления получает дубликат накладной, однако по его желанию ему может быть выдана одна или несколько копий дубликата накладной и грузополучателю одна или несколько копий накладной. Эти же правила распространяются при перевозке по коносаменту.

Предъявленный грузополучателю с печатью пароходства коносамент или подлинник дубликата накладной является подтверждением о принятии перевозчиком к перевозке или буксировке указанного в этих документах груза или объекта и что договор перевозки/буксировки груза заключен.

Перевозчик или его агент, оформляющие накладную по поручению грузоотправителя, рассматриваются как уполномоченные грузоотправителя.

Статья 6

Коносамент или накладная составляются по единому образцу /проформе/ и имеют ссылку на условия перевозки, обязательные как для перевозчика, так и для грузоотправителя /грузополучателя/. Бланки коносаментов и накладных печатаются на русском языке и языке страны-перевозчика.

Статья 7

По согласованию с грузоотправителем в коносамент или накладную могут быть внесены перевозчиком иные условия, которые в этом случае являются обязательными как для грузоотправителя, так и для перевозчика.

III. Ответственность грузоотправителей за предъявление грузов и перевозчиков за прием грузов к перевозке

Статья 8

Если грузовладелец или фрахтователь не предъявит груз к перевозке или предъявит его в меньшем количестве, чем это было условлено в заявке, подтвержденной перевозчиком, он уплачивает перевозчику штраф в размере 50% провозной платы за все непредъявленное количество груза.

Указанный штраф, уплачиваемый грузовладельцем или фрахтователем, уменьшается на одну треть в тех случаях, когда грузоотправитель предупредит перевозчика об отсутствии груза за 10 дней.

Грузоотправитель или фрахтователь освобождается от уплаты штрафа за непредъявленный груз:

а/ если первоначально установленный груз заменяется другим грузом, для перевозки которого не требуется подача баржи другого типа;

б/ если для порожней баржи по пути до первоначального порта погрузки грузоотправитель или фрахтователь подготовили дополнительный груз в другом месте.

Статья 9

Грузы, нуждающиеся в таре для предохранения их от утраты или порчи или перевозке и перевалке, должны предъявляться к перевозке в таре, обеспечивающей их полную сохранность.

Грузы, предъявляемые к перевозке в упаковке или без упаковки отдельными местами /поштучно/, должны иметь отличительные знаки и маркировку способом, указанным в статье 49.

Перевозчик может отказать в принятии к перевозке части груза, предъявленной в неисправной таре или имеющей недостаточную маркировку.

Если перевозчик по предложению грузоотправителя или фрахтователя принимает к перевозке груз в неисправной или поврежденной таре или груз с недостаточной маркировкой, перевозчик не несет ответственности за убытки, которые возникли вследствие этих неисправностей.

В таких случаях перевозчик обязан с грузоотправителем или фрахтователем, а при отсутствии последних - с представителем порта составить общий акт об установленных неисправностях.

Статья 10

Если перевозчик частично отказал в приеме согласованного количества груза, предназначенного к перевозке, или не представил судно под перевозку груза, подтвержденного в заявке, он уплачивает грузоотправителю или фрахтователю штраф в размере 50% провозной платы за не принятое количество груза. Указанный штраф, уплачиваемый перевозчиком, уменьшается на одну треть в тех случаях, когда перевозчик предупредит грузовладельца или фрахтователя о неприеме груза за 10 дней.

Статья 11

Перевозчик имеет право предоставить судно для погрузки с отклонением от срока, согласованного при принятии заявки, на двое суток в ту или иную сторону. За предъявление груза с опозданием против согласованного срока грузоотправитель или фрахтователь уплачивает перевозчику штраф за фактический простой судна в течение первых восьми суток из расчета 7 коп. с тонны грузоподъемности судна в сутки или соответственно части суток.

По истечении 8 суток опоздания против согласованного срока начала погрузки перевозчик имеет право отказаться от выполнения данного рейса по перевозке и взыскать с грузоотправителя /фрахтователя/ штраф в размере 50% провозной платы. При этом в сумму этого штрафа засчитывается сумма штрафа, причитающаяся перевозчику за предъявление груза с опозданием.

Основанием для расчета по взысканию штрафа служат нотис и выписка из вахтенного журнала судна, заверенная подписью шкипера и агента перевозчика.

Если фактически судно будет принято под погрузку ранее согласованного срока, стояночное /сталийное/ время исчисляется с момента фактического начала работы.

За опоздание в подаче судна против согласованного срока /включая отклонения/ перевозчик уплачивает грузоотправителю-фрахтователю в течение первых 8 суток опоздания штраф в размере 0,05% от провозной платы за каждые сутки опоздания. По истечении 8 суток опоздания грузоотправитель или фрахтователь имеет право отказаться от использования судна и взыскать с перевозчика штраф в размере 50% провозной платы. При этом в сумму засчитывается ранее уплаченный перевозчиком штраф за опоздание в подаче судна. Стороны освобождаются от уплаты штрафа, предусмотренного статьями 8, 10, 11, при обстоятельствах, указанных в статье 66.

IV. Порядок расчета за перевозку

Статья 12

Провозная плата за принятый к перевозке груз уплачивается по соглашению сторон грузоотправителем при отправлении груза или грузополучателем при получении груза согласно установленным тарифам.

Провозная плата уплачивается не позднее 48 часов после вручения счета, если соглашением между фрахтователем и перевозчиком или же соответствующими законоположениями не предусмотрено иное. За каждый день просрочки в уплате провозной платы грузоотправитель или грузополучатель уплачивает перевозчику пени в размере 0,05%.

Статья 13

Недобор провозной платы и дополнительных сборов, выявившийся после отправления груза, должен быть оплачен плательщиком фрахта не позднее 48 часов после получения дополнительного счета. В случае неоплаты недобора в течение вышеуказанного срока плательщик фрахта уплачивает штраф в размере 0,05% от неуплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

Переборы возвращаются перевозчиком плательщику фрахта в течение 48 часов после предъявления соответствующего требования с уплатой штрафа в размере 0,05% от неуплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

Право предъявить дополнительный счет за провозную плату или на возвращение провозной платы теряется по истечении 12 месяцев со дня выдачи груза.

Статья 14

Платежи провозной платы, дополнительные сборы и штрафы производятся в валюте государства места отправления или получения груза, если не будет обусловлено иное.

Статья 15

Погрузка принятых к перевозке грузов на суда и выгрузка грузов из судов в пунктах назначения производятся силами и средствами перевозчика или его агента за счет грузоотправителя /грузополучателя/ или силами, средствами и за счет грузоотправителя /грузополучателя/.

Статья 16

Перевозчик объявляет для сведения грузоотправителей и грузополучателей перечень портов и пристаней, в которых погрузочные работы производятся силами и средствами перевозчика или его агента, а также ставки за производство этих работ. По договоренности с грузоотправителем /грузополучателем/ обязанности по погрузке и разгрузке могут быть приняты на себя перевозчиком в пунктах, не перечисленных в упомянутом перечне.

Статья 17

В пункты и из пунктов, где погрузочно-разгрузочные работы не производятся перевозчиком или его агентом, грузы принимаются к перевозке лишь на условиях погрузки /разгрузки/ судна силами, средствами и за счет грузоотправителя /грузополучателя/ с ответственностью грузоотправителя за сроки погрузки и разгрузки судна.

Ответственность за сроки погрузки и /или/ разгрузки судна может быть отнесена и на грузополучателя, если это будет обусловлено при приемке заявки на перевозку грузов.

Статья 18

Погрузка и разгрузка судов производится в порядке очередности их прибытия в порты /пункты/ по нормам, установленным для данного порта согласно Приложению 1 настоящего Соглашения.

Если возможности порта позволяют одновременно обрабатывать большее количество судов, чем определено в Приложении 1, то погрузка и разгрузка этих судов также производится в порядке очередности их прибытия в порт с учетом специализации причалов. Нормы погрузки-разгрузки судов в портах /пунктах/, не перечисленных в Приложении 1, устанавливаются соглашениями между фрахтователем и перевозчиком.

Для расчетов стальнойного времени перевозчик может применять транспортные условия внешнеторговых контрактов, заключенных между продавцом и покупателем грузов, или пользоваться условиями конкретного договора перевозки.

Погрузка-выгрузка самоходных и несамоходных судов со скоропортящимися грузами производится вне очереди. Вне очереди обрабатываются также самоходные и несамоходные суда, перевозящие генгрузы по определенному расписанию, установленному двусторонним соглашением, при условии, что это не наносит ущерба интересам других пароходств.

Статья 19

В тех случаях, когда погрузка производится силами, средствами и за счет грузоотправителя, перевозчик обязан уточнить дату подачи судна под погрузку за двое суток до фактической подачи судна с соблюдением постановлений статьи 11.

Статья 20

В тех случаях, когда выгрузка производится силами, средствами и за счет грузополучателя, перевозчик обязан сообщить грузоотправителю ориентировочную дату прихода судна в пункт назначения и день отправления судна в рейс. Если выгрузка в пункте назначения будет осуществляться не непосредственно грузополучателем, грузоотправитель при сдаче груза к перевозке обязан сообщить перевозчику точное наименование и адрес организации,

которая по договоренности с грузоотправителем будет производить выгрузку судна. Грузоотправитель обязан информировать грузополучателя /или организацию, которая по договоренности с ним будет производить выгрузку судна/ об ожидаемом времени прихода судна в пункт назначения и сообщить ему все необходимые сведения о судне и грузе.

Перевозчик сообщает грузополучателю в порту выгрузки или иной организации по указанию грузоотправителя уточненное время прибытия судна в пункт назначения за двое суток до прибытия при следовании вниз по течению и за 5 суток - при следовании против течения.

Статья 21

Пароходства обмениваются информацией о планах перевозки на год, квартал и месяц с указанием количества и наименования грузов, портов назначения и перевалки в следующие сроки:

годовой план - до 15 декабря;

квартальный план - за 10 дней до начала каждого квартала;

месячный план с разбивкой по декадам - до 24-го числа месяца, предшествующего планируемому.

Перевозчик /пароходство/ сообщает портам погрузки-выгрузки на декаду по радио, телексу, телеграфу или телефону следующие данные: количество прибывающих барж, количество и наименование груза и название грузополучателя.

Статья 22

Начало ответственности за сроки погрузки /выгрузки/ устанавливается через три часа после вручения извещения /нотиса/, вручаемого грузоотправителю /грузополучателю/ или иной организации по указанию /грузоотправителя /грузополучателя/, причем извещения /нотисы/ вручаются в любое время суток.

Если в момент прибытия судна в порт погрузки или выгрузки в нем находятся другие суда под грузовыми операциями, то счет стояночного /сталийного/ времени судна начинается с момента вхождения его в норму единовременной обработки судов с учетом количества ранее прибывших судов и норм погрузки /разгрузки/, установленных в данном порту. Время вхождения судна в норму отмечается в нотисе с указанием перечня всех судов, ранее прибывших в порт, после которых судно должно обрабатываться.

Вхождение судна в норму одновременной обработки исчисляется с момента окончания планового срока обработки одного из судов, стоящих под погрузкой-выгрузкой, даже если фактически обработка этого судна не окончена, или, при досрочной обработке, - с момента фактического окончания обработки одного из судов.

Грузоотправитель, грузополучатель или их представители не вправе отказаться от принятия извещения /нотиса/ о готовности судна к грузовым операциям.

Статья 23

Грузоотправитель, грузополучатель /или иная организация по указанию грузоотправителя, грузополучателя/ обязаны производить погрузку /выгрузку/ круглосуточно и ежедневно, включая праздничные дни, если действующими в стране законоположениями не предусмотрено иное. Ко времени стоянки судна под грузовыми операциями, положенному по нормам, добавляется время, в течение которого погрузка /выгрузка/ не могла производиться по причинам, зависящим от перевозчика или непогоды, если погрузка в это время фактически не производилась.

Время, фактически затраченное на погрузку /выгрузку/ судна, с указанием времени, которое должно быть добавлено к положенному по нормам, фиксируется в акте погрузки /выгрузки/, подписываемом, с одной стороны, капитаном /шхипером/ судна или его агентом, а с другой - грузоотправителем /грузополучателем/ или иной организацией по указанию грузоотправителя.

Погрузка не считается законченной, пока грузоотправитель не вручил перевозчику всех документов, необходимых для сопровождения груза, или не подписал акта погрузки.

Выгрузка не считается законченной, пока грузополучатель не оформил всех необходимых документов, свидетельствующих о приеме им груза от перевозчика и не подписал акта выгрузки.

Статья 24

За задержку судна под погрузкой или разгрузкой сверх установленного времени грузоотправитель или грузополучатель выплачивает перевозчику штраф из расчета 7 коп. с тонны грузоподъемности судна в сутки или соответственно части суток /часов/. При этом 30 минут округляются до полного часа, время менее 30 минут в расчет не принимается. За досрочное освобождение судна перевозчик уплачивает грузополучателю или грузоотправителю премию в размере 50% установленного штрафа. Расчеты производятся на основании акта о погрузке /выгрузке/ судна.

По поручению грузоотправителя или грузополучателя расчеты по штрафам и премиям за погрузку или выгрузку судна могут производиться перевозчиком непосредственно с той организацией, которая по указанию грузоотправителя или грузополучателя будет осуществлять разгрузку или погрузку судна.

Платежи производятся в валюте той страны, в порту которой происходит погрузка /выгрузка/, если иное не предусмотрено особым соглашением между перевозчиком и грузоотправителем.

Статья 25

В случае, если стоянка судна под погрузкой силами и средствами грузоотправителя превысит двойное установленное нормами время, но не менее 5 суток, перевозчик имеет право отправить судно в рейс с недогрузом. Грузоотправитель обязан в этом случае, кроме уплаты штрафа за простой, оплатить перевозчику 100% провозной платы за недогруженную часть груза от пункта отправления до пункта назначения.

Статья 26

В случае, если стоянка судна под разгрузкой силами и средствами грузополучателя /или иной указанной грузоотправителем организации/ превысит двойное установленное нормами время, но не менее 5 суток, а также при отказе грузополучателя от разгрузки или приема прибывшего в его адрес груза перевозчик имеет право произвести выгрузку груза и сдать его на хранение в этом пункте, а при невозможности - в любом ближайшем пункте страны назначения, где это окажется возможным, с немедленным извещением об этом грузоотправителя.

Все понесенные перевозчиком расходы по выгрузке и хранению груза, а также причитающийся штраф за простой судна, как и фрахт за перевозку груза от первоначального порта разгрузки до порта, где груз действительно разгружается, оплачиваются в этих случаях грузоотправителем. За перевозчиком сохраняется залоговое право на груз.

Статья 27

В случае, когда погрузка /выгрузка/ производится силами и средствами грузоотправителя, грузополучателя или другой по указанию грузоотправителя организации, последние несут перед перевозчиком материальную ответственность за причинение судну или судовому инвентарю в процессе грузовых работ повреждения в размере фактической стоимости ремонта /или замены поврежденных частей/.

VI. Порядок приема и сдачи грузов

Статья 28

Подлежащие перевозке грузы сдаются перевозчику грузоотправителем и принимаются от перевозчика грузополучателем в процессе погрузки /выгрузки/ на судне. Своевременная, обеспечивающая сроки производства грузовых работ по установленным нормам доставка грузов к судну и

от судна лежит на обязанности грузоотправителя /грузополучателя/, который несет перед перевозчиком ответственность за простой судна из-за несвоевременного подвоза /уборки/ груза согласно статье 24.

Статья 29

В пунктах, где погрузка производится силами и средствами перевозчика, прием от грузоотправителей подлежащих перевозке грузов перевозчик может производить заблаговременно с условием хранения их на своих складах до постановки судна под погрузку за установленную им плату.

Аналогично этому в пунктах, где выгрузка производится силами и средствами перевозчика, последний может принимать грузы в свой склад с последующей выдачей их грузополучателю со складов после уплаты установленной перевозчиком платы за хранение.

Ответственность перевозчика за груз в этих случаях начинается с момента учинения им расписки на погрузочном ордере в приеме груза на склад для предварительного хранения и заканчивается с момента учинения расписки грузополучателем на копии накладной в получении груза со склада.

Статья 30

По согласованию между перевозчиком и грузоотправителем количество принимаемых от грузоотправителя и сдаваемых грузополучателю сухогрузов определяется:

а/ по весу, заявленному грузоотправителем в погрузочном ордере, с правом перевозчика проверить заявленный вес любым способом как при погрузке, так и при выгрузке для определения суммы провозных платежей;

б/ по грузовой шкале судна /осадке/ до и после погрузки /выгрузки/ с оформлением результатов замера актом за подписью капитана /скипера/ судна или его агента и грузоотправителя /грузополучателя/, прилагаемым к накладной;

в/ по весу, определяемому на весах /сотенных, бункерных, вагонных элеваторных и др./, принадлежащих перевозчику, грузоотправителю или грузополучателю и имеющих клеймо годности в соответствии с установленными в данной стране порядками;

г/ по количеству штук /отдельных грузовых мест/; вес же перевозимого груза для исчисления провозных платежей определяется в соответствии с пп. "а"- "в".

Статья 31

По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем количество принимаемых от грузоотправителя и сдаваемых грузополучателю грузов, перевозимых наливом в танкерах, определяется:

а/ по замерам количества груза до и после налива в береговых емкостях, имеющих заверенные доверительными органами данной страны калибровочные таблицы;

б/ по замерам количества груза в танкерах, имеющих калибровочные таблицы, заверенные в соответствии с порядком, установленным в стране перевозчика;

в/ при отсутствии заверенных калибровочных таблиц количество принятого и сдаваемого груза устанавливается замером высоты налива в танкерах при погрузке и выгрузке, а вес перевозимого груза для исчисления провозных платежей - по заявлению грузоотправителя;

г/ по весу, заявленному грузоотправителем, причем перевозчик в целях определения правильного веса для исчисления суммы провозных платежей имеет право проверить вес, заявленный грузоотправителем, любым способом как при погрузке, так и при выгрузке.

Статья 32

По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем перевозка груза может осуществляться с проводниками, назначенными грузоотправителем.

Статья 33

В случаях, когда погрузка производится силами и средствами грузоотправителя, грузовые помещения судна, если иное не предусмотрено соглашением перевозчика с грузоотправителем, опломбировываются пломбами грузоотправителя, которые снимаются в пункте назначения с участием грузополучателя или агента грузоотправителя. Наложение и снятие пломб оформляются специальным актом.

Статья 34

В случаях, предусмотренных статьями 32, 33, количество и вес груза определяются по заявлению грузоотправителя с правом перевозчика проверить его любым способом при погрузке и выгрузке для определения суммы провозных платежей.

Статья 35

Определение количества груза при сдаче грузополучателю производится тем же способом, что и при приеме его от грузоотправителя, если иное не установлено специальным соглашением между перевозчиком и грузоотправителем. Установленный перевозчиком и грузоотправителем способ определения количества перевозимого груза обязателен для грузополучателя.

Если вес груза без особого соглашения между перевозчиком и грузоотправителем определяется в порту выгрузки иным способом, чем в порту отправления, то перевозчик не несет ответственности за возможные расхождения в весе груза, определенном таким способом.

Статья 36

При установлении в пунктах выгрузки недостачи грузов против определенного в пункте погрузки количества грузополучатель с соблюдением постановлений раздела X заявляет претензии:

а/ в случаях, указанных в пп. "б" - "г" статьи 30, пп. "а" - "г" статьи 31, а также в статье 33, при наличии акта, свидетельствующего о том, что груз прибыл к перевозчику с нарушенными пломбами грузоотправителя, причем количество недостающего груза фиксируется в специальном акте за подписью капитана /скипера/ судна или другого представителя перевозчика и грузополучателя;

б/ в случаях, указанных в п. "а" статьи 30, в статье 32, а также в статье 33, при наличии акта о целостности пломб грузоотправителя в пункте назначения - к грузоотправителю.

В этих случаях перевозчик обязан участвовать в производимой грузополучателем проверке количества груза и скрепить своей подписью акт, фиксирующий размер оказавшейся недостачи. При этом за грузоотправителем сохраняется право привлекать перевозчика в качестве соответчика.

Статья 37

Легковоспламеняющиеся, взрывчатые и огнеопасные грузы, едкие и ядовитые вещества, самовозгорающиеся грузы, предметы высокой стоимости /золото, серебро, платина и др./ принимаются к перевозке по особому соглашению между грузоотправителем и перевозчиком.

Статья 38

По желанию грузоотправителя перевозчик принимает на себя за дополнительное вознаграждение выполнение поручений грузоотправителя по страхованию отправленных грузов в страховых организациях в соответствии с существующими законами.

Статья 39

Действительный вес груза, принятый к расчету для исчисления провозной платы и дополнительных сборов, округляется до полных 100 кг.

VII. Ответственность перевозчика за сроки доставки грузов

Статья 40

Перевозчик обязан доставить принятый к перевозке груз в пункт назначения в установленные для этого сроки согласно Приложению 2.

Статья 41

Ответственность перевозчика за выполнение сроков доставки грузов наступает с 24 часов суток, следующих за днем выдачи грузоотправителю накладной, и заканчивается:

а/ в случаях, когда выгрузка производится силами и средствами перевозчика, - в день направления получателю извещения о прибытии груза;

б/ в случаях, когда выгрузка производится силами и средствами грузополучателя, - в день вручения нотиса о готовности судна к выгрузке согласно статье 22.

Статья 42

За просрочку в доставке грузов перевозчик уплачивает плательщику провозной платы штраф 3 коп. с тонны груза за каждые сутки опоздания, но не более 25% от суммы провозных платежей /без дополнительных сборов/.

Статья 43

Перевозчик освобождается от ответственности за просрочку в доставке грузов:

а/ в случаях, предусмотренных статьей 66 /абзац 2/;

б/ по грузам, принятым к перевозке между 1 ноября и днем открытия навигации, причем в отношении ответственности решающей является дата принятия груза, отмеченная в коносаменте или накладной;

в/ если требование об уплате штрафа не было предъявлено в течение 45 дней со дня прихода судна в порт назначения.

VIII. Распоряжение находящимся в пути грузом со стороны фрахтователя (плательщика фрахта)

Статья 44

Фрахтователь /плательщик фрахта/ может вносить в договор перевозки изменения об остановке находящегося в пути груза и о выгрузке груза в другом пункте назначения.

Выполнение дополнительного распоряжения грузом производится по усмотрению перевозчика.

Указание фрахтователя об изменении договора перевозки может быть дано только в отношении всей партии груза фрахтователя, находящегося на судне.

Заявки подаются письменно пароходству или его агентствам в пунктах отправки или назначения груза.

Дополнительные расходы, связанные с изменением договора по предложению фрахтователя /плательщика фрахта/, относятся к грузу.

IX. Обязанности перевозчика и грузоотправителя в отношении обеспечения сохранности грузов

Статья 45

Грузовые помещения судов, на которых осуществляется перевозка, должны быть надлежащим образом подготовлены перевозчиком, а также должны обеспечивать необходимые для данного груза условия перевозки.

Статья 46

Перевозчик несет ответственность за размещение груза в грузовых помещениях судна, обеспечивающее сохранность груза и правильную загрузку судна.

В случаях, когда погрузка производится грузоотправителем, последний обязан выполнять все требования капитана /скипера/ судна, касающиеся погрузки и укладки грузов в грузовых помещениях и на палубе.

Статья 47

Сепарация грузов в процессе погрузки производится перевозчиком или грузоотправителем в зависимости от того, кто производит погрузку. Перевозчик производит сепарацию за счет грузоотправителя.

Статья 48

Грузоотправитель обязан предъявить к перевозке груз в исправной таре, обеспечивающей сохранность его в условиях перевозки.

Статья 49

Тарные и штучные грузы должны предъявляться к перевозке замаркированными. В маркировке грузоотправитель обязан указать:

а/ наименование грузоотправителя

б/ порт отправления

в/ порт назначения

г/ наименование грузополучателя

д/ числителем - номер данного места, знаменателем - количество в отгружаемой партии.

При перевозке массовых, тарных и штучных грузов по договоренности с перевозчиком количество реквизитов маркировки может быть сокращено.

Статья 50

На грузах, требующих особого обращения при перевозке, делается специальная маркировка, например: "Верх", "Не кантовать", "Осторожно" и т.д. На грузовых местах весом более 1000 кг указывают вес брутто, места для стропления при грузовых работах, а также намечают центр тяжести места.

Статья 51

Грузоотправитель несет ответственность за правильность заявленного им наименования груза и за качество необходимой для этого груза внутренней упаковки.

Статья 52

Перегрузка груза в пути с одного судна на другое в случае возникновения у перевозчика в этом необходимости производится по его распоряжению и за его счет.

Если необходимость перегрузки вызвана обстоятельствами, указанными в статье 66, перегрузка производится за счет грузоотправителя.

Х. Ответственность перевозчика за утрату и повреждение груза

Статья 53

Перевозчик отвечает за утрату и повреждение груза.

Ответственность перевозчика за принятый к перевозке груз начинается с момента выдачи расписки капитаном /шкипером/ или его агентом в приеме груза на погрузочном ордере и заканчивается с момента выдачи расписки грузополучателем /или иной организации по указанию грузоотправителя/ на накладной в получении груза.

Перевозчик освобождается от ответственности, если будет доказано, что утрата, повреждение или утечка груза произошли не по его вине, в том числе:

а/ в случае действия непреодолимой силы, как распоряжения правительств придунайских стран о перерывах в движении флота, землетрясение, забастовки;

б/ за повреждение или утрату груза, который с согласия отправителя перевозился на палубе или на судах без люковых закрытий, если повреждение или утрата груза произошли от такого способа перевозки;

в/ за повреждение или утрату груза, если повреждение или утрата произошли вследствие неисправности тары, которая не могла быть обнаружена при приеме груза к перевозке;

г/ в случае погрузки груза силами грузоотправителя или его выгрузки силами грузополучателя, когда ущерб возник во время погрузки/выгрузки груза;

д/ за ущерб груза, который по своим свойствам подвержен полной или частичной утрате, или повреждению, как -то: ржавчине, внутренней порче, замерзанию, усушке, испарению, гниению, самовоспламенению и т.д.; если ущерб произошел несмотря на соблюдение перевозчиком должной заботливости при перевозке.

Статья 54

Если при приеме груза получатель не заявил перевозчику о частичной утрате или повреждении груза, то требования получателя к перевозчику о недостатке или повреждении груза считаются погашенными. В случае, если частичная утрата или повреждение груза не могли быть обнаружены при обычном способе приема груза, то заявление перевозчику может быть сделано получателем в течение 48 часов после приема груза, причем заявитель должен доказать, что частичная утрата или повреждение груза произошли во время перевозки.

Статья 55

Вознаграждение за утраченный груз определяется его действительной стоимостью по оптовым ценам места назначения, существующим на день выдачи груза. Вознаграждение за повреждение груза определяется разницей между стоимостью поврежденного груза и стоимостью того же груза в неповрежденном виде по оптовым ценам места назначения, существующим на день выдачи груза.

Статья 56

Претензии об утрате и повреждении грузов предъявляются грузоотправителем или грузополучателем к перевозчику в письменной форме по месту нахождения управления пароходства.

К претензии должны быть приложены коносаменты или накладная, а также соответствующие акты, свидетельствующие об утрате или повреждении груза по вине перевозчика.

Предъявленные претензии должны быть рассмотрены перевозчиком в течение трех месяцев со дня их получения.

Статья 57

Претензии и иски, являющиеся результатом взаимоотношений между перевозчиком и грузополучателем /грузоотправителем/, которые регламентируются настоящим Соглашением, погашаются перевозчиком годичной давностью.

В случае, когда предъявлена претензия по порядку статьи 56, то течение срока давности приостанавливается со дня сообщения заявителю письменного ответа, а если претензия оставлена без ответа или не рассмотрена в срок, - то со дня истечения указанного в статье 56 трехмесячного срока.

Статья 58

В случае отказа перевозчика в удовлетворении претензии полностью или части ее, а также в случае отказа грузоотправителя или грузополучателя удовлетворить требование перевозчика споры между ними подлежат, с исключением общей судебной подсудности, рассмотрению в арбитраже по месту нахождения ответчика; спорящие стороны могут также условиться и о другом месте арбитражного разбирательства возникшего между ними спора.

Положение настоящей статьи распространяется на спорные вопросы, возникающие между перевозчиком, грузоотправителем или грузополучателем и в связи с просрочкой в доставке грузов, непредъявлением или неприемом грузов к перевозке, простоем судов и др.

Статья 59

В случае удовлетворения претензии или требования, а также в случае присуждения каких-либо сумм в арбитражном порядке соответствующая сторона обязана произвести платежи в течение десятидневного срока со дня признания претензий или требований или со дня вынесения арбитражного решения. В случае просрочки платежа сторона, которая должна произвести платежи, обязана уплатить штраф в размере 0,05% от неоплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

Статья 60

Платежи по претензиям и искам производятся в валюте государства места нахождения стороны, предъявляющей требование, если иное не будет установлено между сторонами.

XI. Общая авария

Статья 61

Общей аварией признаются убытки, понесенные вследствие произведенных намеренно и разумно чрезвычайных расходов или жертвований в целях спасения судна, фрахта и перевозимого на судне груза от общей для них опасности. Убытки, составляющие общую аварию, подлежат распределению между судном, фрахтом и грузом соразмерно их стоимости в соответствии с законами и правилами, действующими в стране перевозчика. Перевозчик обязан немедленно принять меры для определения расходов, связанных с общей аварией, и распределения их между судном, фрахтом и грузом /назначение диспашера, составление диспаши и др./.

Грузовладелец обязан после получения извещения об общей аварии немедленно предъявить перевозчику или диспашеру необходимые для составления диспаши документы, подтверждающие стоимость груза, находящегося на судне во время общей аварии /фактура-счета, коносаменты или накладные/.

После составления диспаши перевозчик предъявляет такую грузовладельцам, которые обязаны в десятидневный срок после получения диспаши внести причитающиеся с них суммы по общей аварии.

При неуплате в срок причитающихся сумм по общей аварии с грузовладельцев или соответственно с перевозчика взыскивается штраф в размере 0,05% с подлежащей к уплате суммы за каждый день просрочки.

Указанные расходы подлежат возмещению в валюте страны, которой принадлежит данное судно. Вопросы общей аварии, не предусмотренные настоящим Соглашением, регулируются действующими в стране перевозчика законами и правилами.

XII. Задержка грузов в пути в зимних условиях

Статья 62

В случае, когда судно с грузом не может достигнуть пункта назначения из-за прекращения навигации /замерзания р. Дунай/, перевозчик вправе поставить его на зимовку в любом пригодном для этого месте в зависимости от сложившихся обстоятельств.

Статья 63

О постановке судна с грузом на зимовку перевозчик обязан уведомить грузоотправителя и грузополучателя в пятидневный срок.

В такой же срок грузоотправитель или грузополучатель обязан сообщить перевозчику свои указания относительно того, как поступить с грузом: выдать в пункте вынужденной зимовки иному грузополучателю, чем это предусмотрено в накладной, передать груз при наличии возможности для дальнейшей перевозки другим видам транспорта, выгрузить в склады порта для хранения и др.

Все расходы, связанные с выполнением указаний грузоотправителя или грузополучателя и не оплаченные при сдаче груза к перевозке, возмещаются грузоотправителем или грузополучателем перевозчику.

Статья 64

При неполучении указания от грузоотправителя или грузополучателя перевозчик имеет право выгрузить груз в склады порта или хранить его в трюмах судна до открытия навигации за счет грузоотправителя.

В случаях, когда груз был принят перевозчиком к перевозке до 1 ноября, оплата хранения грузов в пункте вынужденной зимовки в складах порта или в трюмах судна производится за счет перевозчика, если зимовка судна произошла по вине перевозчика.

Оплата за все время хранения на складах порта или в трюмах судна груза, принятого к перевозке между 1 ноября и днем открытия навигации /ст.66/, производится грузоотправителем или грузополучателем соответственно ставкам, установленным администрацией порта зимовки или перевозчиком, поскольку иное не будет согласовано. Оплата производится в валюте провозных платежей.

Статья 65

Началом зимовки считается день фактической постановки судна на зимовку, окончанием зимовки - день официального открытия навигации в соответствии со ст.66.

XIII. Открытие и закрытие навигации

Статья 66

Настоящие общие условия подлежат применению в течение всего времени навигации на р. Дунай, открытие и закрытие которой объявляется распоряжением перевозчика

/управлением пароходства/. Об открытии и закрытии навигации, а также об установлении временных перерывов движения судов на соответствующих участках р. Дунай договаривающиеся пароходства взаимно информируют друг друга и организации внешней торговли.

Перевозчик /управление пароходства/ может вследствие явлений непреодолимой силы, явлений, препятствующих перевозке грузов, таких, как ледоход, половодье или мелководье, исключительных препятствий или по другим вынужденным причинам закрывать навигацию, устанавливая перерыв движения или ограничивать движение судов на отдельных участках р. Дунай соответственно на отдельные виды грузов или допускать движение судов только при наличии особых обстоятельств.

Настоящее Соглашение вступило в силу с 31 декабря 1955 г. и заключено на неопределенный срок.

Каждое из договаривающихся пароходств может в любое время отказаться от участия в настоящем Соглашении по истечении 6 месяцев со дня заявления об этом в письменной форме другим договаривающимся пароходствам.

Составлено в Братиславе в одном экземпляре на французском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Настоящее Соглашение сдано на хранение Чехословацкому Дунайскому пароходству - народному предприятию /ЧСПД/, которое разошлет заверенные копии каждому из подписавших это Соглашение пароходств.

Принято в г. Братислава (ЧССР)
26 сентября 1955 г.

Приложение 1

к Соглашению об общих условиях
перевозки грузов от 26 сентября
1955 г.

НОРМЫ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ
ПО ОСНОВНЫМ ПОРТАМ Р. ДУНАЙ

Порт	Вид груза	Норма в тоннах на 1 судно в сутки		Количество одновременно обрабатываемых судов
		Погрузка	Выгрузка	
1	2	3	4	5
Братислава	Зерно тяжелое	550	450	7 сухогрузных барж 5 танкеров, из них: 1 танкер с экспорт- ным мазутом /тяжелым топливом/, 1 танкер с импортным мазутом /тяжелым топливом/, 3 танкера с другими нефтепродуктами
	Зерно легкое	300	300	
	Кокс, уголь	450	-	
	Пириты	-	600	
	Фосфаты	-	350	
	Генгрузы	250	250	
	Металл и трубы	350	300	
	Сырая нефть и нефтепродукты	-	700	
	Креозот	300	-	
	Болгарская нефть	-	350	
	Цемент в мешках	400	350	
	Лесоматериалы	250	200	
Руда	-	500		
Комарно	Зерно тяжелое	550	450	7 сухогрузных барж, в том числе: 4 баржи с рудой
	Зерно легкое	300	300	
	Уголь	500	-	
	Кокс	450	-	
	Руда и пириты	800	750	
	Генгруз	250	250	
	Металл и трубы	350	300	

1	2	3	4	5
Комаром	Бокситы	400	-	2 сухогрузные баржи
	Генгруз	150	100	
Чепель	Бокситы, руды	650	600	10 сухогрузных барж, из них: 1 баржа с зерном, 4 баржи с массовыми грузами, в том числе не более 1 баржи с фосфатом, 5 барж с генгрузом
	Металл и трубы*	300	275	
	Зерно тяжелое	550	550	
	Зерно легкое	500	500	
	Генгруз*	200	220	
	Уголь, кокс	500	500	
	Дрова	-	275	
	Лесоматериалы	-	200	
Мохач	Уголь, кокс	200	150	1 сухогрузная баржа
	Дрова	-	150	
	Лесоматериалы	-	100	
Оршова	Уголь	-	400	2 сухогрузные баржи
	Кокс	-	300	
	Руда	-	600	
Джурджу	Зерно легкое	280	280	3 сухогрузные баржи, из них: 1 баржа с зерном, 1 баржа с навалочными грузами, 1 баржа с генгрузом, металлом, трубами, 3 танкера с нефте- продуктами
	Зерно тяжелое	500	400	
	Навалочные грузы	400	400	
	Металл и трубы	300	300	
	Генгруз	200	200	
	Нефтегрузы	600	-	
Чернавода	Зерно	300	-	3 сухогрузные баржи, из них: 1 баржа с зерном, 1 баржа с фосфатом и рудой, 1 баржа с генгрузом
	Фосфаты	600	-	
	Руда	600	600	
	Генгруз	300	250	
Калафат	Зерно	300	-	1 баржа

*По этим грузам норма понижается на 10%, если обрабатывается баржа с грузовыми люками размером менее 18 м² каждый.

1	2	3	4	5
Зимнича	Зерно	350	-	1 баржа
Турну- Мэгуреле	Зерно	350	-	1 баржа с зерном, 2 баржи с рудой
	Железная руда, пирит, рудный концентрат	700	600	
	Руда кусковая, марганцевая, апатит	-	400	
Корабия	Зерно	300	-	1 баржа
Дренкова	Дрова	125	-	1 баржа
Молдова- Веке	Дрова	125	-	1 баржа
Браила	Зерно тяжелое	800	600	5 сухогрузных барж, из них: 1 баржа с зерном, 1 баржа с рудой, 1 баржа с пиломатериалами, 1 баржа с генгрузом, 1 баржа с фосфатом и концентратом
	Зерно легкое	400	400	
	Руды и концентраты	600	400	
	Фосфаты	500	-	
	Лесоматериалы	200	150	
	Генгруз	200	150	
	Цемент в мешках	400	350	
	Уголь	-	350	
	Кокс	-	300	
Галац	Зерно тяжелое	800	600	7 сухогрузных барж, из них: 1 баржа с зерном, 2 баржи с рудой, 2 баржи с лесоматериалами, 1 баржа с генгрузом, 1 баржа с фосфатом и концентратом
	Зерно легкое	400	400	
	Руда и концентраты	600	600	
	Лесоматериалы	200	200	
	Генгруз	250	200	
	Фосфаты	600	-	
	Цемент в мешках	400	350	
	Уголь	-	350	
	Кокс	-	300	

1	2	3	4	5
Лом	Зерно тяжелое	300	300	п.Русе: 4 сухогрузные баржи, из них: 1 баржа с металлом и рельсами, 1 баржа с генгрузом, 2 баржи с коксом, углем, рудой
Сомовит	Зерно легкое	250	250	
Свищов	Дрова, лесоматериалы	200	200	
Русе	Металлы	550	500	
	Трубы	400	350	
	Кокс	-	400	
	Уголь	550	550	
	Генгруз	200	200	
	Руды и концентраты	700	650	
	Цемент	500	-	
	Пульпа всякая и томатная паста	350	-	п.Лом: 4 сухогрузные баржи, из них: 2 баржи с рудой, коксом, углем, 2 баржи с генгрузом и металлом п.Свиштов: 3 сухогрузные баржи, из них: 1 баржа с коксом, рудой, углем, 1 баржа с металлом, 1 баржа с генгрузом
	Консервы, овощные, фруктовые, конфитюр, сироп, сухофрукты, сухой лук, молотый перец	300	-	
	Молотый барит, тальк	400	-	
	Машины разные, транспортерная лента, электро-материалы	300	-	
	Фосфаты	450	-	
Рени	Сырая нефть и нефтепродукты	1000	1000	
	Руды и концентраты	1150	850	
	Зерно	600	500	
	Металлы и трубы	750	750	
	Металлоизделия и рельсы	550	500	
				п.Сомовит: 1 сухогрузная баржа
				7 сухогрузных барж, из них: 2 баржи с рудой и концентратом, 2 баржи с углем, коксом, шихтой, 1 баржа с зерном, 2 баржи с генгрузом и металлом 2 танкера с нефтепродуктами и нефтью

1	2	3	4	5
	Цемент	600	550	
	Генгруз	400	400	
	Минеральные удобрения	400	-	
	Уголь, шихта	1000	-	
	Кокс	550	-	
	Фосфаты	630	-	
	Целлюлоза	400	-	
Измаил	Руды и концентраты	1150	850	6 сухогрузных барж,
	Зерно	600	500	из них: 2 баржи с
	Металлоизделия, трубы и рельсы	550	500	рудой и концентратом, 2 баржи с углем,
	Цемент	-	550	шихтой, коксом,
	Генгруз	350	300	1 баржа с зерном,
	Уголь, шихта	900	-	1 баржа с генгрузом
	Кокс	500	-	и металлом
	Фосфаты	630	-	
	Чугун	550	-	

Примечания:

1. Погрузка-выгрузка тяжеловесов в одном месте свыше 5000 кг определяется по фактически затраченному времени.
2. Прочие категории грузов, не указанные в настоящем приложении, обрабатываются по нормам обработки генгрузов.
3. При погрузке-выгрузке генгрузов, требующих взвешивания, сортировки, нормы снижаются на 20%.
4. Грузы, которые соответствующим актом санитарных властей признаны по своим свойствам вредными и опасными для здоровья грузчиков и для которых установлен специальный технологический процесс обработки, обрабатываются по фактически затраченному времени.

Приложение 2

к Соглашению об общих условиях
перевозки грузов от 26 сентября
1955 г.

СРОКИ ДОСТАВКИ ГРУЗОВ
ПО Р.ДУНАЙ (В СУТКАХ)

Участок	Расстояние, км	Октябрь, ноябрь март, апрель		Май, июнь, июль, август, сентябрь	
		По течению	Против течения	По течению	Против течения
Регенсбург-Пассау	153	2	4	2	2
Пассау-Линц	91	2	3	1	2
Линц-Вена	206	3	4	2	3
Вена-Братислава	61	1	2	1	1
Братислава-Комарно	100	1	2	1	1
Комарно-Будапешт	121	1	3	1	2
Будапешт-Мохач	200	2	3	1	2
Мохач-Нови Сад	192	2	4	2	3
Нови Сад-Белград	85	1	2	1	1
Белград-Молдова-Веке	122	1	2	1	2
Молдова-Веке- Турну-Северин	117	2	4	2	2
Турну-Северин-Лом	188	2	3	1	2
Лом-Сомовит	135	1	2	1	2
Сомовит-Русе, Джурджу	114	1	2	1	1
Русе, Джурджу-Чернавода	194	2	3	1	2
Чернавода-Галац-Рени	172	2	3	1	2
Галац-Рени-Измаил	81	1	2	1	2

Приложение 3

к Соглашению об общих условиях
перевозки грузов от 26 сентября
1955 г.

НОРМЫ ЕСТЕСТВЕННОЙ УБЫЛИ
ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ

1. В отношении грузов, которые по своим особым свойствам подвержены убыли в весе при перевозке, пароходство ответственно, независимо от пройденного грузом расстояния лишь за ту часть убыли в весе, которая превышает нижеследующие нормы:

а/ 2% от веса грузов жидких или сданных к перевозке в сыром или во влажном состоянии, а также следующих грузов:

руды марганцевой,
магнезии и прочего химического сырья навалом,
соли выварочной и осадочной,
овощей свежих,
кож выделанных и шкур мокросоленых,
фруктов свежих,
табака,
мяса свежего;

б/ 1,5% от веса следующих грузов:

дров, лесоматериалов и угля древесного
строительных материалов минерального
происхождения,
жиров, рыбы соленой,
веществ землеудобрительных;

в/ 1% от веса следующих грузов:

минерального топлива,
руды железной,
коры деревьев,
шерсти невытой,
хмеля,
мыла,
кореньев,
мяса мороженого;

г/ 0,5% от веса прочих сухих грузов, подверженных убыли в весе при перевозке;

д/ при перевозке в перегрузочном сообщении грузов, погруженных навалом, насыпью и наливом, нормы убыли, перечисленные в пп. "а" - "г", повышаются на 0,3% для каждого случая перегрузки.

2. Ограничение ответственности, предусмотренное в указанном выше п.1, не применяется, если будет доказано, что недостача в весе произошла не по причинам естественной убыли.

3. В тех случаях, когда несколько мест груза перевозятся по одной накладной, допускаемая норма убыли в весе исчисляется отдельно для каждого места, если вес отдельных мест был указан в накладной при приеме груза к перевозке.

4. В случае утраты груза или утраты отдельных мест никакого вычета за убыль в весе утраченных мест при исчислении возмещения не производится.

СОГЛАШЕНИЕ О ЕДИНЫХ ТАРИФАХ

В целях установления единых тарифов на перевозку по р. Дунай грузов Болгарское речное пароходство /БРП/, Венгерское пароходство - акционерное общество "МАХАРТ", Румынское пароходство "НАВРОМ", Советское Дунайское пароходство /СДП/, Чехословацкое Дунайское пароходство - народное предприятие /ЧСПД/, Югославское речное пароходство /ЮРБ/, Югославское пароходство "Дунайский Ллойд" /ДЛ/, Австрийское пароходство - Первое Дунайское пароходное общество /ДДСГ/ и пароходное акционерное общество ФРГ "Баварский Ллойд" /БЛ/* в лице своих уполномоченных заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Статья 1

Для исчисления стоимости перевозок по р. Дунай экспортных, импортных и транзитных грузов, перевозимых на судах вышеуказанных пароходств, будет применяться тариф, указанный в приложениях к настоящему Соглашению:

Приложение 1. Перечень портов и пунктов погрузки-разгрузки на р. Дунай в их географической последовательности для исчисления тарифных расстояний.

Приложение 2. Перечень портов и пунктов погрузки-выгрузки на р. Дунай в алфавитном порядке для исчисления тарифных расстояний.

Приложение 3. Тарифные ставки на перевозку грузов по р. Дунай вверх против течения.

Приложение 4. Тарифные ставки на перевозку грузов по р. Дунай вниз по течению.

Приложение 5. Исключительный тариф для транзитных перевозок сухогрузов по р. Дунай из Польши в Болгарию через порты Чехословакии и Венгрии /Будапешт/.

* Пароходства, начиная с ЮРБ, указаны в порядке присоединения к Соглашению о единых тарифах 1955 г.

Приложение 6. Исключительный тариф для транзитных перевозок сухогрузов по р. Дунай из Болгарии в Польшу через Чехословакию и Венгрию /Будапешт/.

Приложение 7. Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай из п. Регенсбург /ФРГ/ назначением на порты Югославии.

Приложение 8. Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай из портов Югославии назначением на п. Регенсбург /ФРГ/.

Приложение 9. Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай между портами Югославии и Австрии.

Приложение 10. Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай между портами ФРГ и Австрии.

Приложение 11. Номенклатура и классификация грузов согласно Единому транзитному тарифу /ЕТТ/.

Статья 2

Классификация перевозимого груза производится по номенклатуре и классификации грузов, принятой Единым транзитным тарифом /ЕТТ/ к Соглашению о международном железнодорожном грузовом сообщении СМГС /Приложение 11/.

Все изменения и дополнения о классификации грузов, принятые по ЕТТ, автоматически распространяются и на дунайские пароходства.

Статья 3

В тариф включаются сборы санитарные, таможенные, а также сборы в портах, относящиеся к судам. Сборы, относящиеся к грузу, а также стоимость погрузки и разгрузки судов в тариф не включаются и оплачиваются грузоотправителем или грузополучателем.

Статья 4

При перевозке сухогрузов вниз по течению применяются тарифные ставки, сниженные по сравнению со ставками, приведенными в таблице /Приложение 3/, в следующих размерах (%):

Для грузов 1-го и 2-го классов	- 30
для грузов 3-го и 4-го классов	- 23
для грузов 5-го, 6-го и 7-го классов	- 20
для грузов 8-го класса	- 10
для грузов 9-го класса	- 5

Примечание

Указанные скидки вниз по течению не применяются при перевозке грузов между дунайскими портами ФРГ и Австрии.

Статья 5

Пароходство страны - продавца груза или страны, в которой находится дунайский порт отправления, и страны - покупателя груза или страны, в которой находится дунайский порт назначения, могут по договоренности между собой и грузовладельцами применять при перевозках наливных и сухих грузов скидки и надбавки к ставкам настоящего Соглашения.

Пароходства, достигшие согласия о применении надбавок, сообщают об этом всем другим пароходствам.

Третьи пароходства могут применять более низкие ставки, чем согласованные между двумя пароходствами, только с согласия этих двух пароходств.

В периоды мелководья перевозчик имеет право по согласованию с фрахтователем применять надбавки к действующим тарифам или отказаться от договора перевозки.

Вышеизложенное не распространяется на перевозки грузов в сообщении р. Дунай - море.

Статья 6

При перевозке тяжеловесных и длинномерных грузов устанавливается надбавка к тарифам в следующих размерах на 1 т:

а/ для одного места весом от 5 до 10 т - 15%, для одного места от 10 до 20 т - 20%;

б/ для предметов длиной от 16 до 20 м - 20%.

Тяжеловесные и/или длинномерные грузы весом одного места свыше 20 т и/или длиной более 20 м, а также крупногабаритные места перевозятся по отдельным ставкам, устанавливаемым двусторонними соглашениями между перевозчиком и клиентурой или между пароходствами-участниками данной перевозки.

Статья 7

Оплата фрахта производится, если иное не обусловлено между грузоотправителем /фрахтователем/ и перевозчиком:

а/ при перевозках обычного тяжелого груза - минимум 75% с грузоподъемности судна, предусмотренной в удостоверении о плавании. При мелководье, когда грузоподъемность судна используется в размере 75%, фрахт исчисляется по фактическому весу груза, принятого судном, в зависимости от уровня воды в р. Дунай;

б/ на легкие грузы - минимум 60% с грузоподъемности судна, предусмотренной в удостоверении о плавании. При перевозке предусмотренного для Болгарии кокса полными судовыми отправлениями, при полном использовании грузоместности судна перевозная плата исчисляется по фактическому весу груза;

в/ в тех случаях, когда судно загружается полностью только автомашинами, тракторами, сельхозмашинами и оборудованием и когда композиция груза не позволяет полностью использовать грузоподъемность судна, фрахт оплачивается за действительный вес груза, но не менее 60% грузоподъемности судна, предусмотренной в удостоверении о плавании.

В случае, если грузоподъемность судна изменена, фрахт будет оплачен по измененной грузоподъемности.

По генеральным грузам и мелким партиям, если вес одного места меньше 400 кг, перевозчик и фрахтователь могут договориться об условном весе, который будет принят при расчете фрахта.

Статья 8

При доставке леса в плотях применяются ставки настоящего тарифа со скидкой в размере 50%, а при перевозке пиломатериалов на судах взимаются ставки настоящего тарифа с повышением на 20% за фактический вес груза.

Статья 9

При переадресовании находящихся в пути грузов в порт или порты далее первоначального пункта назначения /если эта переадресовка будет принята пароходством/ расчет провозной платы производится отдельно от этого последнего до порта нового назначения независимо от того, будет или не будет иметь место заход судна в первоначальный пункт назначения.

Статья 10

Стоимость коносамента и накладной составляет 11 коп.

Статья 11

Если погрузка судна однородным грузом производится на двух или нескольких местах, то провозная плата по всему грузу исчисляется от самого далекого пункта погрузки до самого далекого пункта выгрузки, если только между грузоотправителем /фрахтователем/ и перевозчиком не договорено иное.

Настоящее Соглашение вступает в силу с 31 декабря 1955 г. и заключается на неопределенный срок.

Каждое из договаривающихся пароходств может в любое время отказаться от участия в настоящем Соглашении по истечении 6 месяцев со дня заявления о том в письменной форме другим договаривающимся пароходствам.

Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

Составлено в Братиславе 26 сентября 1955 г. в одном экземпляре на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Настоящее Соглашение сдано на хранение Чехословацкому Дунайскому пароходству - народному предприятию /ЧСПД/, которое разошлет заверенные копии каждому из подписавших это Соглашение пароходств.

*Принято в г. Братислава (ЧССР)
26 сентября 1955 г.*

Приложение 1

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ПЕРЕЧЕНЬ ПОРТОВ
И ПУНКТОВ ПОГРУЗКИ-РАЗГРУЗКИ НА Р. ДУНАЙ
В ИХ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ
ДЛЯ ИСЧИСЛЕНИЯ ТАРИФНЫХ РАССТОЯНИЙ

Наименование порта	Сторона берега	Страна	Расстояние от Сулины	Расстояние до основного русла р. Дунай
1	2	3	4	5
Регенсбург	П	ФРГ	2379	-
Ирлбах	П	ФРГ	2301	-
Деггендорф	Л	ФРГ	2285	-
Руккасинг	П	ФРГ	2269	-
Шальдинг	П	ФРГ	2234	-
Хайнинг	П	ФРГ	2232	-
Пассау	П	ФРГ	2226	-
Энгельхартсцелль	П	АР	2201	-
Обермюль	Л	АР	2178	-
Ашах	П	АР	2160	-
Линц-порт	П	АР	2130	-
Линц-фест	П	АР	2127	-
Грейн	Л	АР	2079	-
Ибс	П	АР	2059	-
Пёхларн	П	АР	2042	-
Кремс	Л	АР	1998	-
Моосбирбаум	П	АР	1972	-
Тульн	П	АР	1963	-
Корнейбург	Л	АР	1942	-
Вена, русло	П	АР	1929	-
Вена, порт Альберн и Вена, порт Фрейденау	П	АР	1920	-
Вена, порт Лобау	Л	АР	1916	-
Братислава	Л	ЧССР	1868	-

1	2	3	4	5
Дьёр	П	ВНР	1794	15
Комаром	П	ВНР	1768	-
Комарно	Л	ЧССР	1767	-
Сень	П	ВНР	1762	-
Альмашфюзитё	П	ВНР	1758	-
Лабатлан	П	ВНР	1738	-
Вац	Л	ВНР	1680	-
Будапешт	Л	ВНР	1647	-
Дунайварош	П	ВНР	1580	-
Пакш	П	ВНР	1529	-
Байя	Л	ВНР	1479	-
Мохач	П	ВНР	1447	-
Бездан	Л	СФРЮ	1425	-
Апатин	Л	СФРЮ	1401	-
Богоево	Л	СФРЮ	1367	-
Вуковар	П	СФРЮ	1335	-
Опатовац /рукав/	П	СФРЮ	1315	-
Бачка-Паланка	Л	СФРЮ	1299	-
Беочин	П	СФРЮ	1269	-
Нови Сад	Л	СФРЮ	1254	-
Белград-Сава	П	СФРЮ	1170	1
Белград	П	СФРЮ	1168	-
Панчево	Л	СФРЮ	1152	-
Смедерево	П	СФРЮ	1116	-
Базиаш	Л	СРР	1073	-
Велико Градиште	П	СФРЮ	1059	-
Молдова-Веке	Л	СРР	1048	-
Дренкова	Л	СРР	1016	-
Люботина	Л	СРР	979	-
Оршова	Л	СРР	955	-
Гура Вэйи	Л	СРР	941	-
Кладово	П	СФРЮ	934	-
Турну-Северин	Л	СРР	931	-
Кривина	Л	СРР	896	-
Прахово	П	СФРЮ	861	-
Груя	Л	СРР	851	-
Четате	Л	СРР	811	-
Калафат	Л	СРР	795	-
Видин	П	НРБ	791	-
Лом	П	НРБ	743	-

1	2	3	4	5
Бекет	Л	СРР	679	-
Оряхово	П	НРБ	678	-
Корабия	Л	СРР	630	-
Сомовит	П	НРБ	608	-
Турну-Мэгуреле	Л	СРР	597	-
Кэтина	Л	СРР	594	-
Свиштов	П	НРБ	554	-
Зимнича	Л	СРР	554	-
Русе	П	НРБ	495	-
Джурджу	Л	СРР	493	-
Тутракан	П	НРБ	433	-
Олтеница	Л	СРР	430	-
Силистра	П	НРБ	376	-
Кэлэраши	Л	СРР	375	6
Кичу	Л	СРР	375	-
Олтина	П	НРБ	336	-
Чернавода	П	СРР	300	-
Хыршова	П	СРР	253	-
Джурджень	Л	СРР	239	-
Кишкани	Л	СРР	182	-
Браила	Л	СРР	170	-
Галац	Л	СРР	151	-
Рени	Л	СССР	130	-
Исакча	П	СРР	103	-
Измаил	Л	СССР	80	23
Тульча	П	СРР	71	-
Малюк	Л	СРР	44	-
Горгова	П	СРР	40	-
Кришан	П	СРР	21	-
Сулина	П	СРР	00	-

Примечания:

1. Расстояние между двумя портами или пунктами погрузки-разгрузки определяется как разница между расстояниями этих портов от Сулины.

2. Если порт или пункт погрузки-разгрузки расположен не на р. Дунай, а на рукаве р. Дунай или его канале, то к полученному, как выше указано, расстоянию следует прибавить расстояние до основного русла р. Дунай.

3. Расстояние между пунктами, не поименованными в Приложениях 1 и 2, определяется по Километровнику, изданному Дунайской Комиссией.

Приложение 2

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ПЕРЕЧЕНЬ ПОРТОВ
И ПУНКТОВ ПОГРУЗКИ-РАЗГРУЗКИ НА Р. ДУНАЙ
В АЛФАВИТНОМ ПОРЯДКЕ
ДЛЯ ИСЧИСЛЕНИЯ ТАРИФНЫХ РАССТОЯНИЙ

Наименование порта	Сторона берега	Страна	Расстояние от Сулины	Расстояние до основного русла р. Дунай
1	2	3	4	5
Альмашфюзитё	П	ВНР	1758	-
Алатин	Л	СФРЮ	1401	-
Ашах	П	АР	2160	-
Базиаш	Л	СРР	1073	-
Бачка Паланка	Л	СФРЮ	1299	-
Байя	Л	ВНР	1479	-
Бездан	Л	СФРЮ	1425	-
Бекет	Л	СРР	679	-
Белград	П	СФРЮ	1168	-
Белград-Сава	П	СФРЮ	1170	1
Беочин	П	СФРЮ	1269	-
Богоево	Л	СФРЮ	1367	-
Браила	Л	СРР	170	-
Братислава	Л	ЧССР	1868	-
Будапешт	Л	ВНР	1647	-
Вац	Л	ВНР	1680	-
Велико Градиште	П	СФРЮ	1059	-
Вена	П	АР	1929	-
Вена, порт Альберн	П	АР	1920	-
Вена, порт Лобау	Л	АР	1916	-
Вена, порт Фрейденау	П	АР	1920	-
Видин	П	НРБ	790	-
Вуковар	П	СФРЮ	1335	-
Галац	Л	СРР	151	-

1	2	3	4	5
Горгова	П	СРР	40	-
Грейн	Л	АР	2079	-
Груя	Л	СРР	851	-
Гура Вэий	Л	СРР	941	-
Деггендорф	Л	ФРГ	2285	-
Джурджень	Л	СРР	239	-
Джурджу	Л	СРР	493	-
Дренкова	Л	СРР	1016	-
Дунауйварош	П	ВНР	1580	-
Дьёр	П	ВНР	1794	15
Зимнича	Л	СРР	554	-
Ибс	П	АР	2059	-
Измаил	Л	СССР	80	23
Ирлбах	П	ФРГ	2301	-
Исакча	П	СРР	103	-
Калафат	Л	СРР	795	-
Кишкани	Л	СРР	182	-
Кичу	Л	СРР	375	-
Кладово	П	СФРЮ	934	-
Комарно	Л	ЧССР	1767	-
Комаром	П	ВНР	1768	-
Корабия	Л	СРР	630	-
Корнейбург	Л	АР	1942	-
Кремс	Л	АР	1998	-
Кривина	Л	СРР	896	-
Кришан	П	СРР	21	-
Кэлэраши	Л	СРР	375	6
Кэтина	Л	СРР	594	-
Лабатлан	П	ВНР	1738	-
Линц-порт	П	АР	2130	-
Линц-фест	П	АР	2127	-
Лом	П	НРБ	743	-
Люботина	Л	СРР	979	-
Малюк	Л	СРР	44	-
Молдова-Веке	Л	СРР	1048	-
Моосбирбаум	П	АР	1972	-
Мохач	П	ВНР	1447	-
Нови Сад	Л	СФРЮ	1254	-
Обермюль	Л	АР	2178	-
Олтеница	Л	СРР	430	-

1	2	3	4	5
Олтина	П	СРР	336	-
Опатовац	П	СФРЮ	1315	-
Оршова	Л	СРР	955	-
Оряхово	П	НРБ	678	-
Пакш	П	ВНР	1529	-
Панчево	Л	СФРЮ	1152	-
Пассау	П	ФРГ	2226	-
Прахово	П	СФРЮ	861	-
Пёхларн	П	АР	2042	-
Регенсбург	П	ФРГ	2379	-
Рени	Л	СССР	130	-
Руккасинг	П	ФРГ	2269	-
Русе	П	НРБ	495	-
Свиштов	П	НРБ	554	-
Сёнь	П	ВНР	1762	-
Силистра	П	НРБ	376	-
Смедерево	П	СФРЮ	1116	-
Сомовит	П	НРБ	608	-
Сулина	П	СРР	0	-
Тульн	П	АР	1963	-
Тульча	П	СРР	71	-
Турну-Мэгуреле	Л	СРР	597	-
Турну-Северин	Л	СРР	931	-
Тутракан	П	НРБ	433	-
Хайнинг	П	ФРГ	2232	-
Хыршова	П	СРР	253	-
Чернавода	П	СРР	300	-
Четате	Л	СРР	811	-
Шальдинг	П	ФРГ	2234	-
Энгельхартсцелль	П	АР	2201	-

Примечания:

1. Расстояние между двумя портами или пунктами погрузки-разгрузки определяется как разница между расстояниями этих портов от Сулины.

2. Если порт или пункт погрузки-разгрузки расположен не на р. Дунай, а на рукаве р. Дунай или его канале, то к полученному, как выше указано, расстоянию следует прибавить расстояние до основного русла р. Дунай.

3. Расстояние между пунктами, не поименованными в Приложениях 1 и 2, определяются по Километровнику, изданному Дунайской Комиссией.

Приложение 3

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ТАРИФНЫЕ СТАВКИ
НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ
ВВЕРХ ПРОТИВ ТЕЧЕНИЯ

(за 1000 кг в коп.)

Километры	К л а с с ы									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1-15	162	149	135	108	108	81	81	81	81	81
16-30	216	189	162	135	122	108	95	81	81	81
31-45	270	230	189	162	149	122	108	95	81	81
46-60	324	270	216	176	162	135	122	108	81	81
61-75	351	324	243	189	176	149	135	122	95	81
76-90	432	378	311	230	203	176	162	135	122	95
91-120	581	486	419	324	270	216	203	176	149	122
121-150	675	621	486	351	297	257	230	203	176	142
151-180	729	648	513	378	324	297	270	230	189	149
181-210	810	729	554	432	365	324	284	257	203	162
211-240	878	783	594	486	405	351	311	270	216	176
241-270	945	851	635	540	446	378	338	297	230	182
271-300	1013	905	675	594	486	405	365	324	243	196
301-400	1080	972	716	648	540	432	392	338	257	203
401-500	1148	1026	770	689	581	473	419	351	270	216
501-600	1215	1094	810	729	621	500	446	378	284	230
601-700	1283	1148	851	770	662	527	473	405	297	236
701-800	1350	1215	905	810	702	554	500	432	324	257
801-900	1418	1269	959	851	743	581	527	446	351	284
901-1000	1485	1350	1013	891	770	621	567	473	378	304
1001-1100	1519	1370	1046	918	790	648	587	486	392	311
1101-1200	1553	1391	1080	945	810	675	608	500	405	324
1201-1300	1586	1411	1114	972	830	702	628	513	419	338
1301-1400	1620	1431	1148	999	851	729	648	527	432	351
1401-1600	1688	1472	1215	1053	891	783	689	554	459	371
1601-1800	1755	1512	1283	1107	932	837	729	581	486	392
1801-2000	1823	1553	1350	1161	972	891	770	608	513	412
2001-2200	1890	1593	1418	1215	1013	945	810	635	540	432
2201-2400	1958	1634	1485	1269	1053	999	851	662	567	452

Примечание:

Грузы, перевозимые из портов Рени и Измаил в Братиславу, тарифицируются по поясному делению от 1801 до 2000.

Грузы, перевозимые из портов Галац и Браила в порт Братиславу, тарифицируются по поясному делению от 1601 до 1800 и в порт Комарно - по поясному делению от 1401 до 1600.

Приложение 4

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ТАРИФНЫЕ СТАВКИ
НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ
ВНИЗ ПО ТЕЧЕНИЮ

(за 1000 кг в коп.)

Километры	К л а с с ы									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1-15	113	104	104	83	86	65	65	73	77	81
16-30	151	132	125	104	98	86	76	73	77	81
31-45	189	161	146	125	119	98	86	86	77	81
46-60	227	189	166	136	130	108	98	97	77	81
61-75	246	227	187	146	141	119	108	110	90	81
76-90	302	265	239	177	162	141	130	122	116	95
91-120	407	340	323	249	216	173	162	158	142	122
121-150	473	435	374	270	238	206	184	183	167	142
151-180	510	454	395	291	259	238	216	207	180	149
181-210	567	510	427	333	292	259	227	231	193	162
211-240	615	548	457	374	324	281	249	243	205	176
241-270	662	596	489	416	357	302	270	267	219	182
271-300	709	634	520	457	389	324	292	292	231	196
301-400	756	680	551	499	432	346	314	304	244	203
401-500	804	718	593	531	465	378	335	316	257	216
501-600	851	766	624	561	497	400	357	340	270	230
601-700	898	804	655	593	530	422	378	365	282	236
701-800	945	851	697	624	562	443	400	389	308	257
801-900	993	888	738	655	594	465	422	401	333	284
901-1000	1040	945	780	686	616	497	454	426	359	304
1001-1100	1063	959	805	707	632	518	470	437	372	311
1101-1200	1087	974	832	728	648	540	486	450	385	324
1201-1300	1110	988	858	748	664	562	502	462	398	338
1301-1400	1134	1002	884	769	681	583	518	474	410	351
1401-1600	1182	1030	936	811	713	626	551	499	436	371
1601-1800	1229	1058	988	852	746	670	583	523	462	392
1801-2000	1276	1087	1040	894	778	713	616	547	487	412
2001-2200	1323	1115	1092	936	810	756	648	572	513	432
2201-2400	1371	1144	1143	977	842	799	681	596	539	452

Приложение 5

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ ДЛЯ ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗОК
СУХОГРУЗОВ ПО Р.ДУНАЙ ИЗ ПОЛЬШИ В БОЛГАРИЮ
ЧЕРЕЗ ЧЕХОСЛОВАКИЮ И ВЕНГРИЮ (БУДАПЕШТ)

(за 1 т в руб. и коп.)

Классы	Из Братиславы	Из Комарно	Из Будапешта
А. В порты Видин, Лом, Оряхово			
1	9-45	8-78	8-10
2	8-33	7-65	7-20
3	7-20	6-53	6-08
4	6-30	5-63	5-40
5	5-63	4-95	4-73
6	4-95	4-28	3-94
7	4-28	3-83	3-60
8	3-60	3-38	3-15
9-10	3-15	2-93	2-70
Б. В порты Сомовит, Свиштов, Русе			
1	10-13	9-45	8-78
2	8-55	8-33	7-65
3	7-65	7-20	6-75
4	6-75	6-30	5-85
5	6-08	5-63	5-18
6	5-40	4-95	4-50
7	4-73	4-28	3-83
8	4-05	3-60	3-15
9-10	3-38	3-15	2-93

Приложение 6

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ ДЛЯ ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗОК
СУХОГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ ИЗ БОЛГАРИИ В ПОЛЬШУ
ЧЕРЕЗ ПОРТЫ ЧЕХОСЛОВАКИИ И ВЕНГРИИ (БУДАПЕШТ)

(за 1 т в руб. и коп.)

Классы	До Братиславы	До Комарно	До Будапешта
А. Из портов Видин, Лом, Оряхово			
1	10-80	10-13	9-45
2	9-45	9-00	8-78
3	8-33	8-10	7-88
4	7-20	7-20	6-98
5	6-30	6-30	6-08
6	5-63	5-40	5-18
7	4-95	4-50	4-05
8	4-28	3-83	3-60
9-10	3-60	3-38	3-15
Б. Из портов Сомовит, Свиштов, Русе			
1	11-81	10-80	10-13
2	10-24	9-45	9-23
3	8-88	8-33	8-10
4	7-76	7-43	7-20
5	6-75	6-53	6-30
6	5-96	5-63	5-40
7	5-29	4-73	4-28
8	4-61	4-05	3-83
9-10	3-83	3-60	3-38

Приложение 7

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ
ИЗ П. РЕГЕНСБУРГ (ФРГ) НАЗНАЧЕНИЕМ НА ПОРТЫ ЮГОСЛАВИИ

(за 1 т в руб. и коп.)

№ п/п	Наименование груза	Порт назначения	Фрахтовая ставка
1.	Стальные балки, листовое железо /жесть/ в рулонах, жесть в паке- тах, формированное железо, бе- тонное железо	Вуковар Белград Смедерево	5-34 5-78 5-78
2.	Железные трубы	Вуковар Нови Сад Белград Смедерево	5-63 5-87 6-08 6-08
3.	Кокс	Вуковар Нови Сад Белград Смедерево	4-74 5-04 5-34 5-34
4.	Уголь, антрацит	Вуковар Нови Сад Смедерево Белград	4-59 4-89 5-04 5-04
5.	Резаное дерево	Вуковар Белград Панчево Смедерево	5-04 5-39 5-39 5-39
6.	Пшеница	Апатин Вуковар Нови Сад Белград Смедерево Панчево	5-39 5-34 5-63 5-93 5-93 5-93

Примечание:

По всем остальным грузам, не указанным в исключительном тарифе, при перевозке из дунайских портов ФРГ в порты Югославии, действуют ставки Приложения 4 Соглашения о единых тарифах 1955 г. с увеличением:

- по 7 классу на 5%
- по 8 классу на 12%
- по 9 классу на 20%
- по 10 классу на 35%.

Приложение 8

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р.ДУНАЙ
ИЗ ПОРТОВ ЮГОСЛАВИИ НАЗНАЧЕНИЕМ НА П.РЕГЕНСБУРГ (ФРГ)

(за 1 т в руб. и коп.)

№ п/п	Наименование груза	Порт назначения	Фрахтовая ставка
1	Формированные камни	Белград	5-78
		Голубац	6-52
2	Пирит	Белград	5-34
		Прахово	6-52
3	Удобрения	Нови Сад	5-72
		Панчево	6-19
		Прахово	7-08
4	Пищевые продукты, зерно подсолнуха	Вуковар	6-82
		Нови Сад	7-11
		Белград	7-41
		Панчево	7-41
		Смедерево	7-41
5	Кукуруза	Апатин	6-52
		Вуковар	6-52
		Нови Сад	6-82
		Белград	7-11
		Панчево	7-11
		Смедерево	7-11
		Ковин	7-11
6	Целлюлоза	Вуковар	7-11

Примечание:

По всем остальным грузам, не указанным в исключительном тарифе, при перевозке из дунайских портов Югославии назначением на дунайские порты ФРГ действуют ставки Приложения 3 Соглашения о единых тарифах 1955 г. с увеличением:

- по 7 классу на 5%
- по 8 классу на 12%
- по 9 классу на 20%
- по 10 классу на 35%.

Приложение 9

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ
МЕЖДУ ПОРТАМИ ЮГОСЛАВИИ И АВСТРИИ
(Действует с 1 января 1976 г.)

(за 1 т в руб. и коп.)

Наименование груза	Направление перевозок	Фрахтовая ставка
Металлоизделия, класс ЕТТ8	Линц-Белград	5-38
	Линц-Смедерево	5-38
Пилолес, класс ЕТТ9	Линц - Вуковар	5-84
	Линц-Белград	6-67
	Кремс-Вуковар	5-34
	Кремс-Белград	6-17
	Вена-Вуковар	5-00
	Вена-Белград	5-84
Калийные соли, класс ЕТТ10	Линц-Нови Сад	3-80
	Линц-Прахово	5-14
Бумага, класс ЕТТ6	Линц-Белград	7-76
	Вена-Белград	6-93
Зерно, класс ЕТТ7	Панчево-Вена	5-50
	Панчево-Линц	6-24
	Нови Сад-Вена	5-20
	Нови Сад-Линц	5-80
	Апатин-Вена	4-91
	Апатин-Линц	5-50
Круглый лес, класс ЕТТ9	Нови Сад-Линц	5-84
	Вуковар-Линц	5-39
Руда, класс ЕТТ9	Вуковар-Линц	4-20

Примечание:

По всем остальным грузам и направлениям при перевозке между портами Австрии и Югославии действуют ставки Соглашения о единых тарифах (Приложение 3) со следующими надбавками:

грузы класса ЕТТ7	- 5%
грузы класса ЕТТ8	- 12%
грузы класса ЕТТ9	- 20%
грузы класса ЕТТ10	- 35%.

Приложение 10

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАРИФ НА ПЕРЕВОЗКУ ГРУЗОВ ПО Р. ДУНАЙ
МЕЖДУ ПОРТАМИ ФРГ И АВСТРИИ
(Действует с 1 января 1976 г.)

(за 1 т в руб. и коп.)

Наименование груза	Порт отправления	Порт назначения	Фрахтовая ставка
Зерно, класс ЕТТ7	Регенсбург	Ашах	3,12
		Линц	3,12
		Пёхларн	3,67
		Кремс	4,38
		Вена	5,0
Жмых неупакованный, класс ЕТТ7	Регенсбург	Ашах	3,33
		Пёхларн	4,08
Металлоизделия, класс ЕТТ8	Регенсбург	Линц	3,92
		Кремс	5,42
		Вена	5,83
Кокс, брикеты, коксовая мелочь, класс ЕТТ9	Регенсбург	Линц	3,33
		Кремс	3,96
		Вена	4,38
Нефтепродукты	Регенсбург	Линц	3,33
		Вена	5,42
Удобрения в мешках, класс ЕТТ10	Линц	Регенсбург	3,33
Металлоизделия, класс ЕТТ7 и 8	Линц	Регенсбург	3,75
	Кремс	Регенсбург	5,42
Кокс, класс ЕТТ9	Линц	Регенсбург	3,33
Шлак, класс ЕТТ10	Линц	Пассау-	
		Хейнинг	1,88
Цемент неупакованный, класс ЕТТ9	Линц	Регенсбург	2,92
		Регенсбург	2,92

Примечание:

По всем остальным грузам и направлениям при перевозке между дунайскими портами Австрии и ФРГ действуют тарифы Братиславских соглашений (Приложение 3) с применением следующих надбавок:

Класс	7	8	9	10
Из п. Регенсбург на п. Линц и обратно	10%	15%	35%	70%
п. Вена и обратно	13%	35%	45%	80%

Приложение 11

к Соглашению о единых тарифах
от 26 сентября 1955 г.

НОМЕНКЛАТУРА И КЛАССИФИКАЦИЯ ГРУЗОВ (ЕТТ)
ПО АЛФАВИТУ

Наименование грузов	Класс
А	
Автобусы неразобранные	1
Автобусы разобранные	4
Автоклавы	3
Автол /минеральное смазочное масло/	4
Автомобили неразобранные	1
Автомобили разобранные	4
Автомотрисы не на своих осях	1
Автопокрышки резиновые	1
Автоприцепы	1
Азот сжиженный	2
Аккумуляторы всякие и их части	2
Алебастр не в деле	10
Алкилбензин	4
Алунит /камень квасцовый/	9
Альбумин	1
Алюминий, в том числе в порошке	4
Амилацетат	4
Аммиак едкий /наштырный спирт/	6
Аммиак сжиженный	2
Аммоний сернокислый /сульфат аммония/	10
Ангидрит вольфрамовый, мышьяковый, сернистый жидкий, сернистый безводный, уксусный, фталевый, хромовый:	
а/ в жидком виде	6
б/ в твердом виде	6
Ангидрит /шпат легкий/ в кусках	10
Ангидрит /шпат легкий/ молотый	6

Наименование грузов	Класс
Андезит	10
Анилин /масло анилиновое/	1
Антрацен	3
Антрацит	9
Апатиты	9
Апельсины	3
Аппараты и их части: водолазные, газовые, гальванопластические, контрольные, медицинские, научные всякие, оптические, рисовальные, телеграфные, телефонные, фотографические, химические, физические, хирургические, чертежные, электрические	1
Аптекарские товары	1
Арахис /земляной орех/ обрушенный и необрушенный	7
Арбузы	7
Аргон	2
Арматура стеклянная и фарфоровая, кроме поименованной особо	2
Арматура электрическая, кроме поименованной особо	2
Асбест в кусках и порошке	7
Асбестин	4
Асбестит искусственный	9
Асбестит натуральный	4
Асбозурит	4
Асботермит	4
Асбофанера	4
Асфальт молотый /асфальтовый порошок/ всякий	8
Асфальт не в деле	8
Асфальтит	9
Ацетат целлюлозы	7
Ацетилен	2
Ацетилхлорид	6
Ацетон	4
Аэропланы в разобранном виде	4

Наименование грузов	Класс
Б	
Баббит /сплав цинковый/	4
Бавик /сплав цинковый/	4
Бадан /дубильное вещество/	4
Базальт	10
Бакелит в порошке	4
Бакелит /пластмасса/	1
Баки чугунные всякие	3
Баклажаны свежие	7
Балансы	9
Балата	1
Балки железные и стальные несклепанные	8
Балки железные и стальные склепанные	7
Балки железобетонные	9
Баллоны, в том числе в плетеных корзинах, стеклянные ...	2
Баллоны стальные	7
Балыки всякие	1
Бальзамы /алкогольные напитки/	1
Бальзамы лекарственные	1
Бамбук	9
Бананы	3
Багдажи вагонные и паровозные, в том числе необделанные	7
Банки стеклянные всякие	4
Барабаны железные и стальные	7
Бараки разобранные	9
Баранина	2
Барий азотнокислый, сернистый сырой, хлористый /хлорно-бариевая соль/:	
а/ в жидком виде	6
б/ в сухом виде	6
Барит /шпат тяжелый/, в том числе молотый	9
Барит едкий и перекись бария	1
Барит сернокислый в сухом и тестообразном виде /бланфикс/	6
Барит углекислый неочищенный /витерит/	6
Барит углекислый очищенный /углебариевая соль/	1

Наименование грузов	Класс
Барометры	1
Батареи гальванические	2
Батареи для центрального отопления и вентиляции и их части	7
Батареи электрические	2
Башмаки тормозные стальные	7
Бекмес /сгущенный виноградный сок/	3
Бекон	2
Белила свинцовые, цинковые, литопонные и другие	1
Белье всякое	1
Бензин	4
Бензол всякий	4
Бентонит /глина дубильная/	10
Бетон асбестовый	4
Бетон, кроме асбестового	8
Бечева и бечевка	1
Бидоны металлические	3
Бинокли	1
Бисквиты	1
Битум нефтяной жидкий и твердый	6
Битум естественный	8
Бобы всякие /горох, фасоль, соя, чечевица и др./	7
Бой и щебень гончарный, горшечный, глиняный, шамотный ...	10
Бой, крошье, лом, обрезки, опилки, стружки, шкрап железа, жести, стали и чугуна	10
Бой стеклянный фарфоровый, фаянсовый	8
Боксит	9
Болванка железная и стальная литая	8
Болванка и заготовка бронзовая, латунная и алюминиевая ..	4
Болты из черных металлов	7
Бор фтористый	2
Ботинки кожаные, резиновые и матерчатые	2
Бочки и бочонки деревянные в разобранном и неразобранном виде	8
Бочки и бочонки железные и стальные	3
Брайтсток /смазка/	4
Брак бумажный всякий /макулатура/	8
Бревна /лес круглый/	9

Наименование грузов

Класс

Наименование грузов	Класс
Брезенты холщовые, парусиновые и другие текстильные, в том числе прорезиненные и пропитанные	1
Брикеты из каменного и бурого угля	9
Бронза	4
Бронзовые изделия	3
Бруски точильные	3
Брусья шамотные	9
Брынза	1
Буза и бузун /соль комовая/	7
Буксы из черных металлов	7
Бульжник	10
Бумага кровельная /шведский картон/	9
Бумага металлизированная	6
Бумага парфюмерная, химическая и фотографическая	1
Бумага писчая, газетная, обойная, оберточная, пергаментная, печатная всякая, кроме поименованной особо	6
Бумага, полотно /шкурка/ и порошки для полировки: карборундовые, кремниевые, наждачные, песочные и стеклянные	1
Бутадиен /дивинил/	2
Бутан	2
Бутанол /бутиловый спирт/, бутилацетат	4
Бутилен	2
Бутыли /баллоны/, в том числе в плетеных корзинах	2
Бутыли /баллоны/ и бутылки глиняные	3
Бутылки для сифонов	2
Бутылки стеклянные	4
Буфера и буферные подкладки, стаканы, стержни и тарелки	7

В

Вагонетки в неразобранном виде	1
Вагонетки в разобранном виде	4
Вагоны в неразобранном виде не на своих осях	1
Вазелин медицинский	1
Вазелин технический	4

Наименование грузов	Класс
Валенки и другая обувь войлочная	2
Валлония /дубильное вещество/	4
Валы из черных металлов	7
Вальцы чугунные	7
Ванны чугунные	7
Вар /сухая смола древесная/	3
Вар земляной /асфальтовый гудрон/	8
Вар /смола каменноугольная/	3
Вар сапожный /смола сапожная/	3
Вар /пек/ стеариновый/	3
Варенья жидкие и сухие	1
Вата гигроскопическая	1
Вата канифольная	3
Вата льняная	1
Вата стеклянная	2
Вата хлопчатобумажная	1
Вата шелковая	1
Вата шерстяная	1
Вата шлаковая	4
Ватин хлопчатобумажный	1
Ватин шерстяной	1
Ведро из черных металлов	3
Велопокрышки резиновые	1
Велосипеды разобранные	4
Велосипеды неразобранные	1
Вентиляторы электрические	2
Веревки мочальные	5
Веревки пеньковые и хлопчатобумажные	1
Веревки соломенные	4
Веревочные изделия	1
Весы всякие	1
Вещества душистые натуральные и искусственные, кроме поименованных особо	1
Вещества земледобritельные органические и неорганические и химические	10
Вещества красильные минеральные тертые на масле	1
Вещества строительные вяжущие, кроме поименованных особо	10

Наименование грузов

Класс

Наименование грузов	Класс
Вещи домашние	6
Вещи дорожные	1
Вика в зернах	7
Вина виноградные	3
Вина фруктовые и ягодные	3
Винидур /пластмасса/	1
Винидур в порошке	4
Винты и шурупы из черных металлов	7
Висмут	4
Водка всякая, коньяки, настойки, наливки и ликеры	1
Водород	2
Воды минеральные	4
Воды фруктовые и ягодные	4
Воздух жидкий сжатый	2
Воздуходувки разные	3
Войлок асбестовый	4
Войлок и войлочные изделия, кроме обуви	1
Волокна искусственного шелка, кроме поименованных особо ..	1
Волокна искусственные, кроме поименованных особо	1
Волокна растительные, кроме поименованных особо	4
Волокно асбестовое	4
Волокно штапельное	4
Волос всякий	1
Ворвань морских зверей	6
Воск горный	8
Воск пчелиный	1
Воск растительный	1
Вофатит /антинакипин/	2
Вофатокс	6
Выжимки бобовые, виноградные, хлопчатниковые, картофельные, кунжутного семени, свекловичные, выжимки семенные	7
Выключатели электрические всякие	4
Выпрямители	4
Вулказит	1

Наименование грузов	Класс
Г	
Газ водяной	2
Газ светильный	2
Газгольдеры	7
Газойль	4
Газолин	4
Газеты и журналы	6
Газы сгущенные в герметической укупорке всякие, кроме поименованных особо	2
Гайки из черных металлов	7
Гайки латунные и медные	3
Галалит /пластмасса/	1
Галантерея	1
Галипот	3
Галоши резиновые	2
Гальмей /цинковая руда/	9
Гаолян	7
Гарпиус /канифоль/	3
Гарт /сплав/	4
Гастрономические товары, кроме поименованных особо	1
Гвозди железные	7
Гвозди латунные и медные	3
Гексахлоран /гексахлорциклогексан/	6
Гексахлорциклогексан	6
Гекситан	6
Гелий	2
Генераторы	4
Гермизан	6
Гидрожир	1
Гидропульты	3
Гидрохинон	6
Гипосульфит натрия /антихлор/	6
Гипс	10
Гири чугунные всякие	7
Глет	1
Глина всякая	10

Наименование грузов

Класс

Глинозем сернокислый в кусках	6
Глинозем солянокислый /алюминий хлористый/	6
Глицерин	3
Глюкоза	4
Горны	7
Гранит /плиты/	10
Гранозан	6
Графит в кусках и в измельченном виде	10
Грибы маринованные	5
Грибы свежие	7
Грибы соленые, квашеные, моченые	5
Грибы сушеные	5
Гудрон асфальтовый	8
Гудрон каменноугольный	3
Гудрон нефтяной твердый и парафинистый	6
Гудрон стеариновый и торфяной	3
Гуттаперча	1

Д

Двери и рамы оконные деревянные	8
Двигатели всякие, кроме электрических, и их части	3
Двигатели электрические и их части	4
Двуокись титана /белила титановые/	1
Деготь древесный и каменноугольный	3
Дезинфекционные средства	6
Декстрин /крахмальная камедь/	4
Дерево всяких пород круглое и пиленое, кроме бамбука	9
Дерево дубильное	4
Деревья, деревца, кусты живые	1
Децелит /пластмасса/	1
Децелит в порошке	4
Джут /юта/	4
Диатомит /кизельгур, земля инфузорная/	10
Дизели /двигатели внутреннего сгорания/	3
Дизель-генераторы	4
Диметиламин	2
Диметиланилин	1

Наименование грузов

Класс

Диметилсульфат:	
а/ в жидком виде	6
б/ в твердом виде	6
Динитробензол, динитрофенол	6
Дистиллят бензиновый	4
Дистиллят винный /спирт коньячный/	2
Дистиллят керосиновый	5
Дихлордифторметан /фреон/	2
Дичь битая	2
Диломит обожженный и необожженный	10
Дома в разобранном виде	9
Домашние вещи	6
Домкраты	3
Дрова из всяких пород дерева	9
Дрожжи винные	7
Дрожжи всякие, кроме винных	1
Дубители естественные	4
Дубители искусственные	3
Дунза /табак/	4
Дыни свежие	7
Дюралюминий не в деле, в листах, чушках, прутках и в ломе ..	4

Е

Елки	1
------------	---

Ж

Железо в блюмсах	8
Железо черновое, а также листовое, плакированное, полосовое, прокатное, сортовое	8
Жесть белая и черная	8
Жесть двуметальная не в деле	4
Жесть цинковая и медная	4
Животные всякие, кроме поименованных особо	3
Животные дикие	1

Наименование грузов	Класс
Животные домашние	3
Жир дельфиновый	
а/ в ледниках	2
б/ в крытых вагонах	2
Жир животных и птиц:	
а/ в ледниках	2
б/ в крытых вагонах	2
Жир китовый:	
а/ в ледниках	2
б/ в крытых вагонах	2
Жир-компаунд всякий	1
Жир рыбий	1
Жмыхи виноградные, кукурузные и другие	7
Жом свекловичный в сыром и сухом виде	7

3

Заготовки железная и стальная	8
Заготовки кожаные	1
Заготовки фетровые для бот	2
Закрепители для лаков	1
Замазки всякие	1
Звери дикие	1
Зелень парижская /средство борьбы с вредителями/	6
Земли и глины красильные в сухом виде	6
Земли и глины красильные тертые на масле и металлизированные	1
Зеркала	2
Зола всякая, кроме пиритной	10
Зола пиритная	9

И

Игелит /пластмасса/	1
Игелит в порошке	4
Игрушки металлические, глиняные, гончарные, деревянные и другие всякие	1
Известняк	10
Известь азотнокислая /селитра известковая/	6
Известь белильная, борнокислая, винокислая, хлорная	6

Наименование грузов	Класс
Известь строительная	10
Изделия алебастровые	9
Изделия аптекарские	1
Изделия асбестовые	4
Изделия асфальтовые, кроме толя	8
Изделия бамбуковые, кроме мебели	8
Изделия бетонные, кроме поименованных особо	9
Изделия бумажные	6
Изделия веревочные	1
Изделия войлочные	1
Изделия вязаные /трикотаж/	1
Изделия гипсовые, кроме строительных	3
Изделия гипсовые строительные	9
Изделия глиняные строительные	9
Изделия гуттаперчевые	1
Изделия деревянные всякие, кроме поименованных особо	8
Изделия железные и стальные, кроме поименованных особо	7
Изделия железобетонные строительные	9
Изделия жестяные, кроме поименованных особо	7
Изделия из андезита	3
Изделия из асбестового картона	4
Изделия из камня природного и искусственного глазированные строительные	3
Изделия из камня природного и искусственного, кроме строительных	3
Изделия из камыша, лозы, соломы всякие, кроме мебели	4
Изделия из пальмового волокна	5
Изделия из лакированного железа	7
Изделия из пластмасс	1
Изделия из цветных металлов и их сплавов, кроме поименованных особо	3
Изделия из щетины и волоса	1
Изделия из янтаря и янтарное сырье	1
Изделия и материалы изоляционные	1
Изделия каменные в соединении с металлическими частями	3
Изделия каучуковые	1
Изделия кожаные	1

Наименование грузов	Класс
Изделия колбасные	2
Изделия кондитерские	1
Изделия ксилолитовые	8
Изделия литоидовые	9
Изделия макаронные	1
Изделия медные и латунные, кроме поименованных особо	3
Изделия меховые	1
Изделия мочальные	5
Изделия нетеплопроводные для изоляции, состоящие из асбеста, пробковой массы, волокнистого стекла или из соединения их друг с другом	4
Изделия паркетные	8
Изделия парфюмерно-косметические	1
Изделия пробковые	1
Изделия проволочные из черных металлов	3
Изделия резиновые, кроме поименованных особо	1
Изделия свинцовые и оловянные	3
Изделия стальные, кроме поименованных особо	7
Изделия стеклянные, кроме поименованных особо	2
Изделия строительные из камня искусственного: алебастровые, гипсовые, литоидовые, цементные, бетонные и железобетонные	9
Изделия строительные из камня природного неглазированные	8
Изделия табачные из всякого табака, кроме простого /махорки/.....	1
Изделия табачные из простого табака /махорки/	4
Изделия трубчатые стальные	7
Изделия фарфоровые, фаянсовые и хрустальные	2
Изделия фибровые	6
Изделия фибролитовые	8
Изделия целлулоидовые	1
Изделия цементные и цементобетонные, кроме строительных изделий	3
Изделия цинковые, кроме поименованных особо	3
Изделия чугунные	7
Изделия чулочные	1
Изделия шамотовые, кроме поименованных особо	3

Наименование грузов	Класс
Изделия шорные	1
Изделия щеточные	1
Изделия ювелирные	1
Изобутилацетат	4
Изоляторы фарфоровые и стеклянные всякие	2
Изооктан	4
Изопропанол	4
Изразцы /кафли/ всякие	3
Изюм	2
Икра всякая, кроме черной	1
Икра живая рыболовная и мальки	1
Икра черная	1
Ильменит /титаножелезистая руда/	9
Инвентарь театральный и цирковой	1
Инструмент буровой	3
Инструменты: астрономические, геодезические, математические, механические, медицинские, научные всякие, оптические, рисовальные, фотографические, хирургические и чертежные	1
Инструменты контрольно-измерительные из черных металлов /калибры, шаблоны, штангели и др./	3
Инструменты музыкальные	1
Инструменты ремесленные	7
Ипорка	4

К

Кабели телеграфные и телефонные всякие	1
Казеин	1
Кадмий	4
Каинит	10
Какао в зерне	1
Калий бромистый, марганцовокислый, сернокислый, соляно- кислый, углекислый /поташ/, хлорноватокислый и другой, кроме поименованного особо	6
Кали едкое	6
Кальций карбид	3
Кальций оловянокислый	4

Наименование грузов

Классы

Наименование грузов	Классы
Кальций хлористый:	
а/ в жидком виде	6
б/ в сухом виде	6
Камень алебастровый	10
Камень асфальтовый	8
Камень бетонный /в том числе пустотелый/	8
Камень голыш	10
Камень жерновой	8
Камень карборундовый необработанный	10
Камень квасцовый /алунит/	9
Камень наждачный необработанный	10
Камень оловянный	9
Камень строительный всякий, кроме поименованного особо ...	10
Камень цементный	10
Камень шамотный	9
Камень шлаковый	8
Камеры резиновые автомобильные и велосипедные	1
Камеры резиновые автомобильные и велосипедные старые	6
Камнедробилки	3
Камни точильные всякие, природные и искусственные	3
Камыш и тростник непрессованный	6
Камыш и тростник в прессованных тюках:	
в крытых вагонах	9
на платформах и прочих открытых вагонах	9
Канаты и веревки асбестовые	4
Канаты проволочные	7
Канаты шерстяные и хлопчатобумажные	1
Канифоль /гарпиус/	3
Каолин	10
Капли гофманские	1
Капуста кислая	5
Капуста свежая качанная	7
Капуста свежая цветная, брюссельская, савойская	7
Каракули /овечьи шкурки/ выделанные	1
Каракули невыделанные:	
а/ в сухом виде и мороженые	1
б/ мокросоленые	2

Наименование грузов	Класс
Карболинеум	3
Карбонат бария /углекислый барий/	6
Карборунд в порошке	1
Карболит	1
Картины и рисунки ручной работы	4
Картон асбестовый	4
Картон всякий, кроме асбестового, кровельного и гофрированного	7
Картон гофрированный	2
Картон шведский /кровельный/	9
Картофель, кроме раннего	8
Картофель ранний при отправлении его с 1/V до 31/VIII	7
Картофель сушеный	5
Катанка алюминиевая и медная	4
Катанка железная и стальная	8
Катки шоссейные	3
Каучук натуральный и синтетический	1
Каучуковые изделия	1
Каучуконосы /стебли и корни растений/	1
Кафель	3
Кварц в кусках и молотый	10
Кварцит	10
Квасцы всякие	6
Кенаф	4
Кендырь	4
Керосин	5
Кизельгур /инфузорная земля, диатомит/	10
Кинооборудование	1
Кинескопы	1
Кирпич глазированный	3
Кирпич кислотоупорный, огнеупорный всякий	9
Кирпич обыкновенный строительный	8
Кирпич шамотный	9
Кислород сжатый жидкий	2
Кислота азотная	6
Кислота борная неочищенная	6
Кислота борная очищенная	1

Наименование грузов	Класс
Кислота вольфрамовая	6
Кислоты карболовая /фенол/ и креозотовая очищенные	2
Кислота карболовая /фенол/ неочищенная	3
Кислота муравьиная	6
Кислота серная всякая	6
Кислота серноазотная	6
Кислота смоляная	3
Кислоты соляная и уксусная	6
Кислота таловая	3
Кислота фосфорная	6
Кислота хлорсульфоновая	6
Кислота щавелевая	6
Кишки всякие	4
Кишмиш	2
Клапаны железные, чугунные	7
Клеенка	1
Клей вишневый, смоляной	1
Клей гарпиусный	3
Клей гусеничный	3
Клей декстриновый	4
Клей, кроме поименованного особо	1
Клейбемасса	1
Клепка, планки, дощечки деревянные всякие	9
Книги конторские	4
Книги печатные	6
Ковры	1
Кожа искусственная, в том числе с примесью резины	1
Кожа подошвенная	1
Кожаные изделия	1
Кожы и шкуры выделанные	1
Кожы, шкуры невыделанные всякие:	
а/ в сухом виде и мороженые	1
б/ мокросоленые	2
Кокконы шелковичные	1
Кокс, кроме нефтяного и торфяного, и коксовая мелочь	9
Кокс нефтяной	6
Кокс торфяной	9
Колбы стеклянные	2

Наименование грузов	Класс
Колеса железнодорожные на осях /скаты/	4
Колеса с резиновыми покрышками	4
Колодки тормозные чугунные	7
Колосники из черных металлов	7
Колчедан железный	9
Колчедан медный	9
Колчедан серный	9
Кольраби	7
Кольца из цветных металлов	3
Кольца из черных металлов	7
Коляски детские	1
Комбайны	3
Комбижир	1
Комбикорм для скота	7
Коммутаторы	4
Компаунд-жир	1
Комплекты спортивные	1
Компоты в жестяных банках	4
Компоты в стеклянных банках	4
Компрессоры всякие	3
Консервы всякие в жестяных банках	4
Консервы всякие в стеклянных банках	4
Конструкции железные и стальные	7
Конфеты всякие	1
Концентрат апатитов	9
Концентрат магнетитовый	9
Концентраты пищевые	1
Концентраты рудные, особо не поименованные	9
Концы пряжи всякой	6
Копра	2
Копры и их части	3
Кора дубильная	4
Кора дубовая, еловая	4
Кора и корни каучуконосных растений	1
Кора пробковая	1
Корень валерьяновый	1
Корни и пни древесные	8
Корни лекарственные	1
Корни цикория	5

Наименование грузов	Класс
Корпуса судов неразобранные	1
Корунд в кусках	10
Корунд молотый	1
Кость моржовая	1
Кость простая, не в деле жженая и молотая	6
Кость слоновая, черепаховая и другая поделочная	1
Котлы железные и чугунные паровые и другие открытые и закрытые для промышленного оборудования	3
Котлы кухонные	3
Кофе искусственный	1
Кофе натуральный	1
Краны гидравлические путевые	3
Краны подъемные и их части	3
Краны подъемные на своих осях	13
Краска кубовая /индиго/	1
Краска типографская, кроме черной	1
Краска типографская черная	1
Краска цинковая серая	1
Краски анилиновые	1
Краски лаковые	1
Краски минеральные сухие, а также на воде и в тесте	6
Краски минеральные, тертые на масле и металлизированные	1
Краски свинцовые и литопонные	1
Краски силикатные	6
Краски хромовые	1
Крахмал всякий	4
Крезол неочищенный	3
Крезол очищенный	2
Кремень в кусках и измельченном виде	10
Креозот неочищенный	3
Креозот очищенный	2
Креолин	2
Крестовины буферные	7
Крестовины, переводы и стрелки	7
Криолит натуральный и искусственный	6
Криптон	2
Кровати металлические	4
Круги точильные и шлифовальные	3
Крупа всякая	7

Наименование грузов	Класс
Кряжи	9
Ксенон	2
Ксилол каменноугольный	2
Ксилолит	8
Кудель	4
Кукуруза в зерне	7
Кукуруза в початках зеленая	7
Кукуруза в початках сухая	8
Кули мочальные	5
Культиваторы	3
Купорос железный	6
Купорос медный /сульфат меди, купорос синий/	6
Купорос никелевый, цинковый	6
Кухни походные	3

Л

Лак каменноугольный	3
Лаки масляные, спиртовые, скипидарные	1
Лакокраска каменноугольная	3
Лампочки электрические	1
Лампы вакуумные и выпрямительные	1
Лампы шахтерские	7
Латекс натуральный и синтетический	1
Латунь	4
Лебедки	7
Лен	4
Лента магнитная	1
Ленты бумажные всякие	6
Ленты галантерейные	1
Ленты для пишущих машин	4
Ленты изоляционные	1
Ленты из цветных металлов	4
Ленты из черных металлов	8
Ленты кинематографические, фотографические, рентгеновские ..	4
Лес крепежный	9

Наименование грузов	Класс
Лесные грузы, кроме поименованных особо	8
Лигнин /целлюлозная вата/	1
Лигнит /бурый уголь/	9
Лигроин	5
Лизол	2
Лимоны	3
Линолеум	1
Линтер /хлопок/	5
Листы алюминиевые, медные, латунные, свинцовые, цинковые	4
Листы железные и стальные	8
Литье железное, стальное и чугунное всякое	7
Лифты	3
Локомобили	3
Локомотивы в неразобранном виде не на своих осях	1
Локомотивы в разобранном виде	4
Лом алюминиевый, баббита, бавика, меди, томпака, свинца и других цветных металлов	4
Лом железа, жести, стали и чугуна	10
Лоскут кожаный выделанный	6
Лоскут кожи жесткой /подошвенной/	6
Луб-кудель, а также луб трепаный длинный	4
Лук морской	1
Лук-порей	7
Лук репчатый обыкновенный и лук-саженец	7
Лыжи деревянные	1
Лягушки	1

M

Магnezит	10
Магnezия жженая /окись магния/	1
Магnezия сернокислая /сырая неочищенная/	6
Магний металлический	4
Магний хлористый	6
Мази нефтяные	4
Мазут всякий, а также смесь мазута с другими нефтепродуктами	6
Мазь вагонная, паровозная, колесная и вазелиновая	4

Наименование грузов	Класс
Мазь графитная	4
Макароны	1
Макулатура бумажная	8
Мандарины	3
Манометры	1
Маргарин	1
Маргагуселин	1
Марля и перевязочные средства медицинские	1
Марля, кроме медицинской	1
Масла нефтяные смазочные неотработанные	4
Масла нефтяные смазочные отработанные	6
Масла растительные всякие: арахисовое, анисовое, бобовое, кокосовое, конопляное, кориандровое жирное /неэфирное/, косторовое /клевцевинное, рициновое/, кукурузное, кунжутное, льняное, маковое, ореховое, пальмовое, пальм-керновое, персиковое, подсолнечное, рапсовое, рыжиковое, сафлоровое, соевое, сурепное, тунговое, фурфурол, хлопковое /хлопчатниковое/ и другие	4
Масла каменноугольные легкие	2
Масла каменноугольные тяжелые	3
Маслины /оливки/ сушеные и маринованные	2
Масло анилиновое /анилин/	1
Масло антраценовое	3
Масло веретенное	4
Масло животное	1
Масло кетоновое	3
Масло креозотовое	3
Масло машинное	4
Масло сивушное	4
Масло сланцевое легкое	4
Масло сланцевое тяжелое	6
Масса асбестовая	4
Масса асфальтовая	8
Масса стеклянная	3
Масса кабельная заливочная	1
Масса контактная для химических синтезов	6
Масса угольная для набивки	2
Масса фарфоровая	8
Масса шамотовая	9

Наименование грузов	Класс
Масса электродная	6
Масса эмалевая	1
Материалы пенистые /губчатые/ для тепловой изоляции	4
Материалы льняные, пеньковые, трикотажные, хлопчатобумажные, шелковые, шерстяные всякие	1
Матрацы пуховые, перовые и волосяные	1
Маты камышовые	4
Махорка крошенная, тертая	4
Машины всякие для промышленного оборудования и строительства и их части, кроме поименованных особо	3
Машины динамоэлектрические	4
Машины дорожные	3
Машины земледельческие и сельскохозяйственные	3
Машины и машинки всякие, кроме поименованных особо	3
Машины пишущие и счетные	1
Машины типографские	3
Машины швейные	3
Мебель деревянная всякая	1
Мебель железная, также в соединении с другими материалами ..	4
Мебель плетеная из камыша, лозы, тростника и т.п.	1
Мед пчелиный	1
Мед /напиток/ фруктовый и ягодный	3
Медь желтая и красная	4
Медь серноокислая /медный купорос/	6
Мезамоль	6
Мездра сухая	6
Мел белый в кусках и молотый	6
Меланж кислотный /смесь серной и азотной кислот/	6
Мелас	4
Металлический натрий	3
Металлы цветные и их сплавы во всяком виде, кроме поименованных особо	4
Метан	2
Метанол /спирт метиловый/	4
Метил хлористый	2
Метиламин	2
Метилэтилкетон	4
Метол	6
Мех овчинный	1

Наименование грузов	Класс
Меха, кроме поименованных особо	1
Мешки бумажные	6
Мешки из пластмассы	1
Мешки тканевые	1
Миканит /слюда прессованная/	8
Микроскопы	1
Миндальные орехи	2
Молоко в порошке	1
Молоко всякое, кроме молока в порошке	1
Молоты паровые	3
Молоты пневматические	3
Монометиламин сжиженный	2
Морковь	7
Моторы электрические	4
Мотоциклы неразобранные	1
Мрамор	10
Мука пшеничная, ржаная и прочая	7
Мука рыбная кормовая	5
Мыло простое твердое и жидкое	2
Мыло туалетное, твердое и жидкое	2
Мышьяк металлический	4
Мясо домашних и диких животных свежее	2

Н

Наборы типографские /шрифт/	3
Накладки рельсовые	7
Напитки безалкогольные	4
Напитки фруктовые и ягодные в сухом виде	1
Натр всякий	6
Натр едкий в растворе /щелок/	6
Натрий двусерноокислый /бисульфат натрия/	6
Нафталин	3
Нафтол, его сульфатокислоты и соли	1
Нашатырь /аммоний хлористый/	6
Неон	2
Нефть моторная	6

Наименование грузов	Класс
Нефть сырая всякая	6
Нигрол	6
Никель	4
Никотин-сульфат	6
Нити из стеклянного волокна	4
Нити из искусственного шелка	1
Нитки шелковые и шерстяные	1
Нитрокраски	1
Нитролаки	1
Нитроэмали	1

0

Обои и бордюры для обоев	6
Обрезки кож выделанных	6
Обрезки кожи подошвенной искусственной и кожкартона	6
Обрезки овчинных и сурковых шкур	6
Обувь валяная	2
Обувь войлочная	2
Обувь кожаная	2
Обувь резиновая	2
Овес	7
Овощи вяленые, моченые, соленые, сушеные и квашеные	5
Овощи маринованные и пастеризованные	5
Овощи свежемороженые	7
Овощи свежие, кроме поименованных особо	7
Овчины выделанные	1
Огнетушители и их части	3
Огурцы свежие	7
Одежда и белье всякие	1
Одеколон	1
Озокерит сырой	8
Оксид алюминия /глинозем/	9
Оксид железа и цинка	1
Оксид хрома	6
Оксид этилена	2

Наименование грузов	Класс
Олеум /кислота серная дымящаяся/	6
Олифа /масло вареное/	4
Олифа искусственная	3
Олово не в деле	4
Опий	1
Опилки древесные /мука древесная/	9
Орехи всякие, кроме арахиса	2
Орудия земледельческие	3
Оси вагонные и паровозные	7
Отруби и высевки хлебные	7
Охра, кроме тертой на масле	6
Охра тертая на масле и металлизированная	1

П

Папля всякая	4
Палатиноль	4
Палатки	1
Папиросы, кроме махорочных	1
Папиросы махорочные	4
Паральдегид	4
Парафин	4
Парафин сульфохлорид	4
Паркет и паркетные изделия	8
Паровозы в неразобранном виде не на своих осях	1
Паровозы на своих осях	12
Парусина	1
Парфюмерно-косметические изделия	1
Пассы текстильные всякие	1
Патока картофельная	4
Патока фруктовая и ягодная	1
Пек /сухая смола/	3
Пек нефтяной твердый и жидкий	6
Пектин	4
Пемза в кусках	8
Пенька всякая	4
Пербунан /синтетический каучук/	1

Наименование грузов	Класс
Первинан /краска/	1
Перволит /искусственная кожа/	1
Пергамент бумажный	6
Переводы стрелочные	7
Перекись водорода	2
Переключатели антенные	1
Перец в зерне и молотый всякий /в том числе паприка/	1
Перо птичье	1
Перфоль /в порошке/	4
Перфоль /пластмасса/	1
Песок кварцовый	10
Песок сахарный	3
Песок формовочный	10
Печенье кондитерское	1
Печи из черных металлов	7
Печи электрические	1
Пианино и рояли	1
Пиво	3
Пиломатериалы	9
Пилы ручные	7
Пинолин	1
Пиронафт /тяжелое осветительное масло/	5
Пластификаторы	4
Пластинки фотографические	4
Пластины и блоки термоизоляционные	4
Пластмассы: винидур, децелит, игелит, поливинилхлорид /ПВЦ/ и другие, кроме поименованных особо	1
Платье готовое всякое, в том числе кожаное	1
Плексиглас /стекло авиационное/	2
Пленка кинематографическая, фотографическая и рентгеновская	4
Плитки асбестоцементные	8
Плитки и плиты асбестовые	4
Плиты древесноволокнистые и из древесных стружек	8
Плиты и плитки из камня искусственного и природного глазированные	3
Плоды шиповника	2
Повидло и пюре из овощей	5
Повидло фруктовое и ягодное	4

Наименование грузов	Класс
Подкладки рельсовые	7
Подшипники стальные	7
Покрышки резиновые для автомашин, мотоциклов и велосипедов	1
Поливинилхлорид ПВХ /пластмасса/	1
Поливинилхлорид ПВХ в порошке	4
Полидиен /олифа искусственная/	3
Политура	1
Полугудрон	6
Помидоры /томаты/ свежие и свежемороженые	7
Порошки для истребления насекомых и предохранения растений от вредителей, кроме поименованных особо	6
Порошки-наполнители для пластмасс, кроме поименованных особо	4
Порошки стиральные	2
Порошок для обесцвечивания /флоридин или фулерева земля/	6
Порошок стеклянный	3
Порошок яичный	2
Портер	3
Пособия учебные печатные	6
Посуда алюминиевая	3
Посуда глиняная	3
Посуда железная и жестяная, в том числе эмалированная или покрытая другими металлами	3
Посуда из цветных металлов	3
Посуда стеклянная столовая и кухонная, посуда фарфоровая и фаянсовая	2
Посуда чугунная	3
Препарат "Агермин"	1
Препараты ДДТ	6
Препараты галеновые	1
Препараты динитрокрезола	6
Прессшпан	6
Прессы гидравлические	3
Прессы для изготовления вина	3
Прессы для обработки металла	3
Прессы для сена и соломы	3
Прессы, кроме поименованных особо	3
Приборы: астрономические, газовые, гальванопластические, геодезические, математические, медицинские, механические, морские, научные всякие, оптические, рисовальные, физические, телеграфные, фотографические, химические, хирургические, чертежные и электрические	1

Наименование грузов	Класс
Приборы нагревательные электрические	1
Принадлежности канцелярские	4
Принадлежности конторские	4
Принадлежности постельные: белье постельное	1
Принадлежности постельные: одеяла, подушки и матрацы пуховые, перовые и волосяные	1
Пробка	1
Проволока железная и стальная неизолированная	7
Проволока изолированная всякая	1
Проволока из цветных металлов, кроме поименованной особо ...	3
Проволока сварочная из черных металлов	7
Произведения полиграфические без рам	6
Произведения полиграфические в рамках	4
Пропан	2
Пропилацетат	4
Пропилен	2
Протравы и сиккативы	1
Пружины железные и стальные	7
Прутья и сучья древесные, кроме поименованных особо	8
Пряжа бумажная	1
Пряжа льняная и пеньковая	1
Пряжа хлопчатобумажная	1
Птица домашняя битая	2
Птицы домашние и дикие живые	1
Пульпа фруктовая	4
Пух домашних животных	1
Пух птичий и перо	1
Пух хлопковый, льняной и пеньковый	4
Пушнина выделанная	1
Пчелы в ульях	1
Пшеница	7
Пыль цинковая	4
Пюре томатное в жестяных банках	4
Пюре томатное в стеклянных банках	4
Пюре фруктовое и ягодное	4

Наименование грузов

Класс

Р

Радиаторы из цветных металлов	3
Радиаторы чугунные	7
Радиоаппараты и радиопринадлежности	1
Радиоприемники	1
Раковины железные и стальные	7
Рама белый	4
Ранцы и сумки /кроме холщовых и брезентовых/, портфели, саквояжи, чемоданы	1
Раствор едкого кали	6
Раствор едкого натра /натриевый щелок/	6
Растворители ацетоновые, кетоновые и метиловые	4
Растения вечнозеленые	1
Растения лекарственные	1
Резервуары железные	3
Резина искусственная	1
Резина не в деле	1
Рельсы всякие	8
Ремизы хлопчатобумажные	1
Ремни гуттаперчевые	1
Ремни кожаные	1
Ремни приводные /пассы/	1
Рендолан	6
Реостаты	4
Рессоры стальные	7
Рис	7
Рога и копыта	6
Рога оленьи	1
Рогожи	5
Родамоль	6
Рожь	7
Ростки кукурузные	7
Ротары	4
Ртуть	4
Рубероид /кровельный материал/	9
Руда всякая	9

Наименование грузов	Класс
Руда рутиловая	9
Ружья охотничьи	1
Рукава пожарные и водопроводные брезентовые	1
Рукава пожарные и водопроводные шелковые	1
Рыба вяленая, копченая, соленая, маринованная	5
Рыба живая всякая	1
Рыба копченая красная	1
Рыба свежая и мороженая всякая	1
Рыба сушеная	5

C

Сажа сухая, в том числе костяная	4
Сажены всякие	1
Сало баранье, говяжье, свиное, гусиное, свежее и топленое:	
а/ в ледниках	2
б/ в крытых вагонах	2
Сапоги валяные	2
Сапонат /кил/	6
Сахар виноградный и крахмальный /глюкоза/	4
Сахар кормовой	7
Сахар молочный	4
Сахар рафинад и песок	3
Сахар свинцовый /свинец уксуснокислотный/	6
Сахарин	1
Свекла сахарная	8
Свекла столовая и кормовая	7
Свечи восковые	2
Свечи для двигателей внутреннего сгорания	3
Сероуглерод	2
Сетки для кроватей железные	4
Сетки и ткани проволочные из цветных металлов	3
Силикат калия и силикат натрия:	
а/ в жидком виде	6
б/ в твердом виде	6
Сильвексоль	6
Сильвинит	10
Скипидар	3

Наименование грузов	Класс
Скорлупа маковая	1
Скорлупа ореховая и фруктовых косточек	8
Скрепления рельсовые	7
Сланцы горючие	9
Сливки свежие и стерилизованные	1
Слюда	8
Смесь мазута с бензином, керосином и нефтью	6
Смесь огнетушительная	6
Смесь пропана и бутана	2
Сметана	1
Смола древесная, кроме поименованной особо	3
Смола каменноугольная /вар/	3
Смола нефтяная	6
Смола резиновая	1
Смола сапожная /вар/	3
Смолы жевательные	1
Свечи парафиновые	2
Свечи стеариновые	2
Свинец азотнокислый	1
Свинец не в деле	4
Селитра аммиачная, известковая, калийная, натриевая	6
Сельдь всякая	5
Семафоры железные и их части	7
Семена кормовых трав: клевера, люцерны, вики, люпинуса, росички, эспарсета и других	1
Семена лекарственных растений	7
Семена масличные: анисовые, кориандровые, конопляные, льняные, маковые, подсолнечные, рапсовые, рециновые, сафлоровые, сурепные и другие	7
Семена овощные, огородные и полевые: арбузные, морковные, огуречные, репные, свекловичные, тыквенные и другие	1
Семена цветочные	1
Семена чайные	1
Сено /трава сушеная/: в крытых вагонах, на платформах и прочих открытых вагонах	9
Сепараторы	3
Сера горючая	6
Сера комовая и в порошке	6

Наименование грузов	Класс
Сероводород	2
Смолы природные ароматические	1
Смолы природные всякие сухие, кроме поименованных особо	1
Сода кальцинированная /натрий углекислый/, двууглекислая /бикарбонат натрия/	6
Сода каустическая /натр едкий/ и кристаллическая	6
Сок виноградный сгущенный /бекмес/	3
Сок томатный	4
Соки фруктовые	4
Соли калийные для удобрения	10
Солидол	4
Солод	7
Солома всякая:	
в крытых вагонах	9
на платформах и других открытых вагонах	9
Соль глауберова	6
Соль каменная и морская	7
Соль поваренная	7
Сольвент-нафта	2
Составы и мази для чистки металлов, стекла и т.п.	1
Составы огнеупорные всякие	4
Соя в зерне	7
Специи и пряности	1
Спирт амиловый, изоамиловый, бутиловый, изобутиловый, бензиловый, пропиловый, изопропиловый, фенилэтиловый	4
Спирт винный и денатурированный	4
Спирт бутиловый /бутанол/	4
Спирт древесный	4
Спирт метиловый /метанол/	4
Спирт уксусный	1
Спирт этиловый	4
Спички зажигательные	1
Средства дезинфекционные и средства для борьбы с вредителями	6
Средства огнегасительные	6
Средства транспортирования в разобранном виде и их части ...	4
Средства транспортирования неразобранные	1
Сталь в блюмах, ленточная листовая, прокатная, сортовая, полосовая, черновая	8

Наименование грузов	Класс
Станки для промышленного, ремесленного и кустарного производства и их части	3
Стеарин	2
Стекла зеркальные	2
Стекла ламповые	2
Стекло авиационное /плексиглас/	2
Стекло автомобильное	2
Стекло листовое	3
Стекло оптическое	2
Стекло растворимое:	
а/ в жидком виде	6
б/ в твердом виде	6
Стекланные изделия, кроме особо поименованных	2
Стойки металлические	7
Стойки рудничные	9
Столбы телеграфные и телефонные деревянные	9
Столбы чугунные	7
Стрелки переводные	7
Стронцианит неочищенный	6
Стронций углекислый неочищенный	6
Стружки алюминиевые	4
Стружки железные, стальные и чугунные	10
Стружки медные	4
Стяжки винтовые	7
Сукно шерстяное	1
Сульфат натрия /серноокислый натрий/	6
Сульфурил хлористый	6
Суперфосфаты	10
Сургуч	1
Сурик	1
Суррогаты чайные и кофейные	1
Сурьма очищенная металлическая	4
Сусло виноградное	3
Сутунка	8
Сухари кондитерские	1
Сыр	1
Сырье эндокринное	2

Наименование грузов	Класс
Т	
Табак, кроме простого /махорки/, обработанный /крошенный/...	1
Табак листовой всякий	4
Табак простой махорочный крошенный и тертый	4
Тальк в кусках и молотый	10
Тара деревянная	8
Тара из цветных металлов	3
Творог	1
Телевизоры	1
Тележки тракторные прицепные	3
Тендеры на своих осях	11
Термокамеры	3
Термометры	1
Тешка всякая, кроме соленой	1
Тигли графитовые	3
Тионилхлорид	6
Ткани брезентовые и мешковые	1
Ткани бумажные, джутовые, льняные, пеньковые, шерстяные, шелковые, хлопчатобумажные	1
Ткани из цветных металлов	3
Ткани из черных металлов	3
Ткань асбестовая	4
Товары аптекарские	1
Товары бакалейные, кроме поименованных особо	1
Товары гастрономические, кроме поименованных особо	1
Толуол нефтяной и каменноугольный	2
Толь асбестовый	4
Толь кровельный	9
Томат, пюре и паста	5
Томпак	4
Топливо дизельное	6
Топливо нефтяное	6
Торф кусковой и фрезерный	9
Трава морская	6
Травы кормовые квашеные:	
в крытых вагонах	9
на платформах и других открытых вагонах	9

Наименование грузов	Класс
Травы лекарственные	1
Тракторы и тягачи	3
Транспортеры ленточные	3
Трансформаторы	4
Триеры /машины для сортировки зерна/	3
Трикотаж	1
Триметиламин	2
Тринатрийфосфат	6
Трихлорэтилен	4
Троллейбусы неразобранные	1
Троллейбусы разобранные	4
Трубки неоновое освещения	1
Трубки поливинилхлоридовые и бакелитовые	1
Трубки стеклянные	2
Трубы асбоцементные	8
Трубы асфальтовые	8
Трубы буровые и головки	7
Трубы глиняные	8
Трубы деревянные	8
Трубы железные	7
Трубы железобетонные и их части	9
Трубы и трубки изоляционные в металлической оболочке	1
Тряпье всякое, а также старые и рваные кожаные, овчинные, резиновые и веревочные изделия	6
Туки земледобрительные	10
Турбины	3
Туф естественный и искусственный	10

у

Уайт-спирит	6
Углекислота сжатая и жидкая	2
Углерод четыреххлористый	2
Уголь активированный	6
Уголь древесный всякий	6
Уголь каменный и бурый всякий	9
Уголь прессованный для гальванических элементов	2

Наименование грузов	Класс
Уксус древесный	6
Уксус обыкновенный, винный	1
Улитки	1
Ультрамарин /краска/	1
Утюги из черных металлов	7
Φ	
Фанера клееная	9
Фанера неклееная	8
Фенол /кислота карболовая/ неочищенный	3
Фенол /кислота карболовая/ очищенный	2
Формы мостовые и их части	7
Ферросплавы: ферроалюминий, феррованадий, ферровольфрам, ферромарганец, ферромolibден, ферроникель, ферросилиций, феррохром	8
Фибра	6
Фибролит	8
Фильмы	4
Фисташки	2
Фитинги	7
Флуцид	3
Флюорит /шпат плавиковый/	9
Флюсы	10
Формалин /водный раствор формальдегида/	2
Формальдегид в водном растворе	2
Фосфаты	10
Фосфориты концентрированные	10
Фотохимикалии	6
Фреон /дихлордифторметан/	2
Фризонет шелковый	1
Фрукты вяленые, маринованные, моченые, сушеные	2
Фрукты и ягоды засахаренные	2
Фрукты и ягоды всякие свежие и свежемороженые	3

Наименование грузов

Класс

X

Хлеб в зерне всякий	7
Хлопок всякий и отходы хлопка	5
Хлор жидкий в герметической укупорке	2
Хлорбензол	6
Хлориды /фосфор треххлористый, хлорокись фосфора, фосфор пятихлористый/	6
Хлороформ	1
Хлорпикрин	6
Хмель	1
Холодильники электрические	4
Холст брезентовый	1
Холст хлопчатобумажный, льняной, льнопеньковый	1
Хром уксуснокислый /в растворе/	6
Хром уксуснокислый сухой	6
Хронометры	1

Ц

Цветы живые	1
Целлулоид	1
Целлюлоза /древесная масса/	7
Целлюлоза хлопковая	5
Целлофан /изоляционный упаковочный материал/	1
Целофибра - цельволле типа "Б" /хлопок искусственный/	4
Целофибра - цельволле типа "В" /шерсть искусственная синтетическая/	4
Цемент строительный всякий	9
Цементит	1
Церезин	1
Церезит	1
Цианид натрия /натрий цианистый/	6
Циклогексанол	4
Циклогексанон	4
Цикорий	1
Цинк гофрированный	3
Цинк	4

Наименование грузов

Класс

Ч

Чай байховый, зеленый и кирпичный	1
Чай искусственный	1
Часы	1
Черепица кровельная глиняная	8
Черепица цементная и цементобетонная	9
Чугун черновой	8

Ш

Шампанское	1
Шарикоподшипники стальные	7
Шевелин	4
Шелк /ткань/	1
Шелк-сырец /греж/	1
Шеллак	1
Шерсть древесная	8
Шерсть животных всякая /козья, овечья, верблюжья и другая/	4
Шерсть искусственная из тряпья	4
Шерсть искусственная синтетическая /цельволле/	4
Шифр искусственный /черепица асбестоцементная, этернит/	8
Шишки ворсильные	1
Шкафы сушильные	3
Шкуры бараньи /овчины/ выделанные	1
Шкуры, выделанные бычьи, буйволовые, воловьи, конские, коровьи, моржовые, свиные и другие	1
Шкуры и шкурки невыделанные всякие:	
а/ в сухом виде и мороженые	1
б/ мокросоленые	2
Шлаки, огарки, изгарь, окалины и золы всякие, кроме пиритной золы	10
Шлихта всякая	1
Шнур асбестовый	4
Шпалы деревянные	9

Наименование грузов	Класс
Шпалы железные, стальные и чугунные	7
Шпат известковый легкий /ангидрит/ в кусках, шпат полевой ..	10
Шпат плавиковый /флюорит/	9
Шпат тяжелый /барит/, в том числе молотый	9
Шпули бумажные	6
Шрифты типографские	3
Шрот /выжимки/ клещевины	7
Штрипсы	8
Шурупы железные и стальные	7
Щ	
Щебень	10
Щелок и грязь минеральные лечебные для ванн	6
Щепа кровельная /дранка/	9
Щетина всякая	1
Щетки из волоса и щетины	1
Щетки проволочные из цветных металлов	3
Щетки проволочные из черных металлов	7
Щиты деревянные	8
Щиты строительные /соломит и камышит/	4
Э	
Эбонит	1
Экономайзеры	3
Экскаваторы не на своих осях	3
Экспонаты для выставок	1
Экстракты дубильные	3
Экстракты красильные	1
Экстракты фруктовые и ягодные	1
Элеваторы подъемные ковшовые	3
Электродная масса	6
Электроды всякие для гальванических элементов	2
Электроды сварочные из черных металлов	7

Наименование грузов	Класс
Электроды угольные и графитовые всякие	2
Электрокары	1
Электростанции	4
Эссенция уксусная	1
Эссенции фруктовые	1
Этан	2
Этернит	8
Этил хлористый	2
Этилацетат	4
Этилбензол	2
Этилен	2
Этиленгликоль	3
Эфир нефтяной /петролейный/	4
Эфир этиловый и диэтиловый	6
Ю	
Ювелирные изделия всякие	1
Я	
Яблоки свежие	8
Ягоды вяленые, маринованные, моченые, в том числе изюм	2
Ягоды и фрукты всякие свежие и свежемороженые	3
Ядра ореховые, в том числе миндальные	1
Ядрица /крупа/	7
Яйца домашних и диких птиц	2
Ячмень	7
Ящики деревянные упаковочные	8
Ящики железные	3

СОГЛАШЕНИЕ

О БУКСИРОВКЕ, ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ СУДАМ ПРИ АВАРИЯХ И АГЕНТИРОВАНИИ

В целях установления единых условий буксировки, оказания помощи судам при авариях, взаимного агентирования судов в дунайских портах Болгарское речное пароходство /БРП/, Венгерское пароходство - акционерное общество "МАХАРТ", Румынское пароходство "НАВРОМ", Советское Дунайское пароходство /СДП/, Чехословацкое Дунайское пароходство - народное предприятие /ЧСПД/, Югославское речное пароходство /ЮРБ/, Югославское пароходство "Дунайский Ллойд" /ДЛ/, Австрийское пароходство - Первое Дунайское пароходное общество /ДДСГ/ и пароходное акционерное общество ФРГ "Баварский Ллойд" /БЛ/* в лице своих уполномоченных заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

Раздел первый

ВЗАИМНАЯ БУКСИРОВКА

1. Общие положения

Статья 1

Каждое из договаривающихся пароходств при получении от другого договаривающегося пароходства заявки на буксировку обязуется предоставить в пределах имеющихся у него возможностей буксирную тягу для буксировки грузевого и порожнего флота, кранов и других плавучих сооружений на всем протяжении р. Дунай или на отдельных его участках, а также для перестановки флота в дунайских портах.

* Пароходства, начиная с ЮРБ, указаны в порядке присоединения к Соглашению о буксировке, оказании помощи при авариях и агентировании 1955 г.

Статья 2

Буксировка, предусматриваемая настоящим Соглашением, распространяется как на собственный, так и на арендованный и привлеченный флот.

Статья 3

Буксировка разделяется на линейную буксировку и портовые работы.

Под линейной буксировкой понимается буксировка судов за пределами портовых районов /Приложение 8/.

Портовыми работами признаются: перемена места стоянки флота, перешвартовки, маневры, составление вожа и другие портовые работы, производимые в пределах акватории порта или по месту формирования и расформирования вожа.

II. Порядок подачи заявок на буксировку

Статья 4

Заявки на буксировку и оказание помощи подаются представителю соответствующего пароходства в приемлемой форме для участников договора.

Статья 5

В случае аварии или других срочных случаях допускается подача заявок на буксировку капитаном судна или шкипером баржи представителю пароходства или капитану проходящего судна.

Статья 6

Пароходство, представителем которого была подана заявка на буксировку, отвечает за правильность указанных в ней сведений и несет материальную ответственность за последствия, вызванные неправильными, неточными или неполными сведениями, изложенными в заявке.

Статья 7

В срок, согласованный сторонами, представитель пароходства в форме, аналогичной указанной в статье 4, подтверждает принятие заявки.

Буксировка осуществляется по коносаменту /Приложение 2/ или на основании иных Соглашений.

III. Осуществление буксировочных работ

Статья 8

Предоставляемые для тяги буксиры и буксирный флот должны быть в исправном техническом состоянии и иметь полный состав команды, достаточное количество топлива и материалов, надлежащие свидетельства на право и годность к плаванию, а также все другие судовые документы, необходимые согласно действующим правилам плавания по р. Дунай.

Статья 9

Определение водоизмещения судов и других плавучих средств, а также их числа, которое может быть взято на буксир, лежит на обязанности капитана буксира, который при принятии соответствующего решения в каждом отдельном случае должен исходить из условий безопасного продвижения каравана на всем пути следования.

Статья 10

Соблюдение действующих правил плавания по р. Дунай лежит на обязанности капитана буксира и капитана или шкипера буксируемого судна. Соответствующие пароходства несут ответственность за убытки, вызванные несоблюдением при буксировке названных правил.

Статья 11

В случае необходимости осуществления перегрузочных работ предоставление лихтеров, а также производство перегрузочных работ лежит на обязанности пароходства, которому принадлежит буксируемый флот.

Статья 12

Пароходство, осуществляющее буксировку, обязано обеспечить среднесуточную скорость буксировки не ниже прилагаемых к Соглашению норм /Приложение 3/, за исключением плавучих сооружений, кранов, копров, доков, землечерпалок и т.д., резко отличающихся по своим обводам и настройкам от барж.

Продолжительность буксировки указанных сооружений исчисляется по фактически затраченному времени.

Статья 13

В случае аварии буксируемого судна капитан буксира обязан предоставить буксируемому судну спасательные средства и оказывать ему необходимую помощь до тех пор, пока пострадавшее судно не сможет обойтись без спасателя, с оплатой лишь фактических расходов, без оплаты спасательного вознаграждения.

Статья 14

О каждом случае аварии буксируемого судна капитан буксирующего судна обязан немедленно известить пароходство или ближайшее агентство, судам которого в результате аварии причинен ущерб.

Статья 15

О каждом случае аварии капитаном буксира и капитаном буксируемого судна или шкипером баржи составляется акт, в котором излагаются все обстоятельства, при которых произошла авария.

Для уточнения причин аварии производится расследование в порядке, установленном гл.5 Правил речного надзора на р. Дунай.

Статья 16

Линейная буксировка считается начатой по истечении 12 часов после наступления согласованного срока начала буксировки, но не позднее начала фактической забуксировки,

и признается законченной в момент отбуксировки в пункты назначения, указанные в заявке. Время забуксировки и отбуксировки указывается в коносаменте на буксировку и подтверждается распиской капитана буксируемого судна или шкипером буксируемой баржи.

Статья 17

Время фактического пользования буксирной тягой при портовых работах исчисляется с момента отхода буксира от его последней стоянки до момента его возвращения к месту прежней стоянки, если начало и окончание буксировки не были задержаны по причинам, не связанным с данной буксировкой. Расчет производится согласно Приложению 4.

Выполнение портовых работ подтверждается нарядом или справкой, подписанными капитаном буксируемого судна, шкипером баржи или их агентом, а также капитаном буксира или его агентом.

Статья 18

Время использования буксирной тяги на портовых работах исчисляется:

а/ по баржам и танкерам, совершающим погрузку и разгрузку, в три ходовых часа;

б/ по баржам и танкерам, совершающим погрузку или разгрузку, в два ходовых часа.

При этом мощность буксира в портах Братислава, Вена, Кремс и Линц не должна превышать 800 л.с., а в остальных портах - 300 л.с.

IV. Оплата выполненных буксировочных работ

Статья 19

Единицей измерения работы при линейной буксировке является килат /1000 виртуальных тонно-километров/.

Единицей измерения портовых работ является час. Затраченное при портовых работах время переводится в килаты согласно прилагаемой к настоящему Соглашению таблице /Приложение 4/.

Статья 20

Подсчет килатов при линейной буксировке производится по следующей формуле:

$$\frac{(\text{вес груза} + \text{эквивалент веса судна}) \times \text{виртуальные километры}}{1000}$$

При этом исчисление эквивалента веса судна производится по формуле:

$$L \times (B + 2T) \times 1,176,$$

где L - длина судна
B - ширина судна
T - осадка судна порожнем
1,176 - коэффициент сопротивления.

К установленному таким образом эквиваленту собственного веса делаются следующие надбавки:

- а/ для пароходств колесных со снятыми плицами и винтовых судов с закрепленным винтом - 30%;
- б/ для пароходов винтовых и моторных судов со свободно вращающимся винтом - 20%;
- в/ для землечерпательных снарядов без ковшей, элеваторов и колесных пароходов без снятых плиц - 60%;
- г/ для землечерпательных снарядов с ковшами, плавучих кранов - 75%;
- д/ для плавучих копров - 125%.

Трубчатые понтоны обычной конструкции при подсчете килатов приравниваются к 300-тонной барже.

Статья 21

Исчисление виртуальных километров производится путем умножения пройденного расстояния, выраженного в километрах, на коэффициент, установленный для участка реки Дунай, на котором производилась буксировка.

Коэффициенты для отдельных участков реки Дунай указаны в прилагаемой к настоящему Соглашению таблице /Приложение 5/.

Статья 22

Работы по буксировке, производимые в осенне-зимние месяцы, исчисляются в указанном выше порядке, но со следующей надбавкой: в марте - 10%, в ноябре, феврале - 15%, в декабре и январе - 25%.

При буксировке вверх по реке барж и секций без рулевого устройства или с неработающим рулевым устройством, которые во время буксировки ошвартованы к другому судну, стоимость килата повышается на 30%.

Статья 23

Стоимость одного килата устанавливается в размере 90 коп. с пересчетом в валюту страны-плательщика по официальному курсу Государственного банка СССР, действующему на момент оплаты счета.

Пароходства могут путем двусторонних договоров согласовывать другую стоимость килата для взаимных расчетов.

Статья 24

До конца следующего месяца договаривающиеся пароходства сообщают друг другу взаимно осуществленные в течение истекшего месяца работы, выраженные в килатах, прилагая при этом выписки из судового журнала и/или коносамент на буксировку или другие соответствующие документы. Портовые работы и работы по участковой буксировке приводятся отдельно.

Статья 25

Если пароходство, которое должно оплатить килаты, не имеет в течение 8 дней после получения им расчета никаких возражений, то задолженность в килатах подлежит оплате в национальной валюте данного пароходства в течение 30 дней со дня даты расчета.

Расчеты производятся в соответствии с порядком, установленным двусторонними платежными соглашениями между странами.

Статья 26

Всякого рода сборы, которыми облагается буксируемое судно / в частности, сборы таможенные, портовые, за проход государственных границ/, оплачиваются пароходством, которому принадлежит это судно.

Статья 27

Все необходимые расходы, произведенные при выполнении буксировки одним пароходством за счет другого, должны быть оплачены этим последним в той валюте, в которой указанные расходы были произведены.

Статья 28

Расчеты по буксировке производятся договаривающимися пароходствами независимо и отдельно от всякого рода других расчетов, вытекающих из договора и соглашений, заключенными пароходствами друг с другом, а также с третьими лицами.

V. Ответственность при буксировке

Статья 29

Если взятые на буксир флот и другие плавучие средства не будут доставлены до места назначения, указанного в заявке, оплата выполненных буксировочных работ не производится, за исключением обстоятельств, указанных в п. 30 настоящего Соглашения.

Статья 30

Если буксируемый флот не будет доставлен до места назначения, указанного в заявке, вследствие:

а/ изменения пароходством, которому принадлежит буксируемое судно, указанных в заявке данных;

б/ непригодности буксируемого судна к следованию за буксиром;

в/ распоряжений соответствующих компетентных властей;

г/ полой, низкой воды и других форс-мажорных обстоятельств, пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, не несет ответственности за прекращение буксировки, а пароходство, подавшее заявку на буксировку, должно оплатить фактически выполненные буксировочные работы.

Статья 31

В случае невыполнения буксиром установленных норм среднесуточной скорости буксировки, предусмотренных ст.12 настоящего Соглашения, пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, уплачивает штраф за задержку передвижения флота в размере 9 руб. за тысячу тоннаже-суток с пересчетом в валюту страны-плательщика по официальному курсу на день платежа.

Дни задержки устанавливаются после окончания всего рейса на основе норм среднесуточной скорости буксировки согласно Приложению 3, рассчитанных в целом за рейс.

Статья 32

Пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, освобождается от уплаты штрафа за задержку передвижения флота, если выполнение установленных норм среднесуточной скорости буксировки было вызвано форс-мажорными обстоятельствами. Эти обстоятельства должны быть подтверждены специальным актом, составленным капитаном буксира и капитаном буксируемого судна или шкипером баржи.

Статья 33

В случае начала ледохода либо прекращения буксировки по причинам, указанным в п.30 настоящего Соглашения, буксируемый флот ставится в безопасное место, определяемое по усмотрению капитана буксирующего судна. При этом

пароходство, осуществляющее буксировку, не несет ответственности за убытки по судну или грузу, могущие возникнуть в связи с зимовкой, а также за расходы, связанные с зимовкой и охраной судна и груза.

Дополнительные услуги, оказанные в названных случаях буксиром буксируемому флоту, оплачиваются пароходством, которому принадлежит буксируемый флот, по их фактической стоимости.

Статья 34

Пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, отвечает за вред, причиненный буксируемому флоту, в случае нарушения Основных положений о плавании по р. Дунай, установленных Дунайской Комиссией, а также другой небрежности со стороны экипажа буксирующего судна.

Статья 35

Пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, не несет ответственности за аварию, вызванную действиями третьих лиц, не являющихся участниками каравана, однако на его обязанности лежит надлежащее оформление аварийных и иных документов, необходимых потерпевшему пароходству для предъявления претензии о возмещении убытков, а также передача этих документов пароходству, которому принадлежит пострадавшее судно.

В случае нарушения пароходством, которому принадлежит буксирующее судно, положений настоящего пункта оно несет материальную ответственность за убытки, причиненные буксируемому судну.

Статья 36

Пароходство, которому принадлежит буксирующее судно, несет ответственность за убытки, причиненные судам или имуществу третьих лиц, не являющихся участниками каравана, если будет доказано, что убытки были причинены по вине буксирующего судна.

Если будет доказано, что убытки были причинены по вине экипажа буксируемого судна, то ответственность за убытки несет пароходство, экипаж которого виноват в причинении убытков.

Статья 37

Началом ответственности буксирующего пароходства считается время принятия флота на буксир в начальном пункте буксировки и окончанием ответственности - время постановки флота на швартовы или якорь в конечном пункте буксировки.

Раздел второй

ОКАЗАНИЕ ВЗАИМНОЙ ПОМОЩИ СУДАМ ПРИ АВАРИЯХ

Статья 38

На всем судоходном протяжении р. Дуная суда каждого из договаривающихся пароходств будут в случае необходимости оказывать требуемую помощь судам другого договаривающегося пароходства. Эта помощь будет оказываться в случаях:

- а/ посадки судна на мель
- б/ потери судном способности маневрирования
- в/ столкновения судов
- г/ появления на судне значительной водотечности
- д/ пожара на судне
- е/ потери самоходным судном способности самостоятельно передвигаться
- ж/ расстановки флота на зимовку.

Статья 39

Порядок и способ оказания помощи будут устанавливаться по договоренности между капитаном или шкипером судов, нуждающихся и оказывающих помощь.

Капитан или шкипер, потребовавший помощь, может при изменении обстоятельств в любое время от нее отказаться.

Статья 40

Если предоставленная помощь окажется недостаточной и обстановка потребует применения более мощных средств или помощи с других судов, на которые в течение ближайших 12 часов нельзя рассчитывать, судно, оказавшее помощь, может оставить пострадавшее судно с согласия капитана или шкипера последнего, если это не ухудшает положения пострадавшего судна.

Статья 41

Пароходство, судно которого потребовало помощь, обязано уплатить пароходству, судно которого ее оказывало, фактические расходы по оказанию помощи без оплаты спасательного вознаграждения.

Исчисление стоимости работы буксира при оказании помощи будет производиться по тарифным ставкам, установленным для расчетов за услуги буксиров при портовых работах.

Статья 42

Если судно, оказывающее помощь, не сможет ее оказать по не зависящим от этого судна причинам, пароходство, судно которого затребовало помощь, должно возместить расходы по оказанию помощи в соответствии со ст. 41 настоящего Соглашения.

Статья 43

Началом оказания помощи будет считаться время оставления воза буксиром, подающим помощь, а сроком окончания оказания помощи - время принятия воза буксиром после окончания помощи.

Фактическим оказанием помощи будет считаться время начала операций по ее оказанию, а сроком окончания операций по оказанию помощи - время фактического окончания операций по ее оказанию или время, когда судно, потребовавшее помощь, от нее отказалось.

Если для оказания помощи вызывается судно, не находящееся вблизи пострадавшего судна, то началом оказания помощи будет считаться время отхода судна к месту оказания помощи, а сроком окончания помощи - время возвращения судна к месту, где оно находилось при его вызове.

Если работы по оказанию помощи будут прерваны из-за ночного времени, такой перерыв должен быть отмечен в акте, составленном согласно ст. 47 настоящего Соглашения. При этом, если на следующий день капитан пострадавшего судна заявит об отказе от дальнейшей помощи, работы по оказанию помощи будут считаться прекращенными с момента выдачи такого заявления.

Статья 44

Судно, оказывающее помощь, не несет ответственности за повреждения, причиненные пострадавшему судну при оказании помощи, за исключением случаев нарушения правил судоходства.

Пароходство, судно которого потребовало помощь, обязано возместить пароходству, судно которого оказало помощь убытки, вызванные повреждением судна или судового инвентаря, происшедшим при оказании помощи.

Однако пароходство, судно которого потребовало помощь, не несет ответственности за повреждение котлов и машинных установок, а также за ущерб, явившийся следствием нарушения правил эксплуатации экипажем судна, оказавшего помощь.

Статья 45

В случае, если судно одного пароходства при оказании помощи потерпело аварию по вине судна другого пароходства, это последнее обеспечивает исправление повреждений, полученных в результате аварии, за свой счет, если другое пароходство не выразит желания получить денежное вознаграждение.

Срок постановки и время выполнения ремонта определяются по согласованию между соответствующими пароходствами.

Статья 46

При оказании помощи используются тросы судна, оказывающего помощь, а также могут быть использованы тросы судна, которому оказывается помощь.

За тросы, поврежденные при оказании помощи, убытки возмещаются в размере 25% их покупной стоимости, исходя из длины тросов во время начала работы по оказанию помощи.

Статья 47

Об оказании помощи составляется акт в четырех экземплярах по прилагаемой к настоящему Соглашению форме /Приложение 6/.

Акт подписывается капитанами, шкиперами, а также членами судового экипажа, участвовавшими в работах по оказанию помощи. Лица, подписывающие акт и несогласные с его содержанием, подписывают акт со своими возражениями.

В акте должны быть отмечены повреждения, нанесенные судам, с указанием перечня поврежденных или уничтоженных предметов, а также процента их годности согласно данным инвентарной книги судна. Акты, должным образом оформленные, служат основанием для расчетов за оказанную помощь.

Статья 48

Пароходство, судно которого оказало помощь, выставляет пароходству, судну которого была оказана помощь, счет на сумму расходов, понесенных убытков и потерь при оказании помощи с приложением необходимых оправдательных документов.

Счет подлежит оплате в течение 30 дней после его выставления. По истечении указанного срока неоплату счета взимается штраф в размере 0,05% с суммы счета за каждый день просрочки.

Статья 49

Расчеты в связи с оказанием взаимной помощи при авариях производятся договаривающимися пароходствами независимо и отдельно от всяких других расчетов, вытекающих из договоров и соглашений, заключенных пароходствами друг с другом, а также с третьими лицами.

Раздел третий

ВЗАИМНОЕ АГЕНТИРОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СУДОВ В ДУНАЙСКИХ ПОРТАХ

I. Общие положения

Статья 50

Договаривающиеся пароходства будут производить через имеющиеся у них в дунайских портах агентства агентирование и обслуживание судов других договаривающихся пароходств.

Взаимное агентирование и обслуживание судов будут осуществляться на основании договоров между соответствующими пароходствами или Инфлотом, заключаемых с учетом действующих в стране местонахождения порта правил об агентировании и положений настоящего Соглашения.

II. Порядок агентирования судов

Статья 51

В агентское обслуживание входит выполнение операций, обычно производимых при агентировании судов, и, в частности:

- а/ оформление прибытия и отхода судов
- б/ выполнение таможенных формальностей
- в/ посылка извещений грузополучателем и грузоотправителем о прибытии или отправлении судов или грузов
- г/ оформление всякого рода документов по производству грузовых и других операций, связанных с пребыванием судов в портах
- д/ оплата за счет судовладельца сборов, взимаемых с судов
- е/ обеспечение бункером и водой
- ж/ привлечение грузов для разгрузки на обратный рейс, если судно не обеспечено плановыми грузами.

Статья 52

Агентства договаривающихся сторон будут выдавать в соответствии с инструкциями обслуживаемых пароходств капитанам и шкиперам судов наличные деньги из сумм, специально переводимых для этого обслуживаемыми пароходствами для расчетов по заработной плате, для покупки продуктов и материалов, технического снабжения, а также для других целей.

Выдача денежных сумм не может производиться без телеграфного или письменного поручения соответствующего пароходства.

Статья 53

Агентства договаривающихся сторон будут принимать все зависящие от них меры к снабжению судов топливом, продовольствием и материалами в соответствии с заявками обслуживаемых пароходств.

Статья 54

При наличии поручения обслуживаемого пароходства агентства будут производить в точном соответствии с этим поручением инкассацию причитающихся пароходству фрахта, наложенных платежей и других сумм от грузополучателей, грузоотправителей и других лиц, причем инкассированные суммы будут немедленно переводиться и зачисляться на текущие счета соответствующих пароходств.

В случае несвоевременного перехода инкассированных сумм обслуживаемому пароходству уплачиваются проценты за использованием суммы из расчета 3% годовых.

По взаимному соглашению между договаривающимися пароходствами при переводе инкассированных сумм допускается зачет сумм, причитающихся с того пароходства, в чью пользу произведена инкассация.

Статья 55

По согласованию с соответствующими пароходствами агентства будут производить аквизицию грузов для перевозки судами этих пароходств.

Статья 56

Агентства договаривающихся сторон обязаны организовать обслуживание судов наилучшим образом и принимать меры к максимальному сокращению стоянок, снабжению судов без задержки и к своевременному выполнению других операций с таким расчетом, чтобы все операции были закончены не позже окончания грузовых работ.

Статья 57

Агентства договаривающихся сторон будут информировать капитанов и шкиперов обслуживаемых судов о правилах судоходства и о требуемых формальностях, они должны также обеспечить состояние разного рода актов, касающихся недостач и дефектов грузов, в целях ограждения интересов обслуживаемых парокhodств.

Статья 58

Составление необходимых документов, требуемых таможенными и другими властями, а также выписка манифестов и коносаментов или накладных должны производиться по мере погрузки судов с тем, чтобы по окончании грузовых операций суда могли отправляться в рейс без задержки. Коносаменты или накладные на грузы выписываются на бланках парокhodства, судно которого принимает грузы.

Статья 59

Агентства договаривающихся сторон будут информировать другие парокhodства о движении их судов, используя доступные средства связи, а также сообщать о прохождении судами пунктов расположения агентств с оплатой оказываемых услуг по себестоимости.

Статья 60

Для основных портов погрузки-выгрузки /Вена, Братислава, Комарно, Комаром, Дунауйварош, Чепель, Русе, Свиштов, Джурджу, Браила, Галац, Рени, Измаил/ уста - навливается следующий порядок информации о судах, направляемых в эти порты. Не позднее чем через 4 часа после выхода судна из порта отправления парокhodство-перевозчик информирует парокhodство, в ведении которого находится порт назначения, о выходе судна и предполагаемом сроке его прибытия. Срок прибытия судна уточняется за 48 часов.

Настоящий порядок не связан с информацией, предусматриваемой во взаимоотношениях между парокhodствами и фрахтователями судов.

Статья 61

Порядок производства погрузочно-разгрузочных работ в портах и пунктах определяется ст.18 Соглашения об общих условиях перевозки грузов.

Статья 62

Если прибывший на судах груз не будет востребован или не будет выдан вследствие неуплаты фрахта или по другим причинам, агентства по поручению обслуживаемых пароходств, если это окажется возможным по техническим условиям, будут помещать такой груз на свой склад или на склад других фирм, причем на этот груз капитану или шкиперу должна быть выдана соответствующая расписка, а о складировании груза выслано извещение пароходству, которое должно полностью возместить все расходы по выгрузке, складированию и хранению такого груза, в соответствии со ст. 25 Соглашения об общих условиях перевозки грузов.

Статья 63

Агентства договаривающихся сторон будут принимать меры к обеспечению интересов обслуживаемых пароходств в связи с могущими возникнуть претензиями со стороны получателей, отправителей груза или третьих лиц.

Агентства могут также принимать на себя в каждом отдельном случае в соответствии с поручениями обслуживаемых пароходств судебную защиту интересов пароходства и выдавать по их отдельным поручениям необходимые гарантии.

III. Оплата услуг по агентированию

Статья 64

Вознаграждение за агентирование судов будет производиться по прилагаемым к настоящему Соглашению ставкам /Приложение 7/.

Расходы, произведенные при обслуживании судов, относятся за счет соответствующих пароходств по их действительной стоимости с приложением оправдательных документов.

Все расчеты по обслуживанию судов договаривающихся сторон производятся в валюте страны нахождения порта, в котором производилось обслуживание судна.

Статья 65

Вознаграждение за аквизицию груза агентства договаривающихся сторон получают в размере 3% от сумм фрахта, уплаченного за привлеченный к перевозке груз, с оплатой этой суммы в валюте фрахта.

Статья 66

Оплата причитающихся агентству сумм производится в течение 30 дней по предъявлении счетов с приложением необходимых оправдательных документов. В случае неоплаты счета в указанный срок уплачивается штраф в размере 0,05% с неоплаченной суммы за каждый день просрочки по день уплаты.

IV. Взаимное предоставление судового персонала

Статья 67

Пароходства - участники Соглашения по возможности взаимно предоставляют друг другу лоцманов, рулевых или баржевых лоцманов.

Статья 68

Во время пребывания на судне /барже/ предоставленный в распоряжение другой стороны персонал подчиняется капитану судна.

Пароходство, оказывающее услугу, не несет ответственности перед пароходством, пользующимся услугой, или перед третьими лицами за работу и действия предоставленного в распоряжение другой стороны персонала.

Предоставленный в распоряжение другой стороны персонал во время оказания услуги с юридической точки зрения входит в личный состав пароходства, оказывающего услугу. Таким образом, возникающие в период предоставления в распоряжение другой стороны случаи болезни, инвалидности, смерти, несчастные случаи рассматриваются так, как будто таковые возникли в пароходстве, оказывающем услугу. Однако пароходство, пользующееся услугой, обязано возместить пароходству, оказывающему услугу, все расходы, связанные с такими несчастными случаями по работе, ответственность за которые в соответствии с законодательством страны пароходства, оказывающего услугу, несет работодатель.

Статья 69

Пароходство, пользующееся услугой, обязано обеспечить предоставленный в его распоряжение персонал бесплатной каютой, а также питанием за такую же плату, как последним обеспечивает свой собственный судовой персонал.

Статья 70

Суточные уплачиваются за весь период командировки, а также за дни, необходимые для поездки от места нахождения до места командировки и обратно от места высадки до места первоначального нахождения.

Статья 71

Заявки на услугу подаются в письменном виде, телеграфно, телефонограммой, по телетайпу.

Статья 72

Претензии, вытекающие из договоров на буксировку, взаимное агентирование и обслуживание судов, а также из оказания помощи, должны быть рассмотрены в течение двух месяцев со дня их получения.

Претензии и иски, вытекающие из договоров на буксировку, взаимное агентирование и обслуживание судов, а также возникающие из оказания помощи, погашаются годичной давностью, исчисляемой со дня возникновения права на иск, с тем, что в случае подачи письменной претензии согласно абзацу 1 настоящего пункта течение давностного срока приостанавливается.

Если претензия была отклонена, то течение давностного срока возобновляется со дня сообщения заявителю письменного отказа в удовлетворении претензии. Если претензия была оставлена без ответа, течение давностного срока возобновляется со дня истечения указанного в абзаце 1 настоящего пункта двухмесячного срока.

Арбитраж

Статья 73

Договаривающиеся пароходства будут принимать необходимые меры для мирного урегулирования споров, могущих возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним. Споры, которые не будут урегулированы в мирном порядке, подлежат с исключением общей судебной подсудности рассмотрению в арбитраже по месту нахождения ответчика. Спорящие стороны могут также условиться и о другом месте арбитражного разбирательства возникающего между ними спора.

Срок действия Соглашения

Статья 74

Настоящее Соглашение вступает в силу с 31 декабря 1955 г. и заключается на неопределенный срок.

Каждое из договаривающихся пароходств может в любое время отказаться от участия в настоящем Соглашении по истечении 6 месяцев со дня заявления об этом в письменной форме другим договаривающимся пароходствам.

Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

Составлено в Братиславе 26 сентября 1955 г. в одном экземпляре на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Настоящее Соглашение сдано на хранение Чехословацкому Дунайскому пароходству - народному предприятию /ЧСПД/, которое разошлет заверенные копии каждому из подписывающих это Соглашение пароходств.

Принято в г.Братиславе /ЧССР/
26 сентября 1955 г.

Приложение 1

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

ЗАЯВКА НА БУКСИРОВКУ

Согласно заключенному между пароходствами Соглашению, настоящим прошу Вас предоставить буксир для буксировки, перестановки, оказания помощи /ненужное зачеркнуть/ нашему судну.

1. Наименование судна _____ или № _____
2. Материал корпуса /железо, дерево, бетон и т.д./ _____

3. Фамилия капитана или шкипера баржи _____
4. Грузоподъемность судна _____
5. Длина судна _____ м, ширина _____ м
6. Осадка судна без груза _____ см, с грузом _____ см
7. Вес груза _____
8. Эквивалент судна _____
9. Наименование груза _____
10. Пункты буксировки или перестановки _____
от _____ до _____
от _____ до _____
11. Подробное наименование организации или лица, в чей адрес направляется судно _____
12. Дата и время вручения заявки _____ 19 _____ г.
/часы/
13. К какому времени требуется предоставить буксир _____
_____ /дата, часы/

Подпись и должность лица, подписавшего заявку _____

Приложение 2

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

КОНОСАМЕНТ № _____ НА БУКСИРОВКУ

Порт отправления _____ Порт назначения _____
Отправитель судна _____ Получатель судна _____
Его адрес _____ Его адрес _____

Буксировка производится согласно условиям Соглашения от

-
1. Наименование или номер буксируемого судна _____
 2. Владелец судна и его адрес _____
 3. Материал постройки судна _____
 4. Количество груза на судне _____
 5. Наименование груза _____
 6. Грузоподъемность судна в тоннах _____
 7. Длина судна _____
 8. Ширина судна _____
 9. Осадка судна без груза _____
 10. Осадка судна с грузом _____

Взыскано при отправке _____

Подлежит взысканию в пункте назначения _____

Расписка заявителя о получении копии коносаментов _____

Календарные штампы буксиров в промежуточных агентствах помещаются на обороте в хронологическом порядке.

ЛИХТЕРОВКИ (ПАУЗКИ)

Отметки о зимовке

Место зимовки _____

От _____ до _____ дата _____

Место _____

Количество груза _____

Наименование лихтера _____

Дата календарных штампов

Дата служебных отметок

Составляется в пяти экземплярах

Оригинал

1-я копия

3-я копия

2-я копия

1-й корешок

Расчет сборов

Отметки отправителя,
необязательные для
пароходства

Приложенные
документы:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Штамп агентства
прибытия

/подпись/

/расписка получателя/

Обозначенное в на-
стоящем коносамента
судно принял:

/подпись/

/место и дата/

1. Количество вирту-
альных километров

2. Эквивалент веса
буксируемого судна

3. Вес судна и груза

4. Количество килатов

5. Ставка за один
килат _____

Место составления
коносамента

Подпись судовла-
дельца

/заявителя/

Отметки и штамп
агентства отпрати-
теля

/подпись агентства/

Указать, в какой ва-
люте _____

1. Оплата за буксир

2. Оплата за перестан-
овки

3. За проход
"Железных Ворот"

4. За проход гос-
границы

5. Портовые сборы

6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

Итого:

Приложение 3

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

НОРМЫ СРЕДНЕСУТОЧНОЙ СКОРОСТИ
БУКСИРОВКИ ПО Р. ДУНАЙ

(километры в сутки)

Наименование участков	Направление	Январь, ноябрь	Февраль, декабрь	Март, сентябрь	Апрель, октябрь	Май, июнь	Июль август
1. Регенсбург - Пассау	Вверх	40	40	45	45	60	50
	Вниз	70	70	80	90	100	90
2. Пассау - Вена	Вверх	40	40	45	45	60	50
	Вниз	60	60	60	70	80	75
3. Вена - Комарно	Вверх	54	54	63	72	77	77
	Вниз	160	160	190	200	215	200
4. Комарно - Молдова-Веке	Вверх	45	50	50	60	70	66
	Вниз	100	120	130	145	160	158
5. Молдова-Веке - Турну-Северин	Вверх	По фактически затраченному времени					
	Вниз						
6. Турну-Северин - Измаил	Вверх	50	52	60	64	75	70
	Вниз	110	120	135	150	165	160

Приложение 4

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

Т А Б Л И Ц А
ПЕРЕВОДА ТЯГОВОЙ РАБОТЫ БУКСИРОВ
ПРИ ПОРТОВЫХ РАБОТАХ

Мощность буксира, л.с.	Ходовое время		Стояночное время	
	Коэффициент 1 час в килоатах		Коэффициент 1 час в килоатах	
200	0,48	10,0	0,61	4,5
201 - 300	0,67	14,0	0,74	5,5
301 - 400	0,83	17,5	0,88	6,5
401 - 500	1,00	21,0	1,00	7,4
501 - 600	1,17	24,5	1,08	8,0
601 - 700	1,33	28,0	1,16	8,6
701 - 800	1,50	31,5	1,23	9,1
801 - 900	1,67	35,0	1,27	9,4
901 -1000	1,83	38,5	1,31	9,7
1001 -1200	2,00	42,0	1,39	10,3
1201 -1400	2,33	49,0	1,46	10,8
1401 -1600	2,67	56,0	1,51	11,2
1601 -1800	3,00	63,0	1,59	11,8
1801 -2000	3,33	70,0	1,66	12,3
2001 -2400	3,83	80,5	1,73	12,8
2401 -2800	4,50	94,5	1,80	13,3
2801 -3200	5,17	108,5	1,87	13,8
3201 и больше	5,83	122,5	1,94	14,3

Приложение 5

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

ТАБЛИЦА УЧАСТКОВЫХ КОЭФФИЦИЕНТОВ

Участки	Против течения	По течению
Регенсбург - Ашах /2379 - 2160 км/	2,49	1,63
Ашах - Комарно /2160 - 1767 км/	3,78	1,18
Комарно - Турну-Северин /1767 - 931 км/	1,15	0,61
Турну-Северин - Сулина /931 - 0 км/	1,00	0,60
Драва	3,00	0,78
Тисса /по Сегодня, 0 - 170 км/	1,30	0,56
Бегей	3,00	1,29

Примечание: Для определения расстояний в километрах при взаимной буксировке применяется Километровник реки Дунай, изданный Секретариатом Дунайской Комиссии в Будапеште, за исключением буксировок в пределах портовых районов /Приложение 8 к Соглашению/.

Приложение 6

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

АКТ ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

Составлен _____
/место и дата/

по требованию _____

Пароходство оказало помощь судну _____

_____ пароходства _____

_____ буксиром _____

пароходства _____ грузоподъемность или

мощность _____ род груза _____

Количество груза _____

Род и способ оказания помощи _____

Наличие воза у судна, подавшего помощь, и величина воза _____

Требовалось ли оставление воза _____

Время оказания помощи _____

от _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.

от _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.

Время прекращения помощи _____ час. _____ мин.

По требованию капитана судна, затребовавшего подачу помощи, работа
продолжается - прекращается.

Работа по оказанию помощи вновь возобновлена _____ дня
от _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.
от _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.

За время оказания помощи судно, подающее помощь, имело следующие повреждения и убытки:

по корпусу _____
по инвентарю _____

Особые замечания сторон _____

Правильность указанных данных удостоверяется

Порт _____ " " дня _____ 19 ____ г.

Сторона, затребовавшая помощь

Сторона, оказавшая помощь

/капитан судна/

/капитан судна/

/свидетель/

/свидетель/

Примечание: Акт составляется в четырех экземплярах, из которых два получает пароходство, затребовавшее помощь, и два - пароходство, подавшее помощь.

Свидетелями по возможности должны быть лоцманы соответствующих судов.

Приложение 7

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

СТАВКИ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА АГЕНТИРОВАНИЕ СУДОВ

1. За несамоходные баржи всех размеров и типов - 11 р. 25 коп. за баржу. За линейные буксиры и грузовые самоходные суда - 15 р. 75 коп. за судно.

За пассажирские суда - 19 р. 13 коп. за судно.

2. За несамоходные суда, совершающие в данном порту погрузку или выгрузку, взимается полная ставка агентского вознаграждения.

3. За несамоходные суда, совершающие в данном порту погрузку и выгрузку, взимается двойная ставка агентского вознаграждения.

4. За самоходные и несамоходные суда, заходящие в порт только для снабжения, взимается 25% ставки агентского вознаграждения; также 25% ставки агентского вознаграждения взыскивается за оформление в пунктах госгра-ниц.

5. Ставки агентского вознаграждения взимаются в каждом порту захода.

6. Вышеуказанные ставки взимаются за полное обслуживание судна, включающее оформление всех судовых, грузовых и иных документов.

7. За предоставление обслуживаемым судам бланков, коносаментов, манифестов и других документов взимается плата в размере 1 р. 80 коп. с судна отдельно при погрузке и разгрузке.

8. Предоставление судну разъездного катера, автомашин и т.д. оплачивается по действующим в порту обслуживания ставкам.

Примечания: 1. В тех случаях, когда по самоходным баржам производятся погрузочно-разгрузочные работы, вознаграждение за обслуживание взимается по группам оплаты сухогрузных несамоходных барж.

2. Грузоподъемность барж устанавливается по судовым документам.

Приложение 8

к Соглашению о буксировке,
оказании помощи судам при
авариях и агентировании
от 26 сентября 1955 г.

ПЕРЕЧЕНЬ ПОРТОВЫХ РАЙОНОВ

Порт	Километры	Портовый район	
		от км	до км
1	2	3	4
Регенсбург	2379	2379	2372
Ирлбах	2302	2302	2301
Деггендорф	2285	2287	2282
Хейнинг	2232	2233	2231
Пассау	2226	2233	2222
Ранинг	2205		
Ашах	2160	2162	2159
Линц, порт	2130	2144	2126
Фест, порт	2127	2129	2126
Кремс, порт	1998		
Моосбирбаум	1972		
Корнёйбург	1942	1944	1941
Вена	1929	1944	1916
Альберн, порт	1918		
Лобау, порт	1916		
Братислава	1868	1871,5	1862,3
Дьёр, канал, устье, зимовник	1793	1793	1785
Дьёр, порт	1793+15	1793+15	1785+11
Комарно	1767	1770	1764
Комаром	1767	1770	1765
Сень	1763	1765	1761
Будапешт	1646	1654	1638
Мохач	1447	1451	1446
Бездан	1425	1427	1422
Апатин	1401	1405	1400

1	2	3	4
Вуковар	1335	1338	1332
Нови Сад	1254	1259	1250
Белград	1168	1177	1165
Панчево	1152	1155	1148
Смедерево	1116	1118	1114
Молдова Веке	1048	1051	1048
Дренкова	1016	1029	1016
Люботина	980		
Оршова	955	958	953
Турну-Северин	931	935	929
Кладово	931	935	929
Прахово	861	863	856
Лом	743	745	742
Русе	495	498	491
Джурджу	495	498	483
Браила	170	175	168
Галац	151	154	146
Рени	130	131	121
Измаил /Килийский рукав/	93	96	82

П Р И Л О Ж Е Н И Я

П Р А В И Л А

ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ ДИРЕКТОРОВ ДУНАЙСКИХ ПАРОХОДСТВ - УЧАСТНИКОВ БРАТИСЛАВСКИХ СОГЛАШЕНИЙ от 26 сентября 1955 г.

I. СОЗЫВ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Конференцию директоров дунайских пароходств - участников Братиславских соглашений созывает пароходство, которое является организатором очередной конференции.

Конференция может созываться только при согласии всех пароходств - участников Братиславских соглашений.

2. В соответствии с числом участников Братиславских соглашений конференции директоров дунайских пароходств проводятся в каждой стране нахождения пароходств один раз в 8 лет. По согласованию между пароходствами очередность проведения конференции может быть изменена.

3. Пароходство - организатор конференции посредством избранного на предыдущей конференции временного секретаря заботится о своевременном получении и рассылке материалов для конференции, а также проводит все необходимые меры по подготовке и созыву конференции.

4. Ориентировочная дата, продолжительность и предварительная повестка дня очередной конференции определяются на проходящей конференции или более поздно путем переписки.

5. Любое пароходство - член Братиславских соглашений может внести предложение об изменении установленной ориентировочной даты созыва конференции. Такое предложение не позднее чем за 90 дней до начала конференции направляется пароходству - организатору конференции, которое немедленно сообщает о получении предложения для согласования другим пароходствам.

6. Окончательная дата и место созыва конференции сообщаются пароходством - организатором конференции не позднее чем за 60 дней до ее начала всем пароходствам - участникам Братиславских соглашений.

7. В случае настоятельной необходимости, по предложению любого пароходства - члена Братиславских соглашений и при согласии всех пароходств-участников Братиславских соглашений, может быть созвана внеочередная конференция. В этом случае конференция состоится в стране, пароходство которой предложило созыв внеочередной конференции, если не будет обусловлено другого места проведения конференции.

8. Предложения о созыве внеочередной конференции, а также материалы по вопросам, предлагаемым для рассмотрения на этой конференции, должны быть разосланы пароходствам - участникам Братиславских соглашений не позднее чем за 60 дней до предлагаемой даты внеочередной конференции.

9. Пароходства - организаторы конференции могут приглашать на конференцию - в качестве наблюдателей - представителей других пароходств, представителей заинтересованных международных организаций, которые имеют отношение к судоходству, а также других лиц с учетом пожеланий других участников Братиславских соглашений.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ И РАБОЧИЕ МАТЕРИАЛЫ

10. Материалы и проекты решений по вопросам предварительной повестки дня, согласованной на предыдущей конференции, высылаются пароходству - организатору конференции в установленные сроки, но не позднее чем за 2 месяца до начала конференции.

11. Каждое пароходство - участник Братиславских соглашений может не позднее чем за 90 дней до начала конференции внести предложение об изменении или дополнении предварительной повестки дня конференции и включении новых вопросов, предоставив одновременно пароходству - организатору конференции соответствующие материалы по предлагаемым вопросам.

12. Все материалы конференции высылаются пароходству - организатору конференции на рабочем языке в количестве экземпляров, достаточном для рассылки всем участникам конференции.

III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

13. Конференция состоится только при условии, если на ней присутствуют директора или уполномоченные ими лица всех пароходств - участников Братиславских соглашений.

14. На первом заседании конференции утверждаются повестка дня и план работы конференции, создаются рабочие группы по рассмотрению отдельных вопросов повестки дня, назначается редакционная группа конференции и решаются другие организационные вопросы, связанные с проведением конференции.

15. Конференция может, при согласии всех пароходств участников Братиславских соглашений, пересматривать утвержденную повестку дня.

16. При обсуждении любого вопроса каждая делегация может в любое время подать председателю предложения о порядке ведения заседания, о приостановлении или прекращении прений по обсуждаемому вопросу или о перерыве или закрытии заседания. Решение по таким предложениям принимается немедленно и единогласно.

17. Предложения, а также поправки к ним, внесенные на обсуждение конференцией, могут быть взяты обратно в любое время на заседании до момента, пока по ним не были приняты решения. Поправки к предложениям обсуждаются раньше самого предложения.

Конференция определяет необходимость проведения предварительного совещания по подготовке следующей конференции в зависимости от повестки дня предстоящей конференции.

IV. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

18. Заседанием конференции руководит председатель, который, как правило, является главой делегации пароходства - организатора конференции.

Если председатель лишен возможности присутствовать на заседании конференции, его функции временно исполняет один из членов делегации своего пароходства, о чем председатель уведомляет остальные делегации.

19. Председатель или лицо, исполняющее его функции, открывает и закрывает заседание конференции, предлагает порядок работы конференции, руководит ходом заседаний, а также следит за соблюдением настоящих Правил.

Председатель может выступать на заседаниях конференции от имени своей делегации.

V. ВРЕМЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ

20. Конференция директоров назначает временного секретаря конференции по предложению судоходного общества, проводящего очередную конференцию директоров.

Временный секретарь конференции должен быть представителем этого судоходного общества и руководителем секретариата конференции.

Сроком деятельности временного секретаря является срок с момента окончания той конференции директоров, которой он был назначен, до момента окончания очередной конференции директоров.

21. Права и обязанности временного секретаря:

выполнять задачи, порученные ему конференцией директоров, и сообщать результат своей работы участникам Братиславских соглашений;

сообщать членам Братиславских соглашений не позже 30 апреля ориентировочный срок и место проведения очередной конференции;

рассылать после определения срока очередной конференции членам и наблюдателям не позже 15 июня проект повестки дня конференции и приглашения на конференцию с указанием точной даты;

информировать все судоходные общества об изменениях и/или дополнениях к проекту повестки дня, внесенных членами конференции, и сообщать уточненный проект повестки дня;

запрашивать от членов конференции, которые согласно повестке дня докладывают на конференции директоров, соответствующие материалы;

своевременно размножить и направлять членам Соглашения материалы конференции;

приглашать членов конференции на предварительное совещание по подготовке конференции директоров и председательствовать на этом совещании;

рассылать судоходным обществам не позднее 31 июля согласованную на предварительном совещании повестку дня и соответствующие материалы предварительного совещания;

подготавливать конференцию и обеспечивать ее проведение;

созывать внеочередную конференцию согласно п. 7 настоящих Правил в стране пароходства, которое предложило созыв внеочередной конференции;

открывать первое заседание конференции и проводить выборы председателя конференции директоров;

отчитываться перед очередной конференцией директоров о своей деятельности;

оказывать поддержку председателю конференции директоров, а также председателям рабочих групп в их работе;

руководить работой редакционной группы по составлению протокола конференции для представления его пленарному заседанию к подписанию руководителями делегаций - членов Братиславских соглашений;

обеспечить изготовление необходимого количества копий протокола;

передавать по согласованию с руководителями делегаций представителям прессы, радио, телевидения и т.д. информацию и справки о ходе и результатах конференции директоров.

VI. РАБОЧИЕ ГРУППЫ

22. В ходе заседания конференция может создавать рабочие группы для подготовки проектов решений конференции по отдельным вопросам повестки дня.

Председатель рабочей группы назначается конференцией.

23. На заседаниях рабочих групп могут присутствовать - в качестве наблюдателей - представители пароходств и организаций, участвующие в конференции, в соответствии с п.9 настоящих Правил.

24. Рабочие группы сами определяют порядок своей работы, исходя из сроков, установленных конференцией.

25. Проекты, подготавливаемые рабочими группами, представляются на рассмотрение конференции председателем рабочей группы или специально выделенным докладчиком.

VII. РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА

26. Для обеспечения работы конференции из представителей делегаций пароходств - участников Братиславских соглашений создается редакционная группа конференции.

Работой редакционной группы руководит временный секретарь.

27. В задачи редакционной группы конференции входит:

а/ размножение и распространение материалов и документов по вопросам повестки дня, полученных в ходе заседаний конференции;

б/ обработка, печатание и размножение материалов заседаний конференции и рабочих групп;

в/ составление проекта протокола конференции и своевременная подготовка окончательного текста протокола конференции;

г/ выполнение по поручению конференции и других функций, связанных с заседаниями конференции и рабочих групп.

28. Пароходство - организатор конференции обеспечивает редакционную группу необходимым техническим персоналом, средствами печатания и размножения материалов.

VIII. РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ

29. Решения и рекомендации Конференции принимаются единогласно делегациями пароходств - участников Братиславских соглашений. Члены Братиславских соглашений одной страны образуют одну группу и совместно располагают только одним голосом.

30. Решения конференции вступают в силу, если иное не предусмотрено в самих решениях, с 1 января следующего года.

31. Председатели организаций, участвующих на заседаниях конференции в качестве наблюдателей, могут присоединиться к решениям конференции, о чем делается запись в протоколе. В случае, если присоединение происходит после окончания конференции, то пароходство - организатор очередной конференции информирует о присоединении остальных участников конференции путем заявления.

IX. РАБОЧИЙ ЯЗЫК

32. Рабочим языком конференции является русский язык.

Каждая делегация обеспечивает перевод своих выступлений и материалов на рабочий язык.

Протоколы и другие документы конференции составляются на рабочем языке.

X. ПРОТОКОЛЫ КОНФЕРЕНЦИИ

33. Проект протокола конференции вручается делегациям не менее чем в одном экземпляре во время конференции.

34. Протокол заседания составляется в одном экземпляре.

Протокол подписывается руководителями делегаций в порядке начальных букв названия пароходства — участника Братиславских соглашений.

35. Подлинный текст протокола хранится в Чехословацком Дунайском пароходстве (ЧСПД). Заверенные копии протокола вручаются делегациям в день подписания протокола.

Примечание: Правила приняты единогласно на Конференции директоров в г. Регенсбурге, ФРГ, в 1970 г.

СОГЛАШЕНИЕ О ПРИЕМЕ, СДАЧЕ,
ОБСЛУЖИВАНИИ И ОХРАНЕ БЕЗЭКИПАЖНЫХ
СУДОВ В ПОРТАХ ПОГРУЗКИ-ВЫГРУЗКИ

В целях установления единых условий приема, сдачи, обслуживания и охраны безэкипажных барж /название пароходства/, с одной стороны, и /название пароходства/ - с другой, договорились о том, что перечисленные операции каждое пароходство в портах своей страны будет выполнять на следующих условиях:

Статья 1

Пароходство непосредственно или с помощью своих агентов выделяет на безэкипажное судно дежурный экипаж, обладающий необходимыми знаниями и квалификацией, на весь период нахождения судна под грузовыми операциями или на якорной стоянке.

Статья 2

Дежурный экипаж выполняет следующие функции:

1. Прием от экипажа буксира-толкача и сдача экипажу буксира-толкача безэкипажного судна груза, инвентаря, грузовых и судовых документов по акту /проформа в Приложении/
2. Выполнение необходимых маневров по постановке безэкипажных судов.
3. Ошвартовка и постановка на якорь в порту или на рейде.
4. Подготовка безэкипажного судна к погрузке или выгрузке, зачистка после выгрузки из трюмов и палуб под метлу, выкачка /выборка/ атмосферных осадков из трюмов и палуб, установка трапов и шкондр.
5. Снятие осадки судна в балласте и в груженом состоянии с оформлением акта снятия осадки и определение количества груза по осадке.

6. Прием и сдача груза, контроль за сохранностью груза в процессе грузовых операций /работ/ и за очередностью погрузки-выгрузки коносаментных партий, за правильным распределением весовой нагрузки по трюмам с целью обеспечения устойчивости судна.

7. Составление соответствующих документов по приему и сдаче груза, на недочету, излишки или повреждение груза.

8. Прием и сдача всех необходимых других грузовых, судовых и таможенных документов.

9. Наблюдение за швартовными и якорными установками на безэкипажных судах.

10. Обеспечение сигнальных огней на безэкипажных судах во время их пребывания в порту или на якорной стоянке.

11. Обеспечение безопасной стоянки безэкипажных судов в порту и на рейде.

12. Совместно с представителем пароходства - владельца безэкипажного судна и в соответствии с действующими на Дунае положениями участвует в оформлении аварийных случаев и повреждений судна во время его пребывания в порту или на якорной стоянке.

13. Ежедневно информирует представителя /агента/ пароходства - владельца безэкипажного судна о ходе грузовых работ и состоянии груза и судна.

14. С согласия представителя пароходства - владельца безэкипажного судна заказывает, оформляет срочный ремонт по судну и контролирует его выполнение.

Статья 3

Прием и передача безэкипажных судов, прибывающих согласно предварительной информации в порты погрузки-выгрузки, осуществляется круглосуточно. При этом пароходство или капитаны буксиров-толкачей непосредственно или через своих представителей информируют порт назначения и пароходство /страны назначения/ о предполагаемом прибытии с указанием количества и названия судов.

Информация дается за двое суток до прибытия в порт, а если время нахождения в пути судна менее чем двое суток, то не менее чем за 12 часов.

Статья 4

Дежурный экипаж принимает безэкипажные суда в технически пригодном состоянии якорного, швартовного сигнального устройств, люкового закрытия; при наличии полного комплекта швартовных тросов; с исправным и безопасным электрооборудованием, четко нанесенной на бортах шкалой осадки, при наличии полного комплекта судовых документов.

Статья 5

Безэкипажные суда, не отвечающие требованиям, изложенным в ст. 4, принимаются дежурным экипажем только для несения вахты /охраны/ в тех случаях, когда неисправность судов не угрожает плавучести или безопасности стоянки. Под грузовые операции такие суда принимаются после устранения неисправностей или после распоряжения судовладельцев.

Статья 6

Представительство /агентство/ или порт за время обслуживания безэкипажных судов дежурными экипажами несут материальную ответственность за сохранность судов, груза и инвентаря, принятого по акту, однако не отвечают за скрытые дефекты, которые не могут быть обнаружены внешним осмотром при приеме-передаче безэкипажных судов.

Все правовые и трудовые вопросы за время работы дежурных экипажей на безэкипажных судах регламентируются местными законоположениями и предписаниями Правил о плавании по р. Дунаю.

Статья 7

Все виды повреждений, нанесенных безэкипажным судам в период обслуживания дежурным экипажем, подлежат обязательному и срочному устранению за счет виновной стороны до выхода судна в рейс.

Если повреждение нанесено в подводной части корпуса судна и для его устранения необходимо применение судоподъемных средств, допускается временное устранение повреждения в пределах норм Регистра СССР или другого классификационного общества на период перехода судна до порта приписки или судоремонтной базы по определению судовладельца.

Принимая безэкипажное судно под свой контроль, пароходство обязано оформить акт и в том случае, когда повреждение или аварию вызвало третье лицо или нанесено третьему лицу.

Статья 8

Пароходство своим судном-толкачом ставит караван или одно безэкипажное судно на штатном месте или на том месте, которое будет для него обозначено портовой администрацией.

Статья 9

Прием и сдача безэкипажных судов оформляется актом в 4 экземплярах /см. Приложение/, из которых один остается на судне-толкаче, второй - передается дежурному экипажу в порту погрузки-разгрузки и два последних экземпляра пересылаются представителю пароходства /судовладельцу безэкипажных судов/.

Статья 10

Безэкипажные суда обслуживаются дежурным экипажем круглосуточно.

Статья 11

Порт заблаговременно информирует пароходство о готовности безэкипажного судна к отходу из порта.

Статья 12

1. Дежурный экипаж несет ответственность за принимаемые грузы на безэкипажные суда без люковых закрытий только насыпью или наливом.

2. При перевозке других видов груза на безэкипажных судах с люковыми или без люковых закрытий ответственность наступает по отдельной договоренности между пароходствами и/или грузовладельцами.

Статья 13

Оплата за обслуживание дежурными экипажами безэкипажных судов устанавливается в размере ... рублей за одно судно в сутки /полные или неполные/ независимо, находится баржа под грузовыми операциями или принята для несения вахты.

Статья 14

1. Перестановка безэкипажных судов в порту рассчитывается на основании Братиславских соглашений, причем оплата производится по договоренности.

2. Оказание помощи при авариях, выкачивание воды при пробое на безэкипажных судах рассчитывается и оплачивается по фактическим расходам.

Расчеты за услуги по обслуживанию безэкипажных судов производятся по курсу торговых платежей и порядкам, предусмотренным межправительственными соглашениями.

Расчеты между пароходствами и портами за обслуживание безэкипажных судов, в том числе за судоремонтные работы по устранению аварийных повреждений и прочие услуги, производятся непосредственно или через представительства /агентства/ пароходств в портах погрузки-выгрузки.

Статья 15

Все, что не предусмотрено настоящим Соглашением по обслуживанию безэкипажных судов, регулируется Братиславскими соглашениями от 26 сентября 1955 г.

*Принято единогласно на Конференции директоров
в г.Слинчев Бряг, НРБ, в 1972 г.*

Приложение к Соглашению о приеме, сдаче, обслуживании и охране безэкипажных судов в портах погрузки-выгрузки

Наименование пароходства

А К Т

О приеме - сдаче баржи для толкания

_____ между

_____ кто сдал и

_____ кто принял

При этом установлено следующее:

1. Техническое состояние баржи:

1. _____

2. _____

2. Инвентарь баржи:

Инвентарь проверен, принят в исправном-неисправном состоянии
Установлена недостача-повреждение следующих предметов:

3. Род груза

Марки осадки в см:

Количество в тоннах:

передняя: Л _____ П _____

средняя: Л _____ П _____

задняя: Л _____ П _____

Примечания: _____

Место _____

Дата _____

С Д А Л: _____

П Р И Н Я Л: _____

**СОГЛАШЕНИЕ
О ВЗАИМНОМ ПРОИЗВОДСТВЕ РЕМОНТА СУДОВ
ДУНАЙСКИХ ПАРОХОДСТВ**

Болгарское речное пароходство /БРП/, Венгерское пароходство А/О /МАХАРТ/, Управление Румынского гражданского судоходства /НАВРОМ/, Советское Дунайское пароходство /СДП/ и Чехословацкое Дунайское пароходство - народное предприятие /ЧСПД/, именуемые в дальнейшем "пароходства", в целях повышения эффективности эксплуатации судов путем своевременного и оперативного устранения аварийных и навигационных повреждений, возникших на судах во время плавания на любом участке Дуная, в лице своих уполномоченных заключили настоящее Соглашение о взаимном производстве ремонта судов.

Статья 1

1. В рамках настоящего Соглашения участвующие пароходства будут стремиться вне очереди взаимно производить:

а/ ремонт аварийных повреждений судов, возникших во время плавания;

б/ ремонт других повреждений судов, возникших во время плавания.

2. Ремонт судов будет производиться на судоремонтных заводах и мастерских, перечисленных в Приложении 1.

Статья 2

1. Оба вида ремонта, упомянутые в ст. 1, п.1, производятся на основании письменной заявки в соответствующую ремонтную базу или пароходство /его агентство/ в двух экземплярах представителем ближайшего агентства заинтересованного пароходства.

Заявка составляется по форме согласно Приложению 2.

2. В том случае, если оформление письменной заявки задерживает начало ремонта, то соответствующая ремонтная база /мастерская/ приступает к выполнению ремонта на основании заказа капитана /скипера/ судна, выданного базе или пароходству /его агентству/. Капитан /скипер/ обязан представить заявку по установленной форме от своего агентства в период ремонта.

Статья 3

1. Общий объем ремонта и срок окончания его согласовываются капитаном /скипером/ и представителем судоремонтной базы после прихода судна на базу. Объем ремонта, срок окончания его и ориентировочная стоимость записываются в форменную заявку, скрепляются подписями и печатями.

2. Запасные части, нужные для ремонта, судно должно предоставить базе из своих запасов.

3. Технический надзор за ремонтом на самоходном судне производят: по механической части - старший механик, по палубной части - капитан. На несамоходных судах - скипер баржи.

При выполнении аварийного ремонта с большим объемом работ в техническом надзоре и в приемке судна могут участвовать представители заинтересованного пароходства и инспекция Регистра.

4. Администрация ремонтной базы несет ответственность за качество ремонта и соответствие применяемых материалов техническим условиям и стандартам, действующим в стране, где производится ремонт судна.

5. Самоходное судно из ремонта принимают капитан и старший механик, несамоходное судно - скипер. Прием производится при участии представителя агентства и оформляется приемным актом согласно Приложению 3. Акт составляется в 6 экземплярах на национальных языках пароходства-заказчика и пароходства, которому принадлежит ремонтная база. Первый экземпляр и две последние копии остаются на ремонтной базе, остальные копии передаются капитану /скиперу/ ремонтируемого судна.

Статья 4

1. Порядок расчетов и платежей по производству взаимного ремонта судов между пароходствами будет определен двусторонними договорами.

2. Расчеты за ремонт производятся договаривающимися пароходствами независимо и отдельно от всякого рода других расчетов и платежей, вытекающих из договоров и соглашений, заключенных пароходствами друг с другом, а также с третьими лицами.

Статья 5

Спорные вопросы, которые могут возникнуть между пароходствами, регулируются в соответствии с положением ст.75 Братиславских соглашений 1955 г.

Статья 6

1. Настоящий договор вступает в силу с 1 января 1966 г. и заключается на неопределенный срок.

2. Каждое из договаривающихся пароходств может отказаться от участия в настоящем Соглашении по истечении 6 месяцев со дня заявления об этом /в письменной форме/ другим пароходствам - участникам настоящего Соглашения.

3. К настоящему Соглашению может присоединиться любое пароходство, сделав об этом письменное заявление пароходству ЧСПД, которое известит об этом всех участников Соглашения.

4. Приложения к настоящему Соглашению составляют его неотъемлемую часть.

Составлено в Будапеште 3 сентября 1965 г. на русском языке. Подлинник сдан на хранение Чехословацкому Дунайскому пароходству - народному предприятию /ЧСПД/, которое разошлет заверенные копии каждому пароходству, подписавшему это Соглашение.

*Принято единогласно на
Конференции директоров в г.Будапешт,
ВНР, в 1965 г.*

Примечание:

Австрийское пароходство ДДСГ и пароходство ФРГ БЛ не являются участниками настоящего Соглашения.

Приложение 1

к Соглашению о взаимном производстве
ремонта судов дунайских пароходств

ПЕРЕЧЕНЬ
РЕМОНТНЫХ БАЗ, НА КОТОРЫХ ПРОИЗВОДИТСЯ
РЕМОНТ СУДОВ

Болгария

1. Судостроительный завод в г.Русе
2. Судоремонтные мастерские БРП в порту Русе

Венгрия

1. Судоремонтный завод МАХАРТа в г.Будапеште
2. Плавающая судоремонтная мастерская МАХАРТа в порту Чепель

СССР

1. Судоремонтный завод СДП в г.Измаиле
2. Судоремонтный завод СДП в г.Килия
3. Мастерские СДП в порту Рени

Чехословакия

1. Судоремонтный завод ЧСПД в г.Братиславе
2. Мастерские ЧСПД в порту Комарно

Румыния

1. Судоремонтные мастерские в г.Джурджу
2. Судоремонтные мастерские в г.Оршоа

Примечание: Заявки подаются:

- а/ при ремонте судов в судоремонтных мастерских г.Джурджу - агентству "НАВРОМ" в п.Джурджу;
- б/ при ремонте судов в судоремонтных мастерских г.Оршоа - агентству "НАВРОМ" в п.Турну Северин;
- в/ при ремонте судов на судостроительном заводе в г.Русе - Управлению БРП.

Приложение 2

к Соглашению о взаимном производстве
ремонта судов дунайских пароходств

Заявка от _____
на аварийный и навигационный ремонт

Поставщик _____

Заказчик _____

Объект /точное наименование/ _____

Подробное описание требуемого ремонта

_____ дата

_____ печать и подпись заказчика

Ориентировочный объем работ: _____

Ориентировочное время ремонта: _____
/срок от - до/

Ориентировочная стоимость ремонта: _____

Согласовано: _____
/дата/

_____ представитель поставщика

_____ представитель заказчика

А К Т

о принятии выполненной работы после аварийного
или навигационного ремонта

Ремонт выполнен на основании заявки пароходства _____
_____ от дня _____

Наименование вида ремонта /в заявке/ _____

на судне /точное наименование/: _____

принадлежащем _____

Заявку приняла /дата/ _____ ремонтная база

Кем поставлены запасные части: _____

Фактически выполнен ремонт: _____

Время ремонта от: _____ до: _____

Стоимость ремонта: _____

Составной частью акта являются ведомости, которые со-
держат перечень всех работ и использованных материалов
во время ремонта в соответствии со статьей № 3 абзац № 4
настоящего Соглашения.

Акт оформлен во время приемки судна из ремонта /дата/: _____

в городе _____

подпись поставщика и печать

/фамилия на машинке/

подпись заказчика
/капитана, шкипера/ и печать

/фамилия на машинке/

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Конвенция о режиме судоходства на Дунае	5
Приложение I - О вхождении Австрии в состав Дунайской Комиссии	23
Приложение II - Об участке Габчиково - Гёнью	24
Дополнительный Протокол к Конвенции о режиме судоход- ства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 г.	25
Конвенция о привилегиях и иммунитетах Дунайской Комиссии	27
Соглашение между Правительством Венгерской Народной Республики и Дунайской Комиссией относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике	33
Конвенция об унификации некоторых правил относитель- но ответственности, вытекающей из столкновения судов внутреннего плавания	37
Соглашение между Федеративной Республикой Германии и Федеративной Народной Республикой Югославией об урегулировании таможенного режима судов, плава- ющих по Дунаю	47
Протокол к Соглашению от 17 июля 1956 г. между Феде- ративной Республикой Германии и Федеративной Народной Республикой Югославией, касающемуся урегулирования таможенного режима судов, плава- ющих по Дунаю.....	51
Соглашение между Социалистической Федеративной Рес- публикой Югославией и Румынской Народной Респуб- ликой по вопросу оборудования и эксплуатации электроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанное в Белграде 30 ноября 1963 г.	53

Конвенция, касающаяся эксплуатации гидроэнергетического и судоходного Комплекса Железных Ворот на Дунае, подписанная в Белграде 30 ноября 1963 г. между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Румынской Народной Республики.....	71
Соглашение между Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии и Правительством Социалистической Республики Румынии, касающееся прекращения деятельности специальной речной Администрации Железных Ворот	83
Соглашение между Правительством Социалистической Республики Румынии и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии, касающееся установления и контроля за применением правил плавания, содержания и улучшения условий судоходства на участке Дуная, образующем границу между двумя государствами	87
Соглашение между Правительством Чехословацкой Социалистической Республики и Правительством Венгерской Народной Республики об установлении речной Администрации на участке Дуная Райка-Гёнью	95
Соглашение между Федеральным Правительством Австрии и Правительством Венгерской Народной Республики, касающееся въезда и пребывания моряков	107
Соглашения между дунайскими пароходствами.....	110/a
Соглашение об общих условиях перевозки грузов	111
Приложение 1 - Нормы погрузочно-разгрузочных работ по основным портам р. Дунай	138
Приложение 2 - Сроки доставки грузов по р. Дунай (в сутках)	143
Приложение 3 - Нормы естественной убыли при перевозке грузов по р. Дунай	144
Соглашение о единых тарифах	147
Приложение 1 - Перечень портов и пунктов погрузки-разгрузки на р. Дунай в их географической последовательности для исчисления тарифных расстояний	153

Приложение 2	- Перечень портов и пунктов погрузки-разгрузки на р. Дунай в алфавитном порядке для исчисления тарифных расстояний	156
Приложение 3	- Тарифные ставки на перевозку грузов по р. Дунай вверх против течения	159
Приложение 4	- Тарифные ставки на перевозку грузов по р. Дунай вниз по течению ..	161
Приложение 5	- Исключительный тариф для транзитных перевозок сухогрузов по р. Дунай из Польши в Болгарию через Чехословакию и Венгрию /Будапешт/	162
Приложение 6	- Исключительный тариф для транзитных перевозок сухогрузов по р. Дунай из Болгарии в Польшу через порты Чехословакии и Венгрии /Будапешт/	163
Приложение 7	- Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай из п. Регенсбург /ФРГ/ назначением на порты Югославии	164
Приложение 8	- Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай из портов Югославии назначением на п. Регенсбург /ФРГ/	166
Приложение 9	- Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай между портами Югославии и Австрии /Действует с 1 января 1976 г./	168
Приложение 10	- Исключительный тариф на перевозку грузов по р. Дунай между портами ФРГ и Австрии /Действует с 1 января 1976 г./	170
Приложение 11	- Номенклатура и классификация грузов /ЕТГ/ по алфавиту	172

Соглашение о буксировке, оказании помощи судам при авариях и агентировании	213
Приложение 1 - Заявка на буксировку	235
Приложение 2 - Коносамент № ... на буксировку.	236
Приложение 3 - Нормы среднесуточной скорости буксировки по р. Дунай	239
Приложение 4 - Таблица перевода тяговой работы буксиров при портовых работах .	240
Приложение 5 - Таблица участковых коэффициентов	241
Приложение 6 - Акт об оказании помощи	242
Приложение 7 - Ставки вознаграждения за агентирование судов	244
Приложение 8 - Перечень портовых районов	245
Правила организации и проведения конференции Директоров дунайских пароходств - участников Братиславских соглашений от 26 сентября 1955 г. ...	249
Проформа - Соглашение о приеме, сдаче, обслуживании и охране безэкипажных судов в портах погрузки-выгрузки	257
Приложение - Акт	262
Соглашение о взаимном производстве ремонта судов дунайских пароходств	263
Приложение 1 - Перечень ремонтных баз, на которых производится ремонт судов .	266
Приложение 2 - Заявка	267
Приложение 3 - Акт о принятии выполненной работы после аварийного или навигационного ремонта	268